

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
БЕЛАРУСЬ
О ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
ИНВЕСТИЦИЙ

Содержание	
ПРЕАМБУЛА.....	10
ГЛАВА I ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ.....	11
Статья 1.1 Создание зоны свободной торговли.....	11
Статья 1.2 Цели.....	11
Статья 1.3 Связь с другими соглашениями.....	11
Статья 1.4 Географический охват.....	12
Статья 1.5 Общие определения.....	12
ГЛАВА II ТОРГОВЛЯ УСЛУГАМИ.....	15
Статья 2.1 Сфера применения.....	15
Статья 2.2 Определения.....	16
Статья 2.3 Режим наибольшего благоприятствования.....	19
Статья 2.4 Транспарентность.....	20
Статья 2.5 Раскрытие конфиденциальной информации.....	21
Статья 2.6 Внутреннее регулирование.....	22
Статья 2.7 Признание.....	25
Статья 2.8 Платежи и переводы.....	26
Статья 2.9 Монополии и исключительные поставщики услуг.....	26
Статья 2.10 Деловая практика.....	27
Статья 2.11 Доступ на рынок.....	28
Статья 2.12 Национальный режим.....	29
Статья 2.13 Дополнительные обязательства.....	30
Статья 2.14 Перечень специфических обязательств.....	30
Статья 2.15 Отказ в выгодах.....	31
Статья 2.16 Изменение Перечней.....	31
Статья 2.17 Исключения по соображениям безопасности.....	32
Приложение 2-1 Телекоммуникации.....	33
Статья 1 Сфера применения.....	33
Статья 2 Определения.....	33
Раздел I Меры защиты конкуренции.....	33
Статья 3 Предотвращение антиконкурентных действий в телекоммуникационной сфере.....	33
Статья 4 Меры защиты.....	34
Раздел II Присоединение.....	34

Статья 5 Обеспечение присоединения.....	34
Статья 6 Общедоступность процедур переговоров о присоединении.....	35
Статья 7 Транспарентность договоренностей о присоединении.....	35
Статья 8 Присоединение: урегулирование споров.....	35
Раздел III Универсальные услуги.....	36
Раздел IV Общедоступность критериев лицензирования.....	36
Раздел V Независимые регулирующие органы.....	36
Раздел VI Распределение и использование ограниченных ресурсов.....	36
Приложение 2-2 Транспортные и логистические услуги.....	37
Раздел I Общие положения.....	37
Статья 1 Сфера действия.....	37
Статья 2 Определения.....	37
Статья 3 Внутреннее регулирование.....	39
Статья 4 Транспарентность.....	39
Статья 5 Скоропортящиеся товары.....	40
Статья 6 Доступ к инфраструктуре и услугам и их использование.....	40
Статья 7 Предоставление нескольких логистических услуг.....	41
Статья 8 Операции по мультимодальным перевозкам.....	41
Статья 9 Сотрудничество в сфере транспортных и логистических услуг.....	41
Раздел II Услуги международных автомобильных перевозок.....	42
Статья 10 Сборы за проезд.....	42
Статья 11 Зоны ожидания грузовых автомобилей.....	42
Статья 12 Перемещение транспортного оборудования.....	42
Статья 13 Специальные маршруты.....	42
Статья 14 Обязательные режимы.....	43
Статья 15 Штрафы и пеня.....	43
Статья 16 Финансовые гарантии.....	43
Статья 17 Управление инфраструктурой и ее эксплуатация.....	43
Статья 18 Взаимное признание документов.....	44
Статья 19 Процедуры для профессиональных водителей.....	44
Приложение 2-3 Финансовые услуги.....	45
Статья 1 Сфера действия и определения.....	45
Статья 2 Исключение по пруденциальным соображениям.....	48

Статья 3 Транспарентность.....	48
Статья 4 Платежные и клиринговые системы.....	49
Статья 5 Новые финансовые услуги.....	49
Статья 6 Обработка данных.....	50
Статья 7 Оперативный порядок подачи и рассмотрения заявок.....	51
Статья 8 Урегулирование споров.....	51
Статья 9 Признание.....	51
Приложение 2-4 Почтовые и курьерские услуги.....	53
Статья 1 Сфера применения.....	53
Статья 2 Регулирующий орган.....	53
Статья 3 Универсальная услуга.....	53
Приложение 2-5 Услуги в области здравоохранения.....	54
Статья 1 Сфера применения.....	54
Статья 2 Цели.....	54
Статья 3 Перемещение выезжающих пациентов.....	54
Статья 4 Валютные ограничения.....	54
Статья 5 Предоставление информации поставщиками услуг.....	55
Статья 6 Жалобы и профессиональная ответственность поставщиков услуг.....	55
Статья 7 Деятельность поставщиков услуг по продвижению и стимулированию сбыта.....	56
Статья 8 Свобода сотрудничества.....	56
Статья 9 Защита персональных данных.....	56
Статья 10 Участие в программах, фондах или системах лечения пациентов за границей.....	56
Статья 11 Последующее лечение.....	57
Статья 12 Определения.....	57
Статья 13 Транспарентность.....	59
Статья 14 Контактные пункты.....	59
Статья 15 Связь с другими соглашениями.....	60
Приложение 2-6 Туризм и услуги по организации поездок.....	61
Статья 1 Сфера применения.....	61
Статья 2 Передвижение туристов.....	61
Статья 3 Возврат в случае банкротства.....	61
Статья 4 Валютные ограничения.....	61

Статья 5 Конфиденциальность персональных данных.....	61
Статья 6 Информация и предупреждения о безопасности поездок.....	62
Статья 7 Аккредитивы.....	62
Статья 8 Туристическая инфраструктура и туристические объекты.....	63
Статья 9 Доступ к услугам.....	63
Статья 10 Ответственность в сфере туризма.....	63
Статья 11 Исследования и наблюдения.....	65
Статья 12 Обучение и наращивание потенциала.....	65
Статья 13 Туристические операторы и управленческий персонал.....	65
Статья 14 Модели онлайн-бизнеса и экономика совместного потребления.....	65
Статья 15 Маркетинг туристических услуг.....	656
Приложение 2-7 Компьютерные и сопутствующие услуги.....	67
Статья 1 Сфера применения.....	67
Статья 2 Сотрудничество.....	67
Статья 3 Защита персональных данных.....	67
Статья 4 Транспарентность.....	68
Статья 5 Обмен информацией.....	68
ГЛАВА III ИНВЕСТИЦИИ.....	69
Раздел А.....	69
Статья 3.1 Определения.....	69
Статья 3.2 Сфера применения и охват.....	74
Статья 3.3 Национальный режим.....	75
Статья 3.4 Режим наибольшего благоприятствования.....	75
Статья 3.5 Минимальный стандарт обращения.....	77
Статья 3.6 Возмещение убытков.....	78
Статья 3.7 Экспроприация и компенсация.....	78
Статья 3.8 Переводы.....	80
Статья 3.9 Требования к осуществлению деятельности.....	82
Статья 3.10 Высшее руководство и советы директоров.....	86
Статья 3.11 Транспарентность.....	86
Статья 3.12 Административный процесс.....	87
Статья 3.13 Пересмотр и апелляция.....	87
Статья 3.14 Несоответствующие меры.....	88

Статья 3.15 Особые формальности и требования к информации.....	90
Статья 3.16 Недопустимость отступлений.....	90
Статья 3.17 Суброгация.....	91
Статья 3.18 Отказ в выгодах.....	91
Статья 3.19 Раскрытие информации.....	92
Статья 3.20 Важнейшая безопасность.....	92
Статья 3.21 Финансовые услуги.....	93
Статья 3.22 Налогообложение.....	95
Раздел В.....	97
Статья 3.23 Консультации.....	97
Статья 3.24 Подача иска в арбитраж.....	98
Статья 3.25 Согласие каждой Стороны в арбитраже.....	102
Статья 3.26 Условия и ограничения согласия каждой Стороны.....	102
Статья 3.27 Состав арбитражного суда.....	104
Статья 3.28 Проведение арбитража.....	104
Статья 3.29 Применимое право.....	107
Статья 3.30 Прекращение разбирательства по делу.....	107
Статья 3.31 Арбитражные решения.....	108
Статья 3.32 Экспертные заключения.....	110
Статья 3.33 Вручение документов.....	110
Приложение 3-1 Международное обычное право.....	111
Приложение 3-2 Экспроприация.....	112
Приложение 3-3 Временные защитные меры.....	114
Приложение 3-4 Вручение документов стороне.....	115
ГЛАВА IV ВРЕМЕННОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ.....	116
Статья 4.1 Определения.....	116
Статья 4.2 Сфера применения.....	116
Статья 4.3 Предоставление разрешения на временный въезд и временное проживание.....	117
Статья 4.4 Перечни специфических обязательств по временному перемещению физических лиц.....	119
Статья 4.5 Транспарентность.....	119
Статья 4.6 Требования и процедуры, связанные с временным въездом и временным проживанием.....	120

Статья 4.7 Супруги и иждивенцы.....	121
Статья 4.8 Сотрудничество.....	121
Статья 4.9 Разрешение споров.....	121
ГЛАВА V ЭЛЕКТРОННАЯ КОММЕРЦИЯ.....	123
Статья 5.1 Определения.....	123
Статья 5.2 Сфера применения и общие положения.....	124
Статья 5.3 Защита прав потребителей в Интернете.....	125
Статья 5.4 Защита личной информации в Интернете.....	125
Статья 5.5 Нежелательные коммерческие электронные сообщения.....	125
Статья 5.6 Внутренняя нормативная правовая база.....	126
Статья 5.7 Таможенные пошлины.....	126
Статья 5.8 Транспарентность.....	126
Статья 5.9 Кибербезопасность.....	126
Статья 5.10 Электронная аутентификация и электронные подписи.....	127
Статья 5.11 Безбумажная торговля.....	128
Статья 5.12 Сетевое оборудование.....	128
Статья 5.13 Сотрудничество в области электронной коммерции.....	129
Статья 5.14 Неприменение урегулирования споров.....	129
ГЛАВА VI МИКРО, МАЛЫЕ И СРЕДНИЕ ПРЕДПРИЯТИЯ.....	130
Статья 6.1 Нормативная правовая среда.....	130
Статья 6.2 Обмен информацией.....	130
Статья 6.3 Сотрудничество.....	130
ГЛАВА VII ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ.....	132
Статья 7.1 Цели и принципы.....	132
Статья 7.2 Определения.....	132
Статья 7.3 Общие положения.....	132
Статья 7.4 Контактные пункты.....	133
Статья 7.5 Уведомление и обмен информацией.....	133
Статья 7.6 Сотрудничество и укрепление потенциала.....	134
Статья 7.7 Консультации.....	135
ГЛАВА VIII КОНКУРЕНЦИЯ.....	136
Статья 8.1 Определения.....	136
Статья 8.2 Цели.....	137

Статья 8.3 Законы о защите конкуренции и антимонопольные органы.....	137
Статья 8.4 Принципы правоприменения.....	137
Статья 8.5 Транспарентность.....	138
Статья 8.6 Сотрудничество в правоприменительной деятельности.....	138
Статья 8.7 Уведомление.....	138
Статья 8.8 Консультации.....	139
Статья 8.9 Обмен информацией.....	139
Статья 8.10 Техническое сотрудничество.....	139
Статья 8.11 Независимость органов в области конкуренции.....	140
Статья 8.12 Урегулирование споров.....	140
ГЛАВА IX УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ.....	141
Статья 9.1 Сфера применения и охват.....	141
Статья 9.2 Сотрудничество.....	141
Статья 9.3 Выбор суда.....	141
Статья 9.4 Консультации.....	142
Статья 9.5 Добрые услуги, согласительная процедура и посредничество..	142
Статья 9.6 Создание третейских групп.....	143
Статья 9.7 Функции третейских групп.....	143
Статья 9.8 Состав третейских групп.....	144
Статья 9.9 Порядок работы третейской группы.....	146
Статья 9.10 Приостановление или прекращение разбирательства.....	146
Статья 9.11 Доклад третейской группы.....	147
Статья 9.12 Выполнение итогового доклада.....	148
Статья 9.13 Проверка соответствия.....	149
Статья 9.14 Невыполнение, компенсация и приостановление уступок или других обязательств.....	149
Статья 9.15 Действия после приостановления.....	152
Статья 9.16 Правила процедуры.....	152
Статья 9.17 Применение и изменение правил и процедур.....	153
Статья 9.18 Частно-правовые отношения.....	153
Приложение 9-1 Правила процедуры третейской группы.....	154
ГЛАВА X ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	157
Статья 10.1 Приложения.....	157

Статья 10.2 Совместный комитет.....	16057
Статья 10.3 Вступление в силу.....	160
Статья 10.4 Изменения и пересмотры.....	161
Статья 10.5 Дальнейшие переговоры.....	161
Статья 10.6 Общие исключения.....	161
Статья 10.7 Прекращение действия.....	1621
Статья 10.8 Аутентичные тексты.....	162
Приложение I Перечень специфических обязательств Республики Беларусь в соответствии с Главой II (Торговля услугами).....	163
Приложение I Перечень специфических обязательств Китайской Народной Республики в соответствии с Главой II (Торговля услугами).....	203
Приложение II Перечень изъятий и несоответствующих мер по инвестициям Республики Беларусь.....	253
Приложение II Перечень изъятий и несоответствующих мер по инвестициям Китайской Народной Республики.....	278
Приложение III Перечень специфических обязательств Республики Беларусь по временному перемещению физических лиц.....	307
Приложение III Перечень специфических обязательств Китайской Народной Республики по временному перемещению физических лиц.....	310

ПРЕАМБУЛА

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Республики Беларусь (далее – именуемые «Стороны»),

опираясь на всепогодное всестороннее стратегическое партнерство и давнюю дружбу, прочные экономические и политические связи между Китайской Народной Республикой и Республикой Беларусь;

руководствуясь *Совместной декларацией Китайской Народной Республики и Республики Беларусь об установлении отношений всепогодного и всестороннего стратегического партнерства от 15 сентября 2022 г. и Совместным заявлением Китайской Народной Республики и Республики Беларусь о дальнейшем развитии отношений всепогодного и всестороннего стратегического партнерства между двумя странами в новую эпоху от 1 марта 2023 г.*, которое включает положения, поощряющие заключение сторонами соглашения о торговле услугами и осуществлении инвестиций;

признавая важность укрепления экономического партнерства и дальнейшей оптимизации двусторонней торговли услугами и осуществления инвестиций, а также их вклада в экономический рост и устойчивое развитие Сторон, а также достижение целей национальной политики;

желая стимулировать предпринимательскую деятельность и защищать инвесторов и инвестиции Сторон путем установления четких и взаимовыгодных правил, регулирующих торговлю услугами и осуществление инвестиций между Сторонами, а также сократить или устранить барьеры на их пути;

основываясь на принципах и правилах Всемирной торговой организации по либерализации и содействию международной торговле и осуществлению инвестиций;

договорились, во исполнение вышеизложенного, заключить следующее Соглашение о торговле услугами и осуществлении инвестиций между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Беларусь (далее – именуемое «**настоящее Соглашение**»):

ГЛАВА I

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1.1 Создание зоны свободной торговли

В соответствии со Статьей V ГАТС Стороны настоящим создают зону свободной торговли.

Статья 1.2 Цели

Целью настоящего Соглашения является установление системы принципов и правил торговли услугами, осуществления инвестиций, а также иных вопросов в качестве средства содействия устойчивому экономическому росту и развитию Китайской Народной Республики и Республики Беларусь для:

- (a) содействия расширению и диверсификации торговли между Китайской Народной Республикой и Республикой Беларусь;
- (b) постепенной либерализации и содействия торговле услугами;
- (c) создания транспарентного, либерального и благоприятного инвестиционного режима;
- (d) содействия справедливой конкуренции на рынках Китайской Народной Республики и Республики Беларусь;
- (e) обеспечения адекватной и эффективной защиты, соблюдения прав интеллектуальной собственности;

и тем самым оказания содействия гармоничному развитию и расширению мировой торговли.

Статья 1.3 Связь с другими соглашениями

1. Стороны подтверждают свои существующие права и обязательства по отношению друг к другу в рамках других действующих договоров, участниками которых являются обе Стороны.

2. В случае несоответствия между положениями настоящего Соглашения и других соглашений, указанных в пункте 1 настоящей

Статьи, Стороны проведут консультации, прибегнув к помощи Совместного комитета в целях достижения взаимовыгодного решения в соответствии с обычными правилами толкования международного публичного права, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

Статья 1.4 Географический охват

В отношении Китайской Народной Республики действие настоящего Соглашения распространяется на всю таможенную территорию Китайской Народной Республики, включая сухопутную территорию, территориальное воздушное пространство, внутренние воды, территориальное море, их дно и недра, а также любую территорию за пределами его территориального моря, в пределах которой она может осуществлять суверенные права и (или) юрисдикцию в соответствии с международным правом и своим национальным правом.

В отношении Республики Беларусь действие настоящего Соглашения распространяется на территорию, находящуюся под суверенитетом Республики Беларусь, в отношении которой Республика Беларусь осуществляет в соответствии с национальным (внутренним) законодательством и международным правом суверенные права или юрисдикцию.

Статья 1.5 Общие определения

Для целей настоящего Соглашения, если не указано иное:

“дни” означает календарные дни;

“**прямые налоги**” включает все налоги с общего дохода, со всего капитала или с элементов дохода или капитала, в том числе налоги на поступления от отчуждения собственности, налоги на недвижимость, наследство и дарение, и налоги на общую сумму заработной платы или окладов, выплачиваемую предприятиями, а также налоги на увеличение стоимости капитала;

“ГАТС” означает Генеральное соглашение по торговле услугами ВТО, содержащееся в Приложении 1В к Соглашению ВТО;

“ГАТТ 1994” означает Генеральное Соглашение по тарифам и торговле 1994, содержащееся в Приложении 1А к Соглашению ВТО;

“Совместный комитет” означает Совместный комитет, учрежденный в соответствии со Статьей 10.2 (Совместный комитет);

“юридическое лицо” означает любое образование, имеющее правовой статус, должным образом учрежденное или иным образом организованное в соответствии с применимым законодательством как для целей получения прибыли, так и для иных целей и находящееся в частной либо государственной собственности, включая любую корпорацию, трест, товарищество, совместное предприятие, единоличную собственность или ассоциацию;

“юридическое лицо другой Стороны” означает юридическое лицо, которое является либо:

- (a) учрежденным или иным образом организованным в соответствии с законодательством такой другой Стороны и осуществляющим существенные деловые операции на территории этой Стороны; или
- (b) в случае поставки услуги посредством коммерческого присутствия принадлежащим или контролируемым:
 - (i) физическими лицами такой другой Стороны; или
 - (ii) юридическими лицами такой другой Стороны, указанными в подпункте (a);

“юридическое лицо”:

- (a) **“принадлежит”** лицам одной из Сторон, если более чем 50 процентов доли в уставном капитале в нем фактически принадлежат лицам этой Стороны;
- (b) **“контролируется”** лицами одной из Сторон, если такие лица обладают полномочиями назначать большинство ее директоров или иным образом на законных основаниях руководить ее действиями;

(с) **“связано”** с другим лицом, если оно контролирует это другое лицо или контролируется этим другим лицом, или, если оно и другое лицо оба контролируются одним лицом;

“мера” включает любой закон, иной нормативный акт, процедуру, требование или практику;

“физическое лицо другой Стороны” означает физическое лицо, которое проживает на территории такой другой Стороны и которое в соответствии с законодательством такой другой Стороны:

(a) является гражданином такой другой Стороны; или

(b) имеет право постоянного проживания на территории такой другой Стороны;

“лицо” означает физическое или юридическое лицо;

“ВТО” означает Всемирную торговую организацию;

“Соглашение ВТО” означает *Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации*, заключенное в Марракеше 15 апреля 1994 года.

ГЛАВА II

ТОРГОВЛЯ УСЛУГАМИ

Статья 2.1 Сфера применения

1. Настоящая Глава применяется к мерам, принятым или применяемым Сторонами в отношении торговли услугами.

2. Действие настоящей Главы не распространяется на:

(a) авиатранспортные услуги, меры, затрагивающие права на воздушные перевозки, как бы они ни были предоставлены, или меры, затрагивающие услуги, непосредственно связанные с реализацией прав на воздушные перевозки, за исключением мер, затрагивающих:

(i) услуги по ремонту и техническому обслуживанию воздушных судов;

(ii) продажу и маркетинг авиатранспортных услуг;

(iii) услуги компьютерной системы резервирования.

(b) государственные закупки;

(c) каботаж в услугах морского транспорта;

(d) услуги, оказываемые при осуществлении функций государственной власти на территории Стороны;

(e) субсидии или гранты, предоставляемые Стороной, включая займы, гарантии и страхование при государственной поддержке или иные формы государственной поддержки; или

(f) меры, затрагивающие физических лиц Стороны, которые стремятся к получению доступа к рынку труда другой Стороны, или меры, касающиеся гражданства, постоянного места жительства или найма на постоянной основе.

3. В отношении оказания услуг через способ поставки перемещения физических лиц настоящую Главу следует рассматривать вместе с Главой IV (Временное перемещение физических лиц).

4. Новые услуги рассматриваются на предмет возможного включения в настоящую Главу по взаимному согласию или по запросу любой из Сторон. Предоставление услуг, оказание которых на момент вступления настоящего Соглашения в силу технически или технологически невозможно, будет рассмотрено на предмет возможного включения по взаимному согласию или по запросу любой из Сторон¹.

5. Для большей ясности Приложение 2-1 (Телекоммуникации), Приложение 2-2 (Транспортные и логистические услуги), Приложение 2-3 (Финансовые услуги), Приложение 2-4 (Почтовые и курьерские услуги), Приложение 2-5 (Услуги в области здравоохранения), Приложение 2-6 (Туризм и услуги по организации поездок), Приложение 2-7 (Компьютерные и сопутствующие услуги) являются неотъемлемыми частями настоящей Главы.

Статья 2.2 Определения

Для целей настоящей Главы:

“услуги по ремонту и техническому обслуживанию воздушных судов” означают такую деятельность, которая производится на воздушном судне или его части, когда оно снято с эксплуатации, и не включают так называемое оперативное техническое обслуживание;

“разрешение” означает разрешение на поставку услуги, полученное после прохождения процедуры, которую заявитель должен соблюсти, чтобы продемонстрировать соответствие лицензионным требованиям, квалификационным требованиям или техническим стандартам;

“коммерческое присутствие” означает любую форму делового или профессионального учреждения, в том числе посредством:

¹ При включении новой услуги обе Стороны проводят консультации, и такая новая услуга может быть включена только с согласия обеих Сторон.

(a) учреждения, приобретения или сохранения юридического лица, или

(b) создания или использования филиала или представительства,

на территории Стороны с целью поставки услуги;

“услуги компьютерных систем резервирования” означают услуги, предоставляемые компьютеризированными системами, которые содержат информацию о расписаниях, наличии мест, тарифах и правилах продажи авиаперевозчиков, с помощью которых можно осуществлять бронирование или оформлять билеты;

“мера” означает любую меру Стороны в форме закона, иного нормативного акта, правила, процедуры, решения, административного действия или в любой другой форме;

“меры Сторон” означает меры, принятые:

(a) центральными, региональными или местными правительствами и органами власти; и

(b) негосударственными органами при осуществлении полномочий, делегированных центральными, региональными или местными правительствами или органами власти;

“монопольный поставщик услуги” означает любое лицо, государственное или частное, которое на соответствующем рынке территории Стороны уполномочено либо официально или фактически создано этой Стороной в качестве единственного поставщика этой услуги;

“физическое лицо Стороны” означает физическое лицо:

(i) для Китайской Народной Республики – физическое лицо, которое в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики является гражданином Китайской Народной; и

(ii) Республики для Республики Беларусь – физическое лицо, которое в соответствии с законодательством Республики Беларусь является гражданином Республики Беларусь;

“квалификационные требования” означают требования существенного характера, которым должен соответствовать поставщик услуги для того, чтобы получить сертификат или лицензию;

“сектор услуги” означает:

- (a) в отношении специфического обязательства, один или несколько или все подсектора этой услуги, как это указано в Перечне специфических обязательств Стороны в Приложении I; или
- (b) в иных случаях – весь сектор этой услуги, включая все ее подсектора;

“продажа и маркетинг авиатранспортных услуг” означают возможности для соответствующего авиаперевозчика свободно продавать свои авиатранспортные услуги и заниматься их сбытом, включая все аспекты маркетинга, такие как исследование рынка, реклама и распространение. Эти виды деятельности не включают ценообразование в области авиатранспортных услуг и применяемые условия перевозки;

“услуги” включают любую услугу в любом секторе, за исключением услуг, оказываемых при осуществлении функций государственной власти;

“потребитель услуги” означает любое лицо, которое получает или использует услугу;

“услуга другой Стороны” означает услугу, которая поставляется:

- (a) с территории или на территории такой другой Стороны или в случае морской перевозки судном, зарегистрированным в соответствии с законодательством такой другой Стороны, или лицом такой другой Стороны, которое предоставляет услуги посредством полной или частичной эксплуатации судна и (или) полного или частичного его использования, или;
- (b) в случае поставки услуги посредством коммерческого присутствия или посредством присутствия физических лиц поставщиком услуг такой другой Стороны;

“поставщик услуг” означает любое лицо, которое поставляет услугу²;

“услуга, оказываемая при осуществлении функций государственной власти” означает любую услугу, которая поставляется на некоммерческой основе и не на условиях конкуренции с одним или несколькими поставщиками услуг;

“поставка услуги” включает производство, распространение, маркетинг, продажу и доставку услуги; и

“торговля услугами” означает поставку услуги:

- (a) с территории одной Стороны на территорию другой Стороны;
- (b) на территории одной Стороны потребителю услуг другой Стороны;
- (c) поставщиком услуг одной Стороны посредством коммерческого присутствия на территории другой Стороны;
- (d) поставщиком услуг одной Стороны посредством присутствия физических лиц одной Стороны на территории другой Стороны.

Статья 2.3 Режим наибольшего благоприятствования

1. Без ущерба для мер, принимаемых в соответствии со Статьей 2.7 (Признание), и, за исключением случаев, предусмотренных в ее Перечне исключений из Режима наибольшего благоприятствования, содержащемся в ее Перечне специфических обязательств в Приложении I, каждая Сторона немедленно и безоговорочно предоставляет услугам и поставщикам услуг другой Стороны в отношении всех мер, затрагивающих поставку услуг, режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый аналогичным услугам и

² Если услуга не поставляется непосредственно юридическим лицом, а через другие формы коммерческого присутствия, такие как филиал или представительство, поставщику услуг (то есть юридическому лицу), тем не менее, вследствие такого коммерческого присутствия предоставляется режим, предусмотренный для поставщиков услуг в соответствии с настоящей Главой. Такой режим распространяется на коммерческое присутствие, посредством которого предоставляется услуга, и не требуется его распространение на какие-либо другие структуры поставщика, расположенные за пределами территории Стороны, на которой оказывается услуга.

поставщикам услуг любой не участвующей Стороны³.

2. Режим, предоставляемый в соответствии с другими существующими или будущими соглашениями, заключенными Стороной в соответствии со Статьей V или Статьей V bis ГАТС, не подпадает под действие пункта 1 настоящей Статьи.

3. Если после вступления в силу настоящего Соглашения Сторона заключает соглашение типа, указанного в пункте 2 настоящей Статьи, или любое соглашение о торговле услугами с не участвующей Стороной, другая Сторона может запросить консультации со Стороной в отношении включения в настоящее Соглашение режима не менее благоприятного, чем тот, который предусмотрен в соответствии с вышеуказанным соглашением. По получении такого запроса Стороны незамедлительно должны приступить к консультациям.

4. Положения настоящей Главы не могут быть истолкованы как препятствующие любой Стороне предоставлять преимущества сопредельным странам в целях облегчения обмена услугами на приграничных территориях, которые производятся и потребляются в пределах таких территорий.

Статья 2.4 Транспарентность

1. Каждая Сторона безотлагательно и, за исключением чрезвычайных ситуаций, не позднее даты вступления в силу публикует все соответствующие меры общего применения, относящиеся к действию настоящей Главы или затрагивающие ее. Также публикуются подписанные Стороной международные соглашения, касающиеся торговли услугами или влияющие на ее действие.

2. В случае, когда публикация, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, практически неосуществима, информация доводится до общего сведения иным способом.

3. Если для поставки услуги требуется разрешение, для поставки услуги каждая Сторона обеспечивает, чтобы нормативные решения, в

³ Для целей настоящей Статьи термин «не участвующая Сторона» не включает следующих членов ВТО по смыслу Соглашения ВТО: (1) Гонконг, Китай; (2) Макао, Китай; и (3) Отдельная таможенная территория Тайвань, Пэнху, Цзиньмэнь и Мацу (Китайский Тайбэй).

том числе основания для принятия таких решений, были оперативно опубликованы или иным образом доступны всем заинтересованным лицам.

4. В тех случаях, когда требуется лицензия, каждая Сторона обеспечивает общедоступность всех мер, касающихся лицензирования поставщиков сетей общего пользования или услуг, включая:

- (a) условия, когда требуется лицензия;
- (b) все применимые процедуры лицензирования;
- (c) стоимость или сборы за подачу заявления на получение лицензии или получение лицензии; и
- (d) срок действия лицензии.

5. Каждая Сторона в соответствии со своими законами и иными нормативными актами обеспечивает получение заявителем по запросу сведений о причинах отказа в выдаче, аннулирования, отказа в продлении либо введения или изменения условий предоставления лицензии. Каждая Сторона стремится, насколько это возможно, предоставлять такую информацию в письменной форме.

6. Каждая Сторона оперативно отвечает на все запросы другой Стороны о предоставлении конкретной информации о любых ее мерах общего применения или международных соглашениях в понимании пункта 1 настоящей Статьи. Каждая Сторона также создает один или несколько информационных пунктов для предоставления другой Стороне конкретной информации по запросу по всем таким вопросам. Такие информационные пункты должны быть созданы в течение двух лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения. Информационные пункты не обязаны выполнять функции по хранению законов и иных нормативных актов.

Статья 2.5 Раскрытие конфиденциальной информации

Ничто в настоящей Главе не требует от Сторон предоставлять конфиденциальную информацию, раскрытие которой могло бы препятствовать обеспечению правопорядка или иным образом противоречить общественным интересам либо нанесло бы ущерб

законным коммерческим интересам отдельных государственных или частных предприятий.

Статья 2.6 Внутреннее регулирование

1. В секторах, в которых приняты специфические обязательства, каждая Сторона обеспечивает разумное, объективное и беспристрастное применение всех мер общего применения, затрагивающих торговлю услугами.

2. (a) Каждая Сторона поддерживает или учреждает, как только это будет практически возможным, судебные, арбитражные или административные органы или процедуры, которые по запросу поставщика услуг, чьи интересы затронуты, обеспечат быстрый пересмотр и, если это обоснованно, надлежащее исправление административных решений, затрагивающих торговлю услугами. Если такие процедуры не являются независимыми от органа, уполномоченного на принятие соответствующих административных решений, Сторона обеспечивает действительно объективный и беспристрастный характер рассмотрения в ходе процедур.

(b) Положения подпункта (a) пункта 2 настоящей Статьи не могут быть истолкованы как содержащие требования к Стороне создавать органы или процедуры, несовместимые с ее конституционным порядком или характером ее правовой системы.

3. Если для предоставления услуги, в отношении которой было принято специфическое обязательство, требуется разрешение, компетентные органы Стороны в течение разумного периода времени после подачи заявления на его получение, оформленное в соответствии с внутренними законами и иными нормативными актами, информируют заявителя о результатах рассмотрения заявления. По запросу заявителя компетентные органы Стороны без неоправданной задержки предоставляют информацию о статусе заявления.

4. Стороны совершенствуют нормативно-правовое регулирование для того, чтобы меры, относящиеся к квалификационным требованиям и процедурам, техническим стандартам и требованиям лицензирования, не создавали неоправданных барьеров для торговли услугами. Такое

регулирование должно, в частности:

- (a) быть основано на объективных и транспарентных критериях, таких, как компетентность и способность поставлять услугу;
- (b) не являться более обременительным, чем необходимо для обеспечения качества услуги;
- (c) не являться по сути ограничением на поставку услуги в случае процедур лицензирования.

5. (a) В секторах, в которых приняты специфические обязательства, до вступления в силу нормативно-правового регулирования, разработанного в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи, Сторона не будет применять лицензионные и квалификационные требования и технические стандарты, аннулирующие или ухудшающие такие специфические обязательства способом, который:

- (i) не соответствует критериям, изложенным в подпунктах (a), (b) или (c) пункта 4 настоящей Статьи; и
- (ii) не был обоснованно прогнозируемым при принятии специфических обязательств в этих секторах.

(b) При определении того, соблюдает ли Сторона обязательство в соответствии с подпунктом (a) пункта 5 настоящей Статьи, во внимание принимаются международные стандарты соответствующих международных организаций⁴, применяемые этой Стороной.

6. В секторах, в которых приняты специфические обязательства в отношении профессиональных услуг, каждая Сторона обеспечивает наличие адекватных процедур для проверки компетентности специалистов другой Стороны.

7. Если Стороной установлено требование на получение разрешения для поставки услуги, она обеспечивает, что ее компетентные органы:

- (a) указывают, если это практически возможно, ориентировочные сроки обработки заявления;

⁴ Термин «соответствующие международные организации» относится к международным органам, членство в которых открыто для соответствующих органов Сторон.

- (b) удостоверяются без неоправданной задержки, если это практически возможно, в полноте оформления заявления на обработку в соответствии с внутренними законами и иными нормативными актами Стороны;
 - (c) если заявление считается соответствующим внутренним законам и иным нормативными актами⁵ Стороны, в разумные сроки после его подачи:
 - (i) завершают обработку заявления; и
 - (ii) информируют заявителя о решении по заявлению⁶, по возможности, в письменной форме⁷;
 - (d) если заявление считается не соответствующим внутренним законам и иным нормативным актам Стороны, в разумные сроки, насколько это практически возможно:
 - (i) сообщают заявителю, что заявление является неполным;
 - (ii) по запросу заявителя дополнительно информируют о требованиях к заявлению или иным образом указывают, почему заявление считается неполным; и
 - (iii) дают заявителю возможность предоставить дополнительные сведения, необходимые для рассмотрения заявления⁸;
- однако, если ни одно из перечисленных действий не является практически возможным, и заявление отклонено из-за неполноты предоставленных сведений, информируют об этом заявителя в разумные сроки; и
- (e) если заявление отклонено, по возможности, по собственной инициативе или по запросу заявителя, информируют заявителя

⁵ Компетентные органы могут потребовать, что для того, чтобы информация считалась “заполненной для обработки”, она должна быть представлена в определенном формате.

⁶ Компетентные органы могут выполнить данное требование, заранее уведомив заявителя в письменной форме, в том числе посредством опубликованной меры, о том, что отсутствие ответа по истечении определенного периода времени с даты подачи заявки свидетельствует о принятии заявки или отклонении заявления.

⁷ “В письменной форме” может включать электронную форму.

⁸ Такая возможность не требует от компетентного органа продления сроков.

о причинах отклонения и, если применимо, о процедурах повторной подачи заявления; заявителю не могут создаваться препятствия со стороны компетентных органов в том, чтобы подать другое заявление⁹ исключительно на том основании, что ранее поданное заявление было отклонено.

8. Компетентные органы Стороны обеспечивают, чтобы выданное разрешение вступило в силу без неоправданной задержки в соответствии с применимыми положениями и условиями¹⁰.

9. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы сборы за выдачу разрешения¹¹, взимаемые ее компетентными органами, были разумными, транспарентными, правомерными и не ограничивали по сути предоставление соответствующей услуги.

Статья 2.7 Признание

1. В целях полного или частичного выполнения своих стандартов или критериев в отношении выдачи разрешения, лицензирования или сертификации поставщиков услуг и с учетом требований пункта 3 настоящей Статьи Сторона может признавать документы о полученном образовании или опыте, выполненных требованиях, а также лицензии или сертификаты, выданные конкретной не участвующей Стороной. Такое признание, которое может быть обеспечено в результате гармонизации или иным образом, может основываться на соглашениях или договоренностях с не участвующей Стороной или быть предоставлено в одностороннем порядке.

2. Сторона, являющаяся стороной существующего или будущего соглашения или договоренности, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, предоставляет другой Стороне надлежащую возможность для проведения переговоров о присоединении к такому соглашению или договоренности или о заключении сопоставимых соглашений или договоренностей. Если признание осуществляется Стороной в

⁹ Компетентные органы могут потребовать, чтобы содержание такого заявления было пересмотрено.

¹⁰ Компетентные органы не несут ответственности за задержки по причинам, не входящим в их компетенцию.

¹¹ Сборы за выдачу разрешений не включают плату за использование природных ресурсов, платежи за участие в аукционах, торгах или иные недискриминационные способы предоставления уступок, или обязательные взносы за предоставление универсальных услуг.

одностороннем порядке, она должна предоставить другой Стороне надлежащую возможность подтвердить необходимость признания образования, опыта, полученных лицензий или сертификатов, или требований, выполненных на территории такой другой Стороны.

3. Решение о признании не должно приниматься Стороной таким образом, чтобы оно представляло собой средство дискриминации между другой Стороной и не участвующей Стороной, в применении ее стандартов или критериев в отношении выдачи разрешения, лицензирования или сертификации поставщиков услуг, или скрытое ограничение торговли услугами.

4. По возможности признание должно основываться на критериях, согласованных на многостороннем уровне. В надлежащих случаях Стороны сотрудничают с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями в разработке и принятии общих международных стандартов и критериев для признания и общих международных стандартов для соответствующих занятий и профессиональной деятельности в области услуг.

Статья 2.8 Платежи и переводы

1. За исключением обстоятельств, предусмотренных Статьей XII ГАТС, Сторона не применяет ограничений в отношении международных переводов и платежей по текущим операциям, касающихся ее специфических обязательств.

2. Ничто в настоящей Главе не затрагивает прав и обязательств Сторон, связанных с членством в Международном валютном фонде, в соответствии со Статьями Соглашения Международного валютного фонда, включая использование валютно-обменных операций, соответствующих Статьям Соглашения, при условии, что Сторона не устанавливает ограничения на какие-либо операции с капиталом, несовместимые с ее специфическими обязательствами в отношении таких операций, за исключением случаев, предусмотренных Статьей XII ГАТС, или по требованию Международного валютного фонда.

Статья 2.9 Монополии и исключительные поставщики услуг

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы действия любого

монопольного поставщика услуги при монопольной поставке услуги на соответствующем рынке на ее территории не являлись несовместимым с обязательствами этой Стороны в соответствии со Статьей 2.3 (Режим наибольшего благоприятствования) и ее специфическими обязательствами.

2. Если монопольный поставщик услуги Стороны конкурирует прямо либо через аффилированную компанию при поставке услуги вне сферы своих монопольных прав и, если эта услуга является предметом специфических обязательств этой Стороны, то Сторона обеспечивает, чтобы такой поставщик не злоупотреблял своим монопольным положением, действуя на ее территории образом, несовместимым с такими обязательствами.

3. Если Сторона имеет основания полагать, что действия монопольного поставщика услуги другой Стороны несовместимы с пунктом 1 или 2 настоящей Статьи, она может потребовать от другой Стороны, учреждающей, сохраняющей или уполномочивающей такого поставщика, предоставить конкретную информацию относительно соответствующих операций.

4. Если после вступления в силу настоящего Соглашения Сторона предоставляет монопольные права в отношении поставки услуги, охватываемой ее специфическими обязательствами в ее Перечне специфических обязательств в Приложении I, то эта Сторона должна уведомить об этом другую Сторону не позднее, чем за три месяца до предполагаемого введения монопольных прав, при этом применяется Статья 2.16 (Изменение перечней).

5. Положения настоящей Статьи применяются также к исключительным поставщикам услуг, если Сторона формально или фактически (а) уполномочивает или учреждает ограниченное количество поставщиков услуг и (b) существенным образом препятствует конкуренции среди таких поставщиков на своей территории.

Статья 2.10 Деловая практика

1. Стороны признают, что определенные виды деловой практики

поставщиков услуг, кроме тех, которые подпадают под действие Статьи 2.9 (Монополии и исключительные поставщики услуг), могут сдерживать конкуренцию и тем самым ограничивать торговлю услугами.

2. Каждая Сторона по запросу другой Стороны проводит консультации в целях устранения видов практик, указанных в пункте 1 настоящей Статьи. Сторона, которой адресован запрос, рассматривает его с полным вниманием и благожелательностью, в рамках сотрудничества предоставляет общедоступную неконфиденциальную информацию в отношении рассматриваемого вопроса. Сторона, которой адресован запрос, также предоставляет иные доступные для запрашивающей Сторона сведения при условии соблюдения требований своего национального законодательства и приемлемой договоренности о сохранении ее конфиденциальности запрашивающей Стороной.

Статья 2.11 Доступ на рынок

1. В отношении доступа на рынок посредством способов поставки, определенных в Статье 2.2 (Определения), каждая Сторона предоставляет услугам и поставщикам услуг другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в соответствии с положениями, ограничениями и условиями, согласованными и указанными в ее Перечне специфических обязательств в Приложении I¹².

2. В секторах, в которых приняты обязательства в отношении доступа на рынок, меры, которые Сторона не принимает либо применяет в пределах региональных административных единиц, либо на всей территории, если иное не указано в ее Перечне специфических обязательств в Приложении I, определяются как:

¹² Если Сторона берет на себя обязательство по доступу на рынок в связи с поставкой услуги посредством способа поставки, указанного в определении «торговля услугами» в подпункте (а) статьи 2.2 (Определения), и, если трансграничное движение капитала является существенной частью самой услуги, эта Сторона тем самым обязуется разрешить такое движение капитала. Если Сторона берет на себя обязательство по доступу на рынок в связи с поставкой услуги посредством способа поставки, указанного в определении «торговля услугами» в подпункте (а) статьи 2.2 (Определения), она тем самым обязуется разрешать соответствующие передачи капитала на свою территорию.

- (a) ограничение числа поставщиков услуг либо в форме количественных квот, монополий, исключительных поставщиков услуг или требований теста на экономическую целесообразность;
- (b) ограничение общей стоимости сделок по услугам или активов в форме количественных квот либо требований теста на экономическую целесообразность;
- (c) ограничение общего числа операций с услугами или общего объема производства услуг, выраженных в виде установленных количественных единиц измерения в форме квот либо требования теста на экономическую целесообразность;
- (d) ограничение общего числа физических лиц, которые могут быть заняты в определенном секторе услуг, или числа физических лиц, которых поставщик услуг может нанять и которые необходимы и непосредственно имеют отношение к поставке определенной услуги, в форме количественных квот или требования теста на экономическую целесообразность;
- (e) меры, ограничивающие или требующие учреждения определенных форм юридических лиц и совместных предприятий, посредством которых поставщик услуги может поставить услугу; и
- (f) ограничение на участие иностранного капитала в форме максимальной доли иностранного участия в акционерном капитале или общей стоимости индивидуальных или совокупных иностранных инвестиций.

Статья 2.12 Национальный режим

1. В секторах, содержащихся в ее Перечне специфических обязательств в Приложении I, и на условиях и требованиях, изложенных в нем, каждая Сторона предоставляет услугам и поставщикам услуг другой Стороны в отношении всех мер, затрагивающих поставку услуг, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным аналогичным услугам и поставщикам услуг.

2. Сторона может выполнить требования пункта 1 настоящей Статьи путем предоставления услуг и поставщикам услуг другой Стороны режима, формально идентичного тому, который она предоставляет аналогичным собственным услугам и поставщикам услуг, либо режима, формально отличного от него.

3. Формально идентичный или формально отличный режим считается менее благоприятным, если он изменяет условия конкуренции в пользу услуг или поставщиков услуг этой Стороны по сравнению с аналогичными услугами или поставщиками услуг другой Стороны.

Статья 2.13 Дополнительные обязательства

Стороны могут согласовать обязательства в отношении мер, затрагивающих торговлю услугами, которые не подлежат включению в перечни обязательств в соответствии со Статьями 2.11 (Доступ на рынок) или 2.12 (Национальный режим), включая обязательства, касающиеся квалификации, стандартов или лицензирования. Такие обязательства вносятся в Перечень специфических обязательств Стороны в Приложении I.

Статья 2.14 Перечень специфических обязательств

1. Каждая Сторона излагает в перечне специфических обязательства, которые она берет на себя согласно Статьям 2.11 (Доступ на рынок), 2.12 (Национальный режим) и 2.13 (Дополнительные обязательства) настоящей Главы. В отношении секторов, в которых принимаются такие обязательства, в каждом Перечне указываются:

- (a) сроки, ограничения и условия доступа на рынок;
- (b) условия и оговорки в отношении национального режима;
- (c) принятие дополнительных обязательств;
- (d) если целесообразно, временные рамки выполнения соответствующих обязательств; и
- (e) дата вступления в силу таких обязательств.

2. Меры, несовместимые как со Статьей 2.11 (Доступ на рынок), так и со Статьей 2.12 (Национальный режим), указываются в столбце,

относящемся к Статье 2.11 (Доступ на рынок). В этом случае это указание считается условием или оговоркой по Статье 2.12 (Национальный режим).

3. Перечни специфических обязательств прилагаются к настоящему Соглашению и являются его неотъемлемой частью.

Статья 2.15 Отказ в выгодах

При условии предварительного уведомления и консультаций Сторона может отказать в предоставлении выгод, предусмотренных настоящей Главой, поставщику услуг другой Стороны:

- (a) в отношении поставки услуги, если она установит, что услуга поставляется с территории или на территории не участвующей Стороны;
- (b) если поставщик услуг является юридическим лицом:
 - (i) которое принадлежит лицам или контролируется лицами не участвующей Стороны или отказывающей Стороны; и
 - (ii) не ведет существенных деловых операций на территории другой Стороны.
- (c) в случае поставки услуги морского транспорта, если она установит, что услуга поставляется:
 - (i) судном, зарегистрированным по законам не участвующей Стороны, и
 - (ii) лицом, полностью или частично эксплуатирующим и (или) использующим судно, которое относится к не участвующей Стороне.

Статья 2.16 Изменение Перечней

1. Сторона (именуемая в настоящей Статье “Сторона, вносящая изменение”) может изменить или отозвать любое обязательство из своего Перечня в Приложении I в любое время по истечении трех лет с даты вступления этого обязательства в силу при условии, что:

- (a) она уведомляет другую Сторону (именуемую в настоящей Статье “Сторона, затрагиваемая изменением”) о своем намерении изменить или отозвать обязательство не позднее, чем за три месяца до намеченной даты изменения или отзыва; и
- (b) после уведомления о намерении Стороны внести такое изменение Стороны проводят консультации и пытаются достичь соглашения о соответствующей компенсационной корректировке.

2. В ходе согласования компенсационной корректировки Стороны стремятся сохранить общий уровень взаимовыгодных обязательств не менее благоприятным, чем содержащийся в Перечнях специфических обязательств в Приложении I до начала таких переговоров.

3. Если в течение трех месяцев соглашение, указанное в подпункте (b) пункта 1 настоящей Статьи, между Стороной, вносящей изменение, и Стороной, затрагиваемой изменением, не достигнуто, то Сторона, затрагиваемая изменением, может передать дело в арбитражный суд в соответствии с процедурами, изложенными в Главе IX (Урегулирование споров), или при наличии договоренности между Сторонами прибегнуть к альтернативной арбитражной процедуре.

4. Сторона, вносящая изменение, не может изменять или отзывать свое обязательство до тех пор, пока она не осуществит компенсационные корректировки в соответствии с выводами арбитражного суда в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи.

5. Если Сторона, вносящая изменение, осуществляет предложенное ею изменение или отзыв и не действует согласно выводам арбитражного суда, Сторона, затронутая изменением, может изменить или отозвать эквивалентные по существу выгоды в соответствии с выводами арбитражного суда.

Статья 2.17 Исключения по соображениям безопасности

Подпункты (a), (b) и (c) пункта 1 Статьи XIV bis ГАТС применяются *mutatis mutandis* к положениям настоящей Главы.

Приложение 2-1

Телекоммуникации

Статья 1 Сфера применения

Ниже приведены определения и принципы нормативно-правового регулирования для базовых услуг электросвязи.

Статья 2 Определения

Для целей настоящего Приложения:

“основные средства (оборудование)” означает средства (оборудование) сети электросвязи и передачи данных общего пользования или общественных услуг, которые

- (a) предоставляются исключительно или преимущественно одним или ограниченным числом поставщиков; и
- (b) не могут быть экономически или технически заменены для предоставления услуги.

“крупный поставщик” – это поставщик, который имеет возможность существенно повлиять на условия участия (с точки зрения цены и предложения) на соответствующем рынке базовых услуг электросвязи в результате:

- (a) контроля над основными средствами (оборудованием); или
- (b) использования своего положения на рынке.

“пользователи” означает потребители услуг и поставщики услуг¹³.

Раздел I Меры защиты конкуренции

Статья 3 Предотвращение антиконкурентных действий в телекоммуникационной сфере

Каждая Сторона принимает или применяет соответствующие меры с целью предотвращения или пресечения антиконкурентных действий со стороны поставщиков, которые вместе или по отдельности являются крупным поставщиком.

¹³ Поставщики услуг – операторы связи и поставщики услуг связи.

Статья 4 Меры защиты

В частности, к антиконкурентным действиям, указанным выше, относится следующее:

- (a) участие в антиконкурентном перекрестном субсидировании;
- (b) использование информации, полученной от конкурентов, с антиконкурентными результатами; и
- (b) непредоставление своевременно другим поставщикам технической информации об основных средствах (оборудовании) и коммерчески значимой информации, необходимой им для предоставления услуг.

Раздел II Присоединение

Данный раздел применяется к установлению соединения с поставщиками, предоставляющими сети электросвязи и передачи данных общего пользования или общественные услуги, с тем, чтобы пользователи одного поставщика могли общаться с пользователями другого поставщика и получать доступ к услугам, предоставляемым другим поставщиком, в случае принятия специфических обязательств.

Статья 5 Обеспечение присоединения

В соответствии со своим национальным законодательством и техническими требованиями каждая Сторона обеспечивает, что крупный поставщик на ее территории будет предоставлять подключение объектов и оборудования поставщиков сетей электросвязи и передачи данных общего пользования и услуг общего пользования другой Стороны в любой точке сети, где технически осуществимо. Такое присоединение предоставляется:

- (a) на недискриминационных условиях (включая технические стандарты и спецификации), по таким тарифам и такого качества, которые не менее благоприятны, чем предоставляемые в отношении его собственных аналогичных услуг или аналогичных услуг неаффилированного поставщика услуг либо его дочерних компаний или иных аффилированных компаний;

- (b) своевременно, на условиях (включая технические стандарты и спецификации) и по затратно ориентированным тарифам, которые являются транспарентными, разумными, учитывающими экономическую целесообразность и достаточно разукрупненными, чтобы поставщику не приходилось платить за сетевые компоненты или средства, которые ему не требуются для предоставления услуг; и
- (c) по запросу, в точках, помимо точек сетевых окончаний, предлагаемых большинству пользователей, за дополнительную плату, отражающую стоимость строительства необходимых дополнительных объектов.

Статья 6 Общедоступность процедур переговоров о присоединении

Каждая Сторона обеспечивает общедоступность процедур, применимых для присоединения к крупному поставщику.

Статья 7 Транспарентность договоренностей о присоединении

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы крупный поставщик на ее территории публично обнародовал либо свои соглашения о присоединении, либо стандартное предложение о присоединении.

Статья 8 Присоединение: урегулирование споров

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы поставщик услуг другой Стороны, запрашивающий присоединение у крупного поставщика на ее территории, имел право обратиться за апелляцией / помощью:

- (a) в любое время; или
- (b) по истечении разумного периода времени, о котором было публично сообщено независимому национальному органу, который может быть регулирующим органом, как указано в разделе V (Независимые регулирующие органы) ниже, для разрешения споров по поводу соответствующих условий и тарифов на присоединение в течение разумного периода времени, если они не были установлены ранее.

Раздел III Универсальные услуги

Каждая Сторона имеет право определять тип обязательства в отношении универсальной услуги электросвязи, которое она желает поддерживать. Такие обязательства не будут рассматриваться как антиконкурентные сами по себе при условии, что они будут выполняться транспарентным, недискриминационным и нейтральным с точки зрения конкуренции образом и не являться более обременительными, чем это необходимо для вида универсального обслуживания, определенного Стороной.

Раздел IV Общедоступность критериев лицензирования

Если требуется лицензия, Сторона обеспечивает общедоступность:

- (a) всех критериев лицензирования и периода времени, обычно необходимого для принятия решения по заявке на получение лицензии; и
- (b) условий отдельных лицензий.

Причины отказа в выдаче лицензии будут сообщены лицу, подавшему заявку, по запросу.

Раздел V Независимые регулирующие органы

Каждая Сторона обеспечивает независимость и неподотчетность ее регулирующего органа какому-либо из поставщиков базовых услуг электросвязи. Решения и процедуры регулирующих органов должны быть беспристрастными по отношению ко всем участникам рынка.

Раздел VI Распределение и использование ограниченных ресурсов

Каждая Сторона применяет свои процедуры распределения и использования дефицитных ресурсов в соответствии со своим национальным законодательством.

Приложение 2-2

Транспортные и логистические услуги

Раздел I Общие положения

Статья 1 Сфера действия

1. Настоящее Приложение применяется к мерам, затрагивающим:

(a) торговлю международными автомобильными, водными и железнодорожными перевозками; и

(b) торговлю логистическими услугами для автомобильного, водного, железнодорожного и воздушного транспорта.

2. В применимых случаях и с учетом положений Статьи V ГАТТ 1994 года настоящее Приложение также распространяется на транзитные перевозки.

3. Настоящее Приложение не распространяется на услуги, относящиеся к каботажным перевозкам, согласно определению в соответствующем национальном законодательстве каждой Стороны.

Статья 2 Определения

Для целей настоящего Приложения:

“сухой порт” означает комплекс объектов и сооружений, расположенных на удалении от морской акватории и связанных с одним или несколькими видами транспорта для обработки, хранения и нормативного досмотра товаров, перемещаемых в международной торговле, а также выполнения применимых таможенного контроля и формальностей;

“международная автомобильная перевозка” автомобильная перевозка“ означает перевозку с грузом или без груза, осуществляемую транспортным средством, пункт отправления и пункт прибытия которого находятся на территории двух разных стран;

“логистические услуги для автомобильных, водных, железнодорожных и воздушных транспортных средств” означает относимые к кодам в СРС 741, 742, 748 и 749, которые

предоставляются в качестве вспомогательных услуг по отношению к международным услугам в области автомобильных, водных, железнодорожных и воздушных перевозок¹⁴;

“мультимодальная перевозка” означает перевозку грузов по меньшей мере двумя разными видами транспорта, включая международный морской участок, по единому товарно-транспортному документу¹⁵;

“оператор мультимодальной перевозки” означает лицо, от имени которого выдается коносамент или документ мультимодальной перевозки или любой другой документ, удостоверяющий договор мультимодальной перевозки грузов, и которое несет ответственность за перевозку грузов в соответствии с договором перевозки;

“скоропортящиеся товары” означает товары, быстро портящиеся в силу своих природных свойств, в том числе при отсутствии надлежащих условий хранения;

“профессиональный водитель” означает физическое лицо, управляющее транспортным средством в целях оказания услуг в сфере грузовых автомобильных перевозок, который на основании действующего водительского удостоверения и, если применимо, лицензии, подтверждающей профессиональную квалификацию, выданной компетентными органами Сторон;

“сменный кузов” означает часть транспортного средства, которая предназначена для несения нагрузки, имеет опоры и с помощью устройства, являющегося частью транспортного средства, может быть отсоединена от транспортного средства и вновь присоединена к нему;

¹⁴ Для большей ясности логистические услуги в области автомобильных, водных, железнодорожных и воздушных перевозок являются услугами, указанными в Перечне специфических обязательств Стороны в Приложении I.

¹⁵ Для целей данного определения под единым товарно-транспортным документом понимается документ, который позволяет клиентам заключить единый договор с судоходной компанией от пункта погрузки в одной стране до пункта доставки в другой стране.

“транзит” означает въезд на территорию Стороны из одного государства, следуя по установленному маршруту через территорию этой Стороны, и выезд с ее территории в другое государство;

“транспортное средство” означает коммерческое транспортное средство или автопоезд, зарегистрированный в Стороне, используемый исключительно для перевозки грузов.

Статья 3 Внутреннее регулирование

1. Стороны не должны принимать или применять административные и технические требования и процедуры, которые могут представлять собой скрытые ограничения или иметь дискриминационные последствия для торговли услугами, охватываемыми настоящим Приложением.

2. При определении того, соблюдает ли Сторона пункт 1 настоящей Статьи, принимаются во внимание международные стандарты, применяемые этой Стороной. В тех случаях, когда Стороны применяют меры, отклоняющиеся от вышеупомянутых международных стандартов, их стандарты должны основываться на критериях недискриминации, объективности и транспарентности.

Статья 4 Транспарентность

1. Каждая Сторона должна размещать в сети Интернет в сводной форме всю соответствующую необходимую информацию об условиях оказания услуг, охватываемых настоящим Приложением.

2. Информация, упомянутая в пункте 1 настоящей Статьи, должна включать, среди прочего, законы и иные нормативные акты, касающиеся:

- (a) технических требований, таких как вес и габариты,
- (b) платежей и сборов,
- (c) пограничных формальностей,
- (d) запретов на движение,
- (e) социальных и экологических норм,

(f) штрафов и пеней.

3. Каждая Сторона незамедлительно размещает в сети Интернет информацию о любых изменениях, новых нормативных актах и международных соглашениях, затрагивающих оказание услуг, охватываемых настоящим Приложением.

Статья 5 Скоропортящиеся товары

Стороны признают важную роль своевременной доставки скоропортящихся товаров на рынок, и в целях предотвращения потери или порчи скоропортящихся товаров, которых можно было бы избежать, каждая Сторона прилагает усилия для обеспечения того, чтобы какие-либо меры не помешали их своевременной доставке.

Статья 6 Доступ к инфраструктуре и услугам и их использование

1. Каждая Сторона разрешает поставщикам услуг другой Стороны на разумных и недискриминационных условиях доступ к инфраструктуре и (или) услугам, необходимым для предоставления этих услуг, и пользование ими, включая:

- (a) въезд и выезд через сухопутные пограничные пункты,
- (b) доступ к портам и сухим портам,
- (c) использование инфраструктуры и услуг на дорогах, придорожных объектах, портах и сухих портах, включая погрузочно-разгрузочное оборудование, и
- (d) доступ к логистическим услугам для автомобильного, водного и железнодорожного транспорта и их использование, как указано в Перечне специфических обязательств Стороны в Приложении I.

2. Платежи и сборы, взимаемые Стороной, устанавливаются на уровне, соизмеримом с затратами на предоставление инфраструктуры.

3. Каждая Сторона прилагает все усилия для обеспечения того, чтобы инфраструктура, управляемая и эксплуатируемая на ее территории частными субъектами, эксплуатировалась разумным, своевременным,

недискриминационным образом и на основе добросовестной конкуренции.

Статья 7 Предоставление нескольких логистических услуг

1. С учетом сроков, условий и ограничений, изложенных в ее Перечне специфических обязательств в Приложении I, а также в своем законодательстве о конкуренции, Сторона не должна принимать или применять меры, которые препятствуют поставщику логистических услуг поставлять на ее территории любые другие логистические услуги и услуги по организации перевозок автомобильным и водным транспортом.

2. Стороны признают важность недопущения требования отдельных лицензий на предоставление различных логистических услуг. В случае, если для предоставления различных логистических услуг требуются отдельные лицензии, Стороны стремятся обеспечить, чтобы требования конкретной лицензии не противоречили выполнению требований другой лицензии.

Статья 8 Операции по мультимодальным перевозкам

Стороны не должны принимать или применять какие-либо меры, которые могут лишить операторов мультимодальных перевозок доступа к услугам автомобильного, железнодорожного или внутреннего водного транспорта и логистическим услугам и использования таких услуг на разумных и недискриминационных условиях для целей осуществления операций по мультимодальным перевозкам, в том числе возможности оператора мультимодальных перевозок организовать своевременную перевозку своего груза, включая приоритет перед другим грузом, прибывшим в порт на более позднюю дату.

Статья 9 Сотрудничество в сфере транспортных и логистических услуг

1. Стороны ведут диалог для наблюдения и анализа реализации и выполнения настоящего Приложения в целях решения любых вопросов, которые могут возникнуть в ходе его выполнения.

2. Такой диалог может включать обмен информацией или проведение совместных исследований и встреч по вопросам внутренних законов и иных нормативных актов Сторон, особенно в отношении платежей и сборов, а также передовой практики с учетом развития транспортных и логистических услуг.

3. Стороны осуществляют сотрудничество в такой форме, которая помогает снизить издержки в торговле услугами, охватываемые настоящим Приложением.

Раздел II Услуги международных автомобильных перевозок

Статья 10 Сборы за проезд

Ни одна из Сторон не может взимать дискриминационные сборы за проезд.

Статья 11 Зоны ожидания грузовых автомобилей

Каждая Сторона обеспечивает организацию зон ожидания для грузовых автомобилей на ее территории на недискриминационной основе и в порядке живой очереди. В тех случаях, когда это применимо и экономически целесообразно, каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы информация о наличии парковочных мест вдоль основных транспортных маршрутов была легко доступна в режиме реального времени.

Статья 12 Перемещение транспортного оборудования

Если для выполнения услуг международной автомобильной перевозки требуется трансграничное перемещение и транзит оборудования, такого как контейнеры и съемные кузова, такое перемещение разрешается осуществить без ущерба для таможенных пошлин и общеприменимых административных процедур. Такие процедуры применяются на недискриминационной основе и не должны быть более обременительными, чем необходимо.

Статья 13 Специальные маршруты

Требования следовать по определенным маршрутам применяются на недискриминационной основе.

Статья 14 Обязательные режимы

Ни одна из Сторон не вправе принимать или применять дискриминационные меры, препятствующие поставщикам услуг другой Стороны использовать предпочтительный вид транспорта¹⁶ и предпочтительного перевозчика, как частного, так и государственного.

Статья 15 Штрафы и пеня

1. Каждая Сторона обеспечивает недискриминационный характер штрафов и пеней, взимаемых ее компетентными органами за нарушение.
2. Каждая Сторона по возможности обеспечивает информирование поставщиков услуг о правовых основаниях штрафов и пеней, взимаемых ее компетентными органами, а также о доступных процедурах обжалования.

Статья 16 Финансовые гарантии

Если компетентный орган Стороны требует от поставщиков услуг, охватываемых настоящим Приложением, предоставить для оказания таких услуг на ее территории финансовую гарантию, он устанавливает разумный размер такой гарантии с учетом связанного с оказанием услуг риска и возвращает гарантийный взнос в разумный срок после выполнения требований поставщиком услуг.

Статья 17 Управление инфраструктурой и ее эксплуатация

Когда Сторона передает управление и эксплуатацию общественной инфраструктуры вспомогательных услуг в сфере грузовых автомобильных перевозок, компетентные органы каждой Стороны стремятся обеспечить открытый и транспарентный процесс передачи, учитывающий общие общественные интересы, и в целом руководствоваться рыночными подходами. Каждая Сторона должна:

- (а) обеспечить, чтобы поставщикам другой Стороны не препятствовали участвовать в таких процессах;

¹⁶ Следует уточнить, что предпочтительным видом транспорта является продолжение перевозки автомобильным транспортом.

- (b) проводить такой процесс транспарентным и беспристрастным образом;
- (c) избегать конфликта интересов.

Статья 18 Взаимное признание документов

Для целей международных автомобильных перевозок каждая Сторона признает действительными:

- (a) паспорта транспортных средств; и
- (b) водительские удостоверения профессиональных водителей;

в установленном порядке выданные компетентным органом другой Стороны в соответствии с Конвенцией о дорожном движении, заключенной в Вене 8 ноября 1968 года.

Статья 19 Процедуры для профессиональных водителей

Профессиональные водители одной Стороны могут находиться на территории другой Стороны без визы не более 90 дней в течение любого 180-дневного периода.

Приложение 2-3

Финансовые услуги

Статья 1 Сфера действия и определения

1. Настоящее Приложение применяется к мерам Сторон, затрагивающим торговлю финансовыми услугами¹⁷.

2. Для целей настоящего Приложения:

“финансовые услуги” означает любые услуги финансового характера, предлагаемые поставщиком финансовых услуг Стороны. Финансовые услуги включают следующие виды услуг:

(i) Услуги страхования и сопутствующие страховые услуги:

(a) прямое страхование (включая совместное страхование): страхование жизни; страхование, не относящееся к страхованию жизни;

(b) перестрахование и ретроцессия;

(c) страховое посредничество, такое как брокерские и агентские услуги; и

(d) вспомогательные услуги по страхованию, такие как консультации, актуарные услуги, услуги по оценке рисков и урегулированию претензий; и

(ii) Банковские и прочие финансовые услуги (кроме страхования):

(a) прием от населения денежных средств во вклады (депозиты) и прочих возвратных средств;

(b) кредитование всех видов, включая потребительский кредит, ипотечный кредит, факторинг и финансирование коммерческих сделок;

(c) финансовый лизинг;

¹⁷ Термин “Торговля финансовыми услугами” понимается в соответствии с определением торговли услугами, содержащимся в Статье 2.2 (Определения) Главы II (Торговля услугами).

- (d) все платежные услуги и услуги по переводу денег, включая кредитные, платежные и дебетовые карты, дорожные чеки и банковские векселя;
- (e) гарантии и обязательства;
- (f) торговля за свой счет или за счет клиентов на валютной бирже, на внебиржевом рынке либо иным образом:
 - i. инструментами денежного рынка (включая чеки, векселя и депозитные сертификаты);
 - ii. иностранной валютой;
 - iii. производными продуктами, в том числе, но не исключительно, фьючерсными контрактами и опционами;
 - iv. инструментами валютного курса и процентных ставок, включая такие продукты, как свопы, форвардные соглашения о процентных ставках;
 - v. переводными ценными бумагами;
 - vi. прочими оборотными инструментами и финансовыми активами, включая слитки;
- (g) участие в выпусках всех видов ценных бумаг, в том числе андеррайтинг и размещение в качестве агента (через публичную или закрытую подписку), и оказание услуг, связанных с такими выпусками;
- (h) брокерские операции на денежном рынке;
- (i) управление активами, например, управление наличными денежными средствами или портфелем ценных бумаг, все формы управления коллективными инвестициями, управление пенсионными фондами, услуги по ответственному хранению (кастодиальные), депозитарные и трастовые услуги (услуги по доверительному управлению);

- (j) расчетно-клиринговые услуги по финансовым активам, включая ценные бумаги, производные продукты и иные оборотные инструменты;
- (k) предоставление и передача финансовой информации, обработка финансовых данных и соответствующее программное обеспечение; и
- (l) консультационные, посреднические и прочие вспомогательные финансовые услуги по всем видам деятельности, перечисленным в подпунктах (A) – (K), включая предоставление кредитного досье и анализа, исследования и рекомендации по инвестициям и портфелям, рекомендации по вопросам приобретения, а также по реорганизации и стратегии корпораций;

“поставщик финансовых услуг” означает любое физическое или юридическое лицо (за исключением государственных учреждений) Стороны, которое стремится предоставлять или предоставляет финансовые услуги;

“новая финансовая услуга” означает услугу финансового характера, включая услуги, связанные с существующими и новыми продуктами или способом доставки продукта, которая не предоставляется каким-либо поставщиком финансовых услуг на территории одной Стороны, но которая предоставляется на территории другой Стороны;

“государственное учреждение” означает:

- (i) правительство, центральный банк или орган денежно-кредитного регулирования Стороны или учреждение, принадлежащее Стороне или контролируемое ею, которое главным образом занимается осуществлением государственных функций или деятельностью в государственных целях, не включая учреждение, главным образом занимающееся предоставлением финансовых услуг на коммерческих условиях; или

- (ii) частное учреждение, выполняющее функции, обычно выполняемые центральным банком или органом денежно-кредитного регулирования, при осуществлении этих функций.

Статья 2 Исключение по пруденциальным соображениям¹⁸

1. Несмотря на любые другие положения настоящего Соглашения, ни одной Стороне не препятствуется принимать или применять пруденциальные меры, которые включают, помимо прочего, защиту инвесторов, вкладчиков, держателей полисов или лиц, перед которыми поставщик финансовых услуг несет фидуциарную ответственность, или для обеспечения целостности и стабильности финансовой системы.
2. Если меры, упомянутые в пункте 1 настоящей Статьи, не соответствуют другим положениям настоящего Соглашения, они не должны использоваться в качестве средства уклонения от обязательств или обязанностей этой Стороны, предусмотренных такими положениями.
3. Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как требование к Стороне раскрыть информацию, относящуюся к делам и счетам отдельных потребителей, либо какую-либо конфиденциальную или служебную информацию, находящуюся в распоряжении государственных учреждений.
4. Для большей ясности Сторона может потребовать регистрации трансграничных поставщиков финансовых услуг другой Стороны.

Статья 3 Транспарентность

1. Стороны признают, что транспарентные правила и политика, регулирующие деятельность поставщиков финансовых услуг, важны для облегчения доступа иностранных поставщиков финансовых услуг на рынки друг друга и их операций на таких рынках. Каждая Сторона обязуется содействовать транспарентности регулирования в сфере финансовых услуг.

¹⁸ Любая мера, применяемая к поставщикам финансовых услуг, зарегистрированным на территории Стороны, которые не регулируются и не контролируются органом финансового надзора этой Стороны, будет считаться пруденциальной мерой для целей настоящего Соглашения. Для большей ясности любая такая мера должна быть принята в соответствии с настоящим пунктом.

2. Каждая Сторона должна предусмотреть, насколько это практически возможно, разумный промежуток времени между публикацией окончательных правил общего применения и датой их вступления в действие.

3. Регулирующий орган Стороны в течение 180 дней принимает административное решение по оформленной заявке поставщика финансовых услуг другой Стороны, касающейся предоставления финансовой услуги, и без неоправданной задержки уведомляет заявителя о принятом решении. Заявка не считается оформленной до тех пор, пока не будут проведены все соответствующие процедуры и не будет получена вся необходимая информация. Если такое решение не может быть принято в течение 180 дней, регулирующий орган уведомляет заявителя об этом без неоправданной задержки и прилагает усилия для принятия решения в течение разумного периода времени после такого уведомления.

Статья 4 Платежные и клиринговые системы

В соответствии с положениями и условиями, обеспечивающими предоставление национального режима, каждая Сторона предоставляет поставщикам финансовых услуг другой Стороны, учрежденным на ее территории, доступ к платежным и клиринговым системам, управление которыми осуществляют государственные учреждения, а также к официальным механизмам финансирования и рефинансирования, доступным в ходе обычной деятельности. Настоящий пункт не подразумевает предоставление доступа к средствам кредитора последней инстанции Стороны.

Статья 5 Новые финансовые услуги

1. Каждая Сторона стремится разрешить поставщику финансовых услуг другой Стороны, учрежденному на ее территории, предоставлять любую новую финансовую услугу, которую она разрешила бы предоставлять своему собственному поставщику финансовых услуг в соответствии с ее законодательством в аналогичных ситуациях, при условии, что введение новой финансовой услуги не требует принятия нового закона или внесения изменений в существующий закон.

2. Если заявка одобрена, для предоставления новых финансовых услуг может потребоваться соответствующая лицензия, институциональное или юридическое оформление или к ней могут применяться иные требования Стороны, выдающей одобрение.

Статья 6 Обработка данных

1. Стороны признают, что каждая из них может иметь свои собственные нормативные требования в отношении передачи и обработки информации.

2. Каждая Сторона разрешает передачу информации, необходимой для обычной деятельности поставщика финансовых услуг на своей территории, в объеме и на условиях, предусмотренных национальным законодательством Стороны, передающей такую информацию, в электронной или иной форме, на свою территорию и со своей территории для обработки данных.

3. Ничто в пункте 2 настоящей Статьи не препятствует регулирующему органу Стороны по нормативным или пруденциальным причинам требовать от поставщика финансовых услуг на своей территории соблюдения ее законов и иных нормативных актов в отношении управления данными, их хранения и обслуживания системы, а также хранить на своей территории копии записей при условии, что такие требования не используются в качестве средства уклонения от выполнения обязательств или обязанностей Стороны по настоящему Соглашению.

4. Ничто в пункте 2 настоящей Статьи не ограничивает право Стороны на защиту персональных данных, неприкосновенность личной жизни и конфиденциальность личных записей и счетов, в том числе в соответствии с ее законами и иными нормативными актами, при условии, что такое право не должно использоваться в качестве средства уклонения от выполнения обязательств или обязанностей Стороны по настоящему Соглашению.

5. Ничто в пункте 2 настоящей Статьи не должно истолковываться как требование к Стороне разрешить трансграничную поставку или

потребление за рубежом услуг, в отношении которых она не брала на себя специфических обязательств.

Статья 7 Оперативный порядок подачи и рассмотрения заявок

1. Если для рассмотрения заявки компетентным органам Стороны требуется дополнительная информация от заявителя, они уведомляют об этом заявителя без неоправданной задержки.
2. После принятия решения компетентные органы каждой Стороны незамедлительно уведомляют заявителя о результатах рассмотрения его заявки. В случае принятия решения об отклонении заявки заявитель должен быть проинформирован, насколько это практически осуществимо, о причине отказа.

Статья 8 Урегулирование споров

1. Споры, возникающие между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Приложения, а также соблюдения обязательств по нему, разрешаются путем переговоров.
2. Арбитры состава арбитража, сформированного в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров) для разрешения споров по пруденциальным и иным финансовым вопросам, должны обладать необходимым опытом, относящимся к конкретной финансовой услуге, являющейся предметом спора.

Статья 9 Признание

1. Сторона может признавать пруденциальные меры третьей Стороны при определении того, как к ней будут применяться меры Стороны, относящиеся к финансовым услугам. Такое признание, которое может быть достигнуто посредством гармонизации или иным образом, может основываться на соглашении или договоренности между этой Стороной и третьей Стороной или может быть предоставлено самостоятельно.
2. Сторона, являющаяся стороной такого соглашения или договоренности типа, указанного в пункте 1 настоящей Статьи, с третьей Стороной, как на момент вступления в силу настоящего Соглашения, так и после предоставляет другой Стороне надлежащую

возможность для проведения переговоров о присоединении к таким соглашениям или договоренностям либо для проведения переговоров о заключении с ней сопоставимых соглашений или договоренностей, которые могли бы содержать эквивалентное регулирование, надзор, осуществление такого регулирования и в случае необходимости процедуры, касающиеся обмена информацией между Сторонами такого соглашения или договоренности. Если Сторона осуществляет признание самостоятельно, то она предоставляет другой Стороне соответствующую возможность продемонстрировать наличие таких обстоятельств.

Приложение 2-4

Почтовые и курьерские услуги

Статья 1 Сфера применения

Настоящее Приложение применяется к почтовым и курьерским услугам, относящимся к коду СРС 751.

Статья 2 Регулирующий орган

Любые органы, ответственные за регулирование почтовых и курьерских услуг, должны быть независимы от любого поставщика почтовых и курьерских услуг и не подотчетны ему.

Решения и процедуры регулирующих органов должны быть беспристрастными по отношению ко всем поставщикам почтовых и курьерских услуг, находящихся под их юрисдикцией.

Статья 3 Универсальная услуга¹⁹

Каждая Сторона имеет право определять тип обязательства по оказанию универсальной услуги, которое она желает принять или выполнять. Каждая Сторона, которая выполняет обязательство по оказанию универсальной услуги, должна осуществлять его транспарентным, недискриминационным и нейтральным с точки зрения конкуренции образом.

Ни одна из Сторон не вправе требовать предоставления почтовых услуг на универсальной основе в качестве условия для получения разрешения или лицензии на предоставление курьерских услуг.

¹⁹ “Универсальная услуга” означает постоянное предоставление почтовой услуги заданного качества во всех точках на территории Стороны по доступным ценам всем пользователям.

Приложение 2-5

Услуги в области здравоохранения

Статья 1 Сфера применения

Настоящее Приложение применяется к мерам Сторон, влияющим на мобильность потребителей медицинских услуг, лечебно-оздоровительных услуг, услуг сферы здравоохранения пациентов, находящихся в стадии выздоровления, и эстетической медицины, за исключением прав на льготы и прав или обязанностей в соответствии с внутренними законами и иными нормативными актами Стороны, касающимися ее системы социального обеспечения в отношении таких услуг.

Статья 2 Цели

Признавая особый характер услуг, охватываемых данным Приложением, и их социальную составляющую, а также признавая право пациентов на защиту их персональных данных, цель настоящего Приложения заключается в содействии сотрудничеству между Сторонами в отношении таких услуг и облегчении доступа пациентов к безопасным и качественным услугам.

Статья 3 Перемещение выезжающих пациентов

С учетом внутренних законов и иных нормативных актов каждая Сторона оказывает содействие своим физическим лицам в пересечении границы для целей получения услуг в сфере здравоохранения и медицинского обслуживания.

Статья 4 Валютные ограничения

1. С учетом Статьи 2.8 (Платежи и переводы) Главы II (Торговля услугами) ни одна Сторона не налагает никаких ограничений на сумму валюты, которую ее выезжающие пациенты имеют при себе или тратят на личные расходы во время поездок для получения медицинской помощи или в медицинских целях на территории другой Стороны.
2. Пункт 1 настоящей Статьи не препятствует Стороне принимать или применять количественные ограничения или требования по

декларированию суммы наличной валюты (банкнот и монет), которую физическое лицо может иметь при себе при выезде за границу.

Статья 5 Предоставление информации поставщиками услуг

1. Каждая Сторона обеспечивает предоставление ее поставщиками услуг, подпадающими под действие настоящего Приложения, в соответствии с ее внутренними законами и иными нормативными актами, соответствующей информации посредством публикаций или в сети Интернет в целях предоставления пациентам другой Стороны возможности сделать осознанный выбор при выборе или принятии услуги.

2. Каждая Сторона обеспечивает предоставление ее поставщиками услуг, подпадающими под действие настоящего Приложения, пациентам подробных счетов, а также их лицензии или регистрации, страхование их ответственности или иные средства защиты в отношении профессиональной ответственности.

3. Каждая Сторона обеспечивает предоставление ее поставщиками услуг, подпадающими под действие настоящего Приложения, пациентам медицинской карты на бумажном носителе или электронной медицинской карты, в которую заносится информация о пройденном медицинском лечении или обслуживании.

4. Стороны предоставляют своим пациентам информацию об условиях предоставления медицинской помощи на территории другой Стороны, в том числе об их правах на территории другой Стороны, о порядке получения медицинской помощи и ее оплаты в соответствии с национальным законодательством.

Статья 6 Жалобы и профессиональная ответственность поставщиков услуг

Каждая Сторона обеспечивает наличие транспарентных процедур и механизмов в соответствии с ее внутренними законами и иными нормативными актами для пациентов, которым был причинен вред в результате оказания услуг в области здравоохранения и медицинского обслуживания, которые они получили на ее территории.

Статья 7 Деятельность поставщиков услуг по продвижению и стимулированию сбыта

Стороны не должны принимать или применять дискриминационные меры в отношении продвижения, предоставления информации, рекламы и маркетинга поставщиками услуг другой Стороны или для них.

Статья 8 Свобода сотрудничества

С учетом своих внутренних законов и иных нормативных актов Стороны не ограничивают сотрудничество между их поставщиками услуг и поставщиками услуг другой Стороны.

Статья 9 Защита персональных данных

1. Стороны признают, что персональные данные о здоровье являются строго конфиденциальной информацией. Ничто в настоящем Приложении не препятствует Стороне принимать или применять меры по защите персональных данных.

2. Каждая Сторона предусматривает в своих внутренних законах и иных нормативных актах адекватный уровень защиты персональных данных пациентов, собираемых, получаемых, хранящихся или обрабатываемых на ее территории, и, в частности, гарантирует, что они не передаются за границу без явного согласия²⁰ пациента, если иное не предусмотрено национальным законодательством.

Статья 10 Участие в программах, фондах или системах лечения пациентов за границей

Без ущерба для Статьи 1 (Сфера применения) настоящего Приложения и прав, изложенных в Статье 2.3 (Режим наибольшего благоприятствования) Главы II (Торговля услугами), в случае, если Сторона вводит программу, фонд или систему для лечения ее пациентов за границей:

(а) она информирует об этом другую Сторону, и

²⁰ Согласие должно быть дано пациентом добровольно и однозначно на полностью информированной основе.

(b) а другая Сторона может направить запрос о консультации для участия в такой программе, фонде или системе.

Статья 11 Последующее лечение

1. Каждая Сторона направляет другой Стороне и публикует список рекомендуемых больниц или лечебных учреждений на территории другой Стороны в целях побуждения пациентов первой Стороны получать эти лечебные услуги в этих больницах или лечебных учреждениях, если они хотят пройти лечение за границей. Такой список носит пояснительный характер и не создает никаких обязательств ни для одной из Сторон.

2. При составлении указанного в пункте 1 настоящей Статьи списка можно руководствоваться такими характеристиками, как качество и безопасность, профессиональная ответственность, надзор и оценка медицинских услуг и поставщиков медицинских услуг, а также доступность больниц для лиц с ограниченными возможностями.

3. Ни одна из Сторон не принимает или не применяет меры, направленные на препятствование последующему уходу за пациентами, которые получили лечение за границей.

Статья 12 Определения

Для целей настоящего Приложения:

“здравоохранение” означает услуги по охране здоровья человека, как они определены в коде СРС 931, которые предоставляются специалистами системы здравоохранения пациентам для оценки, поддержания или восстановления состояния их здоровья, включая назначение, отпуск и предоставление лекарственных средств и изделий медицинского назначения;

“специалист здравоохранения” означает врача (как современной медицины, так и традиционной китайской медицины), медсестру, отвечающую за общую медицинскую помощь, стоматолога или фельдшера-акушера, признаваемых национальным законодательством каждой Стороны;

“поставщик медицинских услуг” означает любое физическое или юридическое лицо или любую другую организацию, на законных основаниях предоставляющую услуги здравоохранения на территории Стороны;

“лекарственное средство” означает любое вещество или комбинацию веществ, которые, как представляется, обладают свойствами для лечения или профилактики заболеваний у людей; или любое вещество или комбинацию веществ, которые могут быть использованы у людей или введены людям в целях восстановления, коррекции или изменения физиологических функций путем оказания фармакологического, иммунологического или метаболического действия либо для постановки медицинского диагноза;

“устройство медицинского назначения” означает любой инструмент, аппарат, прибор, программное обеспечение, материал или иной предмет, используемый отдельно или в комбинации, вместе с любыми аксессуарами, включая программное обеспечение, предназначенное его производителем для использования специально для диагностических и/или терапевтических целей и необходимое для надлежащего применения такого устройства, предназначенного производителем для использования людьми в целях:

диагностики, профилактики, наблюдения, лечения или облегчения болезни,

диагностики, наблюдения, лечения, облегчения или компенсации в случае травмы или инвалидности,

исследования, замены или модификации анатомии или физиологического процесса,

управления зачатием;

и которые не достигают своего основного предполагаемого действия внутри организма человека или на нем с помощью фармакологических, иммунологических или метаболических средств, но могут быть использованы в качестве вспомогательной функции с помощью таких средств;

“медицинская карта” означает все документы, содержащие данные, оценки и информацию любого рода о состоянии пациента и его клиническом исследовании на протяжении всего процесса лечения;

“пациент” означает любое физическое лицо, которое стремится получить или получает медицинские услуги;

“рецепт” означает рецепт на лекарственное средство или устройство медицинского назначения, выданный специалистом здравоохранения, который имеет на это законное право на территории Стороны, в которой выдан рецепт.

Статья 13 Транспарентность

1. Каждая Сторона обнародует информацию о:

- (a) применимых стандартах и руководствах по качеству и безопасности, а также надзору и оценке поставщиков услуг, охватываемых настоящим Приложением;
- (b) правах пациентов, доступных процедурах и механизмах подачи жалоб и обращения за правовой защитой на ее территории, а также прочих юридических и административных процедурах урегулирования споров, в том числе в случае причинения вреда в результате полученного лечения.

2. В случаях, когда обнародование такой информации не представляется возможным, она предоставляется по запросу пациентам другой Стороны.

Статья 14 Контактные пункты

1. В целях облегчения общения между Сторонами по вопросам, охватываемым настоящим Приложением, каждая Сторона назначает контактный пункт.

2. Контактный пункт каждой Стороны, о котором говорится в пункте 1 настоящей Статьи, в частности:

- (a) рекомендует бюро переводов для медицинских карт и публикует соответствующую информацию или определяет доступ к услугам перевода медицинских карт;

- (b) приводит список рекомендуемых больниц или лечебных учреждений и публикует соответствующую информацию;
- (c) содействует обмену информацией между Сторонами и сотрудничает с контактным пунктом другой Стороны;
- (d) предоставляет пациентам другой Стороны информацию о поставщиках медицинских услуг, стандартах и руководствах по качеству и безопасности, надзору и оценке поставщиков медицинских услуг, на которых распространяются эти стандарты, а также информацию о доступности больниц для лиц с ограниченными возможностями;
- (e) предоставляет своим пациентам подробную информацию о контактном пункте другой Стороны и обеспечивает доступность этих данных через свой сайт; и
- (f) обеспечивает, чтобы вся информация, указанная в настоящем Приложении, была легко доступна, доступна с помощью электронных средств и на английском языке в зависимости от обстоятельств.

Статья 15 Связь с другими соглашениями

В случае несоответствия между положениями настоящего Приложения и положениями другого соглашения, преимущественное значение имеют положения, которые выгодны пациентам.

Приложение 2-6

Туризм и услуги по организации поездок

Статья 1 Сфера применения

Настоящее Приложение применяется к мерам Сторон, затрагивающим торговлю в сфере туристических услуг и услуг по организации поездок.

Статья 2 Передвижение туристов

Каждая Сторона содействует свободному выезду своих физических лиц за пределы ее территории на территорию другой Стороны в целях туризма согласно соответствующим законам и иным нормативным актам.

Статья 3 Возврат в случае банкротства

Стороны обмениваются информацией о существующих механизмах и методах оказания помощи в возвращении в страну происхождения туристов в случае банкротства или неплатежеспособности предприятия, организовавшего их поездку или перевозку, в целях определения любых соответствующих действий, которые необходимо предпринять.

Статья 4 Валютные ограничения

1. С учетом Статьи 2.8 (Платежи и переводы) Главы II (Торговля услугами) ни одна Сторона не налагает никаких ограничений на сумму валюты, которую ее физические лица имеют при себе или тратят на личные расходы во время путешествий в туристических целях на территории другой Стороны.

2. Пункт 1 настоящей Статьи не препятствует Стороне принимать или применять количественные ограничения или требования по декларированию суммы наличной валюты (банкнот и монет), которую путешественники могут иметь при себе во время пересечения границы.

Статья 5 Конфиденциальность персональных данных

Каждая Сторона обеспечивает путешественникам из другой Стороны надлежащий уровень конфиденциальности персональных данных,

независимо от того, хранятся ли такие данные с помощью электронных или иных средств.

Статья 6 Информация и предупреждения о безопасности поездок

1. Сторона, предоставляющая информацию и предупреждения о безопасности поездок своим физическим лицам в связи с обстановкой на территории другой Стороны, в целях обеспечения максимально возможной конкретики в соответствии с передовой практикой стремится, среди прочего:

(a) ограничить диапазон предупреждений, если это применимо, конкретными регионами или местами;

(b) описать тип риска; и

(c) рекомендовать принятие соответствующих мер безопасности.

2. Сторона, которая выдает предупреждение о безопасности поездок в отношении другой Стороны, по запросу этой другой Стороны анализирует обстановку в сфере безопасности в этой другой Стороне и соответствующим образом обновляет свое предупреждение. Если первая Сторона считает, что обстоятельства, послужившие основанием для выдачи ею предупреждения, больше не существуют, она отзывает предупреждение.

3. Для целей настоящей Статьи под “предупреждением о безопасности поездок” понимается объявление, которое орган Стороны размещает на интернет-сайтах или в других средствах массовой информации для физических лиц такой Стороны.

Статья 7 Аккредитивы

В каждом случае, когда Сторона требует от туристических агентств или туроператоров предоставить в связи с оказанием услуг аккредитив, такое требование должно основываться на принципе национального режима.

Статья 8 Туристическая инфраструктура и туристические объекты

1. Каждая Сторона стремится проектировать туристическую инфраструктуру и управлять ею таким образом, чтобы защитить природное, культурное и археологическое наследие и сохранить дикую природу, исчезающие виды и ландшафт, особенно в уязвимых районах, таких как горные районы, водно-болотные угодья, леса, озера и прибрежные районы.

2. С учетом пункта 1 настоящей Статьи каждая Сторона стремится обеспечить доступ к своим туристическим достопримечательностям. Каждая Сторона поощряет открытие частных культурных владений и памятников на своей территории для публичного доступа при условии, что о запросах на посещение этих туристических объектов сообщается заранее для того, чтобы были предприняты необходимые шаги для получения необходимых разрешений для зон, где ведутся реставрационные работы, при этом каждая Сторона заранее информирует соответствующие органы для проведения оценки с точки зрения охраны труда.

Статья 9 Доступ к услугам

Каждая Сторона обеспечивает предоставление туристам из другой Стороны оперативного доступа к существующим местным административным службам, службам неотложной медицинской помощи, коммуникационным и юридическим службам, которые могут им понадобиться во время их туристического пребывания на ее территории, в том объеме, в котором такие услуги доступны населению и в соответствии с положениями и условиями, применимыми к въезжающим туристам.

Статья 10 Ответственность в сфере туризма

1. Стороны признают важность инициатив, направленных на повышение уровня образования и ответственности туристов и специалистов в сфере туризма, и содействуют их реализации в отношении:

(а) уважения к местной религии и обычаям;

(b) охраны окружающей среды и экологически уязвимых территорий; и

(c) сохранения природного, культурного и археологического наследия;

в том числе в тех случаях, когда это подразумевает сдержанность и меньшее или менее интенсивное использование соответствующих объектов.

2. Стороны стремятся с помощью имеющихся у них средств участвовать в инициативах, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, или вносить в них свой вклад.

3. Каждая Сторона должным образом информирует въезжающих и выезжающих туристов о применимых законах и иных нормативных актах, касающихся незаконного оборота охраняемых видов животных и растений, антиквариата и других культурных ценностей, наркотиков и запрещенных веществ.

4. Каждая Сторона принимает или применяет меры по предотвращению жестокого обращения с людьми и посягательств на личную неприкосновенность, в том числе совершаемых ее туристами за границей, и по повышению осведомленности въезжающих и выезжающих туристов об оскорбительном характере подобного поведения. Каждая Сторона обеспечивает создание или функционирование учреждений и процедур, доступных для потерпевших и свидетелей, которые обеспечивают защиту и помощь установленным жертвам преступлений, совершенных на ее территории, и помогающих им защищать их законные интересы.

5. Стороны сотрудничают в направлении содействия работе в международных организациях по вопросам, охватываемым настоящей Статьей.

6. Каждая Сторона обязуется поощрять принятие своими поставщиками туристических услуг и услуг по организации поездок кодексов поведения, руководств, механизмов саморегулирования и соответствующих механизмов правоприменения для поощрения

недискриминационной практики в отношении вопросов, рассматриваемых в настоящей Статье.

Статья 11 Исследования и наблюдения

Стороны обязуются поощрять:

- (a) обмен исследователями и информацией о туристических рынках и управлении туризмом; и
- (b) исследования и систематические наблюдения, относящиеся к туризму и его взаимосвязи с окружающей средой, экономикой, обществом, культурой, местным населением, креативной экономикой и его воздействию на них;
- (c) исследование влияния туристической деятельности на сохранение территорий культурного наследия.

Статья 12 Обучение и наращивание потенциала

Каждая Сторона, принимая во внимание имеющиеся у нее возможности и средства, благосклонно рассматривает просьбы другой Стороны о проведении обучения и наращивании потенциала в сфере туризма.

Статья 13 Туристические операторы и управленческий персонал

Стороны содействуют обмену опытом между туроператорами и управленческим персоналом в соответствии с внутренними законами и иными нормативными актами каждой из Сторон.

Статья 14 Модели онлайн-бизнеса и экономика совместного потребления

1. Стороны обмениваются информацией по вопросам регулирования, относящимся к практике моделей онлайн-бизнеса и экономики совместного потребления в секторах услуг, охватываемых настоящим Приложением.

2. Такой обмен включает информацию об отраслевых и горизонтальных внутренних законах и иных нормативных актах

Сторон, а также о применении таких законов и иных нормативных актов, касающихся вопросов, указанных в пункте 1 настоящей Статьи.

Статья 15 Маркетинг туристических услуг

Стороны признают важность и будут способствовать выработке между Сторонами общей концепции взаимного привлечения туристов, проведению совместных туристических форумов в Китайской Народной Республике и Республике Беларусь для повышения привлекательности взаимных туристических программ для туристических компаний и потребителей туристических услуг.

Приложение 2-7

Компьютерные и сопутствующие услуги

Статья 1 Сфера применения

Настоящее Приложение применяется к мерам, влияющим на компьютерные и сопутствующие услуги, которые классифицируются кодом СРС 84.

Статья 2 Сотрудничество

1. Стороны признают экономический рост и возможности, предоставляемые компьютерными и сопутствующими услугами, важность содействия их использованию и развитию, а также применимость Соглашения ВТО к мерам, затрагивающим компьютерные и сопутствующие услуги.

2. Стороны соглашаются обмениваться информацией и опытом по вопросам, связанным с компьютерными и сопутствующими услугами, включая, в частности, законы и иные нормативные акты, правила и стандарты, а также передовой опыт.

3. Стороны поощряют сотрудничество в области исследований и обучения в целях развития компьютерных и сопутствующих услуг.

4. Стороны поощряют деловые обмены, сотрудничество и совместные проекты.

5. Стороны принимают активное участие в региональных и многосторонних форумах в целях содействия развитию компьютерных и сопутствующих услуг на основе сотрудничества.

Статья 3 Защита персональных данных

1. Признавая важность защиты персональных данных в компьютерных и сопутствующих услугах, каждая Сторона принимает или применяет меры, обеспечивающие защиту персональных данных в компьютерных и сопутствующих услугах.

2. При разработке стандартов защиты персональных данных Стороны по возможности учитывают международные стандарты и критерии соответствующих международных организаций.

Статья 4 Транспарентность

Каждая Сторона:

- (a) поддерживает или создает надлежащие механизмы реагирования на запросы заинтересованных лиц Стороны относительно ее законов и иных нормативных актов, касающихся предмета настоящего Приложения;
- (b) по возможности предусматривает разумный период времени между публикацией законов и иных нормативных актов и датой их вступления в силу.

Статья 5 Обмен информацией

Стороны соглашаются обмениваться информацией и передовым опытом, охватываемыми настоящим Приложением, включая возможности для бизнеса и области сотрудничества в рамках Совместного комитета.

ГЛАВА III

ИНВЕСТИЦИИ

Раздел А

Статья 3.1 Определения

Для целей настоящей Главы:

“Центр” означает Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (“МЦУИС”), учрежденный Конвенцией МЦУИС;

“истец” означает инвестора Стороны, являющегося стороной инвестиционного спора с другой Стороной;

“охватываемые инвестиции” означают в отношении Стороны инвестиции на ее территории инвестора другой Стороны, существующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения или созданные, приобретенные или расширенные впоследствии;

“стороны спора” означают истца и ответчика;

“сторона спора” означает истца либо ответчика;

“предприятие” означает любое образование, созданное или организованное в соответствии с применимым законодательством, в целях или без цели получения прибыли, и независимо от того, находится ли оно в частной или государственной собственности либо под контролем государства или частного лица, включая корпорацию, траст, товарищество, единоличную собственность, совместное предприятие, ассоциацию или аналогичную организацию, и филиал предприятия;

“предприятие Стороны” означает предприятие, созданное или организованное в соответствии с законодательством Стороны, и филиал, который находится на территории Стороны и осуществляет там коммерческую деятельность;

“существующий” означает действующий на дату вступления в силу настоящего Соглашения;

“свободно используемая валюта” означает “свободно используемую

валюту“, как это определено Международным валютным фондом в соответствии с его Статьями Соглашения;

“Дополнительные правила разрешения инвестиционных споров МЦУИС” означает *Правила, регулирующие дополнительные средства администрирования разбирательств Секретариатом Международного центра по урегулированию инвестиционных споров;*

“Конвенция МЦУИС” означает *Конвенцию об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, подписанную в Вашингтоне 18 марта 1965 года;*

“МВФ” означает Международный валютный фонд;

“Статьи Соглашения МВФ” означают Статьи Соглашения Международного валютного фонда, принятые в Бреттон-Вудсе 22 июля 1944 года;

“инвестиция” означает любой актив, прямо или косвенно принадлежащий инвестору или контролируемый им, который имеет характеристики инвестиции, включая такие характеристики, как вложение капитала или других ресурсов, ожидание дохода или прибыли или принятие риска. Формы, которые могут принимать инвестиции, включают:

- (a) предприятие;
- (b) акции, облигации и иные формы участия в предприятии;
- (c) облигации, долговые обязательства, кредиты и другие долговые инструменты, включая долговые инструменты, выпущенные Стороной или предприятием²¹;
- (d) фьючерсы, опционы и другие производные инструменты;
- (e) контракты «под ключ», на строительство, управление, производство, концессии, о распределении доходов и другие подобные контракты;

²¹ Некоторые формы долга, такие как облигации, долговые обязательства и долгосрочные векселя, с большей вероятностью будут иметь характеристики инвестиций, в то время как другие формы долга, такие как требования к оплате, которые подлежат немедленной уплате и являются результатом продажи товаров или услуги, вряд ли будут иметь такие характеристики.

- (f) права интеллектуальной собственности;
- (g) лицензии, разрешения и аналогичные права, предоставляемые в соответствии с внутренним законодательством^{22,23}; и
- (h) другое материальное или нематериальное, движимое или недвижимое имущество и связанные с ним имущественные права, такие как аренда, ипотека, право удержания и залог;

“инвестиционное соглашение” означает письменное соглашение между национальным органом Стороны и охватываемой инвестицией в форме предприятия или инвестором другой Стороны, на которое охватываемая инвестиция или инвестор опирается при создании или приобретении охватываемой инвестиции, отличной от самого письменного соглашения, которое предоставляет охватываемым инвестициям или инвестору права^{24,25}:

- (a) в отношении природных ресурсов, находящихся под контролем национального органа, например, в целях их разведки, добычи, переработки, транспортировки, распределения или продажи;
- (b) предоставлять услуги населению от имени Стороны, такие как

²² Обладает ли тот или иной вид лицензии, разрешения или аналогичного инструмента (включая уступку в той мере, в какой она носит характер такого инструмента) характеристиками инвестиции, также зависит от таких факторов, как характер и объем права, которые владелец имеет в соответствии с законодательством Стороны. К числу лицензий, разрешений и аналогичных инструментов, не имеющих характеристик инвестиции, относятся те документы, которые не создают никаких прав, защищаемых в соответствии с внутренним законодательством. Для большей определенности вышеизложенное не затрагивает вопрос о том, имеет ли какой-либо актив, связанный с лицензией, разрешением или аналогичным инструментом, характеристики инвестиции.

²³ Термин “инвестиции” не включает судебный приказ или решение, вынесенное в результате судебного или административного иска.

²⁴ “Письменное соглашение” означает соглашение в письменной форме, заключенное обеими сторонами, в форме одного документа или нескольких документов, которое создает обмен правами и обязанностями, имеющий для обеих сторон обязательную силу в соответствии с законодательством, применимым в соответствии со статьей 3.29 (Применимое право) (2). Для большей ясности: (a) односторонний акт административного или судебного органа, такой как разрешение или лицензия, выданные Стороной исключительно в ее регулирующем качестве, или декрет, приказ или решение, имеющие силу сами по себе; и (b) административный или судебный указ или постановление о согласии не считается письменным соглашением.

²⁵ Для целей данного определения “национальный орган” означает (a) для Китайской Народной Республики – агентство центрального правительства; и (b) для Республики Беларусь – республиканский орган государственного управления, иная организация, подчиненная Правительству Республики Беларусь, Управление делами Президента Республики Беларусь, областные (Минский городской) исполнительные комитеты и иные, предусмотренные национальным законодательством.

производство или распределение электроэнергии, очистка или распределение воды или телекоммуникации; или

(с) осуществлять инфраструктурные проекты, такие как строительство дорог, мостов, каналов, дамб или трубопроводов, которые не предназначены для исключительного или преимущественного использования и выгоды правительства;

(d) иным образом реализовывать инвестиционный проект на территории Стороны на условиях, установленных законодательством этой Стороны;

“инвестор не участвующей Стороны” означает в отношении Стороны инвестора, который пытается осуществить, осуществляет или осуществил инвестиции на территории этой Стороны, который не является инвестором ни одной из Сторон;

“инвестор Стороны” означает Сторону, гражданина или предприятие Стороны, которые пытаются осуществить, осуществляют или осуществили инвестиции на территории другой Стороны;

“мера” включает любой закон, иной нормативный акт, процедуру, требование или правоприменительную практику;

“гражданин” означает²⁶:

(a) в отношении Китайской Народной Республики – физическое лицо, являющееся гражданином Китайской Народной Республики, как это определено в *Законе Китайской Народной Республики “О гражданстве”*; и

(b) в отношении Республики Беларусь – физическое лицо, являющееся гражданином Республики Беларусь, как это определено в *Законе Республики Беларусь от 1 августа 2002 г. № 136-З “О гражданстве Республики Беларусь”*;

“Нью-Йоркская конвенция” означает Конвенцию Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписанная в Нью-Йорке 10

²⁶ Для большей ясности гражданин обеих Сторон не включает постоянно проживающих лиц.

июня 1958 года;

“Сторона, не участвующая в споре” означает Сторону, не являющуюся стороной инвестиционного спора;

“лицо Стороны” означает гражданина или предприятие Стороны;

“защищенная информация” означает конфиденциальную деловую информацию или информацию, которая является секретной (закрытой) или иным образом защищена от раскрытия в соответствии с законодательством Стороны;

“ответчик” означает Сторону, являющуюся стороной инвестиционного спора;

“Генеральный секретарь” означает Генерального секретаря МЦУИС;

“территория” означает²⁷:

в отношении Китайской Народной Республики,

(a) таможенная территория Китайской Народной Республики²⁸;

(b) ее территориальное море и любой район за пределами территориального моря, в пределах которого Китайская Народная Республика может осуществлять суверенные права или юрисдикцию в соответствии со своим законодательством;

в отношении Республики Беларусь – территория, находящаяся под суверенитетом Республики Беларусь, в отношении которой Республика Беларусь осуществляет в соответствии с национальным законодательством и международным правом суверенные права или юрисдикцию;

“Соглашение ТРИПС” означает Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, содержащееся в Приложении

²⁷ Для большей ясности определение “территории” для каждой Стороны предназначено только для целей настоящей Главы и не наносит ущерба позиции любой Стороны в отношении признания любых территориальных или морских требований.

²⁸ Для целей настоящей Главы “таможенная территория Китайской Народной Республики” означает всю таможенную территорию Китайской Народной Республики, на которую распространяется Соглашение ВТО, как это определено в пункте 2(A)(1) Части I Протокола о присоединении Китайской Народной Республики к Соглашению ВТО.

1С к Соглашению ВТО²⁹;

“Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ” означает арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

Статья 3.2 Сфера применения и охват

1. Настоящая Глава применяется к мерам, принятым или применяемым Стороной в отношении:

- (a) инвесторов другой Стороны; и
- (b) охватываемых инвестиций.

2. Обязательства Стороны в соответствии с разделом А распространяются:

- (a) на все уровни правительства этой Стороны; и
- (b) любой неправительственный орган при осуществлении им каких-либо регулирующих, административных или иных государственных полномочий, делегированных ему этой Стороной³⁰.

3. Настоящая Глава не налагает обязательств ни на одну из Сторон в отношении какого-либо действия или факта, которые имели место, или какой-либо ситуации, которая перестала существовать до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

4. Настоящая Глава не применяется к мерам, принятым или применяемым Стороной, в той мере, в какой они подпадают под действие Главы II (Торговля услугами) или Главы IV (Временное перемещение физических лиц).

²⁹ Для большей ясности “Соглашение ТРИПС” включает в себя любые действующие между Сторонами отказы от любого положения Соглашения ТРИПС, предоставленные членами ВТО в соответствии с Соглашением ВТО.

³⁰ Для большей ясности государственные (правительственные) полномочия делегируются в соответствии с законодательством Стороны, в том числе посредством законодательного разрешения, а также правительственного постановления, директивы или иного действия, передающего лицу или санкционирующего осуществление лицом государственной власти. Для большей ясности под “государственными полномочиями” понимаются полномочия, которыми наделено правительство Стороны, такие как право экспроприировать, выдавать лицензии, одобрять коммерческие сделки или устанавливать квоты, сборы или иные платежи.

5. Несмотря на пункт 4 настоящей Статьи, в целях защиты инвестиций в отношении способа поставки услуг на основе коммерческого присутствия Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения), 3.6 (Компенсация убытков), 3.7 (Экспроприация и компенсация), 3.8 (Переводы), 3.17 (Суброгация), 3.18 (Отказ в выгодах) и раздел В настоящей Главы применяются *mutatis mutandis* к любой мере, затрагивающей поставку услуги поставщиком услуг одной Стороны посредством коммерческого присутствия на территории другой Стороны, только в той мере, в какой это относится к охватываемым инвестициям.

Статья 3.3 Национальный режим³¹

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах своим собственным инвесторам в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями на ее территории.

2. Каждая Сторона предоставляет охватываемым инвестициям режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвестициям на своей территории своих собственных инвесторов в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями.

Статья 3.4 Режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвесторам любой не участвующей Стороны, в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями на ее территории.

³¹ Для большей ясности предоставляется ли режим при “аналогичных обстоятельствах” в соответствии со Статьей 3.3 (Национальный режим) или Статьей 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), зависит от совокупности обстоятельств, в том числе от того, проводится ли в соответствующем режиме различие между инвесторами или инвестициями на основе законных целей общественного благосостояния.

2. Каждая Сторона предоставляет охватываемым инвестициям режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвестициям на своей территории инвесторов любой не участвующей Стороны в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями.

3. Для целей настоящей Главы пункты 1 и 2 настоящей Статьи не должны толковаться как обязывающие любую Сторону распространять на инвесторов другой Стороны или охватываемые инвестиции какой-либо режим, преференции или привилегии на основании двусторонних инвестиционных договоров, действующих или подписанных до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

4. Для целей настоящей Главы пункты 1 и 2 настоящей Статьи не должны истолковываться как обязывающие любую Сторону распространять на инвесторов другой Стороны или охватываемые инвестиции какой-либо режим, преференции или привилегии на основании любого двустороннего или многостороннего соглашения, касающегося:

- а) экономического, таможенного и валютного союза;
- б) зон свободной торговли;
- с) налогообложения;
- д) приграничной торговли;
- е) рыболовства, авиации или морских вопросов, включая спасание.

5. Для большей ясности режим, о котором идет речь в настоящей Статье, не включает механизмы или процедуры разрешения споров, такие как те, которые включены в раздел В, которые предусмотрены в международных инвестиционных или торговых соглашениях.

Статья 3.5 Минимальный стандарт обращения³²

1. Каждая Сторона предоставляет охватываемым инвестициям справедливый и равноправный режим, а также полную защиту и безопасность в соответствии с обычным международным правом.

2. Пункт 1 настоящей Статьи предписывает минимальный стандарт обращения с иностранцами, предусмотренный обычным международным правом, в качестве минимального стандарта обращения с охватываемыми инвестициями. Концепции "справедливого и равноправного режима" и "полной защиты и безопасности" не предполагают предоставления чего-либо помимо или сверх того, что соответствует такому стандарту, и не создают дополнительных материальных прав. В соответствии с обязательством в пункте 1 настоящей Статьи:

(a) "справедливый и равноправный режим" включает обязательство не отказывать в отправлении правосудия в уголовном, гражданском или административном судопроизводстве в соответствии с надлежащей правовой процедурой; и

(b) "полную защиту и безопасность" требует от каждой Стороны обеспечить уровень полицейской защиты, требуемый согласно обычному международному праву.

3. Установление факта нарушения иного положения настоящей Главы или отдельного международного соглашения не означает факт нарушения настоящей Статьи.

4. Для большей ясности факт того, что Сторона предпринимает или не предпринимает действие, возможно не соответствующее ожиданиям инвестора, не является нарушением настоящей Статьи, даже если в результате имеют место убытки или ущерб охватываемым инвестициям.

5. Для большей ясности факт того, что субсидия или грант не были выданы, продлены или сохранены или были изменены или уменьшены

³² Статья 3.5 (Минимальный стандарт обращения) толкуется в соответствии с Приложением 3-1 (Обычное международное право).

Стороной, не является нарушением настоящей Статьи, даже если в результате имеет место ущерб охватываемым инвестициям или возникают убытки.

Статья 3.6 Возмещение убытков

1. Несмотря на подпункт (b) пункта 5 Статьи 3.14 (Несоответствующие меры), каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны и охватываемым инвестициям недискриминационный режим в отношении мер, которые она принимает или применяет в отношении убытков, понесенных при осуществлении инвестиций на ее территории в результате вооруженного конфликта, чрезвычайного положения в стране или гражданских волнений.

2. Несмотря на пункт 1 настоящей Статьи, если инвестор Стороны в ситуациях, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, терпит убытки на территории другой Стороны в результате:

- (a) реквизиции охватываемых инвестиций или их части вооруженными силами или властями последней; или
- (b) уничтожения охватываемых инвестиций или их части вооруженными силами или властями последней, что не было вызвано необходимостью в данной ситуации,

последняя Сторона предоставляет инвестору реституцию, компенсацию или в зависимости от обстоятельств и то, и другое за такой убыток. Любая компенсация производится в соответствии с пунктами 2 – 4 Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация) *mutatis mutandis*.

3. Пункт 1 настоящей Статьи не применяется к существующим мерам, касающимся субсидий или грантов, которые могут противоречить Статье 3.3 (Национальный режим), но применяется к подпункту (b) пункта 5 Статьи 3.14 (Несоответствующие меры).

Статья 3.7 Экспроприация и компенсация³³

³³ Статья 3.7 (Экспроприация и компенсация) толкуется в соответствии с Приложением 3-2 (Экспроприация).

1. Ни одна из Сторон не вправе экспроприировать или национализировать охватываемые инвестиции прямо или косвенно посредством мер, эквивалентных экспроприации или национализации (далее в настоящей Главе – экспроприация), за исключением:

- (a) случаев, когда это обусловлено общественными интересами;
- (b) на недискриминационной основе;
- (c) с выплатой компенсации в соответствии с настоящей Статьей;
и
- (d) в соответствии с надлежащей правовой процедурой.

2. Компенсация, указанная в подпункте (c) пункта 1 настоящей Статьи:

- (a) выплачивается без задержки;
- (b) равна справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций в ценах на дату публичного объявления об экспроприации или на дату осуществления экспроприации (далее – дата экспроприации), в зависимости от того, какое из событий наступит раньше; и
- (c) является полностью реализуемой и свободно передаваемой.

3. Если справедливая рыночная стоимость выражена в свободно используемой валюте, размер компенсации, указанной в подпункте (c) пункта 1 настоящей Статьи, не должен быть ниже справедливой рыночной стоимости в ценах на дату публичного объявления об отчуждении или на дату осуществления экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступит раньше, плюс проценты по коммерчески разумной ставке для этой валюты, начисленных за период с даты экспроприации до даты выплаты.

4. Если справедливая рыночная стоимость выражена в валюте, не являющейся свободно используемой, указанная в подпункте (c) пункта 1 настоящей Статьи компенсация, конвертируемая в валюту платежа по рыночному обменному курсу, действующему на дату выплаты, должна быть не менее:

- (a) справедливой рыночной стоимости в ценах на дату публичного

объявления об экспроприации или на дату осуществления экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступит раньше, конвертированная в свободно используемую валюту по рыночному обменному курсу, действующему на эту дату;

- (b) проценты по коммерчески разумной ставке для этой свободно используемой валюты, начисленные с даты экспроприации до даты выплаты.

5. Настоящая Статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, оформляемых в отношении прав интеллектуальной собственности в соответствии с Соглашением ТРИПС, или к аннулированию, ограничению или созданию прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда выдача такой лицензии либо аннулирование, ограничение или создание прав интеллектуальной собственности соответствуют требованиям Соглашения ТРИПС.

6. Для большей ясности тот факт, что субсидия или грант не были выданы, продлены или сохранены, либо были изменены или уменьшены Стороной, не является экспроприацией, даже если в результате имеют место убытки или ущерб охватываемым инвестициям.

Статья 3.8 Переводы³⁴

1. Каждая Сторона разрешает осуществлять все переводы, связанные с охватываемыми инвестициями, после выполнения всех налоговых обязательств, свободно и без задержки на свою территорию и за ее пределами. К таким переводам относятся:

- (a) вклад в капитал;
- (b) прибыль, дивиденды, прирост капитала и выручка от продажи всех или любой части охватываемых инвестиций либо от частичной или полной ликвидации охватываемых инвестиций;

³⁴ Статья 3.8 (Переводы) не влияет на возможность каждой Стороны управлять своим счетом операций с капиталом для поддержания стабильности и надежности своей финансовой системы, такой как валютный рынок, фондовый рынок, рынок облигаций и рынок производных финансовых инструментов.

- (с) проценты, лицензионные платежи (роялти), сборы за управление, техническая помощь и прочие сборы;
- (d) платежи, осуществляемые по договору, в том числе по кредитному соглашению;
- (е) платежи, произведенные в соответствии со Статьей 3.6 (Возмещение убытков) и Статьей 3.7 (Экспроприация и компенсация);
- (f) платежи, возникающие в результате спора; и
- (g) заработок и вознаграждение гражданина Стороны, который работает в сфере охватываемых инвестиций на территории другой Стороны.

2. Каждая Сторона разрешает осуществлять переводы, связанные с охватываемыми инвестициями, в свободно используемой валюте по рыночному курсу обмена, действующему на момент осуществления перевода.

3. Каждая Сторона разрешает получать в натуральной форме доходы, имеющие отношение к охватываемым инвестициям, которые разрешены или указаны в письменном соглашении между Стороной и охватываемыми инвестициями или инвестором другой Стороны.

4. Несмотря на пункты 1 – 3 настоящей Статьи, Сторона вправе препятствовать переводу на основе справедливого, недискриминационного и добросовестного применения законов и иных нормативных актов в отношении:

- (a) банкротства, неплатежеспособности или защиты прав кредиторов;
- (b) выпуска, покупки и продажи или обращения ценных бумаг, фьючерсами, опционами или другими деривативами;
- (с) уголовных преступлений или уголовно-наказуемых деяний;
- (d) финансовой отчетности или учета переводов, когда это необходимо для содействия правоохранительным органам или органам финансового контроля; или

- (е) обеспечения исполнения постановлений или решений в судебном или административном процессе.

5. Для большей ясности пункты 1 – 3 настоящей Статьи не должны толковаться в качестве препятствия для Стороны принимать или применять меры, необходимые для обеспечения соблюдения законодательства, в том числе в отношении предотвращения обмана и мошенничества, которые не противоречат настоящей Главе при условии, что они не применяются произвольным или неоправданным образом, и при условии, что они не представляют собой скрытое ограничение для международной торговли или осуществления инвестиций

Статья 3.9 Требования к осуществлению деятельности

1. Ни одна из Сторон не вправе в связи с созданием, приобретением, расширением, управлением, проведением, эксплуатацией, продажей инвестиций или иным распоряжением инвестициями инвестора другой Стороны или лица, не являющегося стороной, на своей территории вводить или применять любые требования или принуждать к принятию обязательств или обязанности.³⁵

- (a) экспортировать определенный объем или процент товаров или услуг;
- (b) обеспечить достижение заданного уровня или процента доли отечественных товаров или услуг;
- (c) покупать, использовать товары, произведенные на ее территории, или отдавать им предпочтение либо покупать товары у лиц на ее территории³⁶;
- (d) каким-либо образом соотносить объем или стоимость импорта с объемом или стоимостью экспорта или с объемом притока иностранной валюты, связанного с такими инвестициями;

³⁵Для большей ясности условие получения или продолжения получения выгоды, о которой идет речь в пункте 2 настоящей Статьи, не является “обязательством или обязанностью” для целей пункта 1 настоящей Статьи.

³⁶ Этот подпункт сам по себе не налагает обязательств ни на одну из Сторон разрешать трансграничную поставку услуг.

- (e) ограничивать продажи товаров или услуг на своей территории, которые производятся или поставляются такими инвестициями, посредством увязки таких продаж каким-либо образом с объемом или стоимостью своего экспорта или выручки в иностранной валюте;
- (f) передавать конкретную технологию, производственный процесс или иное запатентованное знание лицу на своей территории;
- (g) поставлять исключительно с территории Стороны товары, которые производятся такими инвестициями, или услуги, которые поставляются на определенный региональный рынок или на мировой рынок;
- (h) размещать на своей территории штаб-квартиру для определенного региона или мирового рынка; или
- (i) обеспечить достижение определенного процента или стоимости исследований и разработок на своей территории.

2. Ни одна из Сторон не вправе обуславливать получение или продолжение получения преимущества в связи с учреждением, приобретением, расширением, управлением, проведением, эксплуатацией, продажей инвестиций или иным распоряжением инвестициями на своей территории инвестора другой Стороны или не участвующей Стороны, соблюдением какого-либо требования:

- (a) обеспечить достижение заданного уровня или процента доли отечественных товаров или услуг;
- (b) покупать, использовать товары, произведенные на ее территории, или отдавать им предпочтение либо покупать товары у лиц на ее территории;
- (c) каким-либо образом соотносить объем или стоимость импорта с объемом или стоимостью экспорта или с объемом притока иностранной валюты, связанного с такими инвестициями; или
- (d) ограничивать продажи товаров или услуг на своей территории, которые производятся или поставляются такими инвестициями,

посредством увязки таких продаж каким-либо образом с объемом или стоимостью своего экспорта или выручки в иностранной валюте.

3. (a) Ничто в пункте 1 настоящей Статьи не должно толковаться как препятствующее Стороне в связи с инвестициями на ее территории инвестора другой Стороны или не участвующей Стороны вводить или применять любые требования или принуждать к принятию обязательств или обязанности разместить производство, поставить услугу, обучить или нанять работников, построить или расширить определенные объекты или провести исследования и разработки на ее территории при условии, что такая мера соответствует подпункту (f) пункта 1 настоящей Статьи;

(b) Ничто в пункте 2 настоящей Статьи не должно толковаться как препятствующее Стороне в связи с инвестициями на ее территории инвестора другой Стороны или не участвующей Стороны, обуславливать получение или продолжение получения преимущества соблюдением требования разместить производство, поставить услугу, обучить или нанять работников, построить или расширить определенные объекты или провести исследования и разработки на своей территории;

(c) Подпункт (f) пункта 1 настоящей Статьи не применяется:

- (i) когда Сторона разрешает использование права интеллектуальной собственности в соответствии со Статьей 31 Соглашения ТРИПС или к мерам, требующим раскрытия закрытой информации, которая подпадает под действие Статьи 39 Соглашения ТРИПС и согласуются с ней; или
- (ii) когда вводится требование, или обязательство или договорное обязательство приводятся в исполнение судом, административным судом или органом по вопросам конкуренции для устранения практики, которая в результате судебного или административного разбирательства признана антиконкурентной в соответствии с законодательством

Стороны о конкуренции³⁷;

(d) При условии, что такие меры не применяются произвольным или неоправданным образом, и при условии, что такие меры не представляют собой скрытое ограничение международной торговли или осуществления инвестиций, подпункты (b), (c) и (f) пункта 1 и подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не толкуются, как препятствующие Стороне принимать или применять меры, в том числе в области охраны окружающей среды:

- (i) необходимые для обеспечения соблюдения законов и иных нормативных актов, не противоречащих настоящей Главе;
- (ii) необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений; или
- (iii) связанные с сохранением органических и неорганических истощаемых природных ресурсов.

(e) Подпункты (a), (b) и (c) пункта 1 и подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не применяются к квалификационным требованиям к товарам или услугам в отношении программ поддержки экспорта и программ иностранной помощи;

(f) Подпункты (b), (c) и (f) пункта 1 и подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не применяются к государственным закупкам;

(g) Подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не применяются к требованиям, предъявляемым импортирующей Стороной в отношении состава товаров, соблюдение которых дает право на получение преференциальных тарифов или преференциальных квот;

(h) Пункты 1 и 2 настоящей Статьи не применяются к субсидиям и другим формам государственной поддержки в сфере исследований и разработок;

4. Для большей ясности пункты 1 и 2 настоящей Статьи не применяются к обязательствам, обязанностям или требованиям, кроме

³⁷ Стороны признают, что патент не обязательно дает власть (позицию) на рынке.

тех, которые изложены в этих пунктах.

5. Настоящая Статья не препятствует принудительному исполнению любого обязательства, обязанности или требования между частными сторонами, если Сторона не вводила и не принуждала к исполнению обязательства, обязанности или требования.

Статья 3.10 Высшее руководство и советы директоров

1. Ни одна из Сторон не вправе требовать, чтобы предприятие этой Стороны, являющееся объектом охватываемых инвестиций, назначало на руководящие должности физических лиц, имеющих конкретное гражданство.

2. Сторона может потребовать, чтобы большинство членов совета директоров или любого его комитета предприятия этой Стороны, являющегося объектом охватываемых инвестиций, имели определенное гражданство или проживали на территории этой Стороны, при условии, что это требование не наносит существенного ущерба способности инвестора осуществлять контроль над своими инвестициями.

Статья 3.11 Транспарентность

1. Каждая Сторона обеспечивает согласно своим соответствующим законам и иным нормативным актам незамедлительное опубликование или доведение до всеобщего сведения иным образом, в том числе, по возможности, в электронной форме, всех ее законов и иных нормативных актов общего применения в отношении любого вопроса, охватываемого настоящей Главой.

2. Каждая Сторона, насколько это возможно, согласно своим соответствующим законам и иным нормативным актам:

- (a) заблаговременно публикует такие законы и иные нормативные акты, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, которые она предлагает принять;
- (b) предоставляет заинтересованным лицам другой Стороны разумную возможность прокомментировать законы и иные

нормативные акты, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, которые она предлагает принять; и

- (с) стремится учесть замечания, полученные от заинтересованных лиц в отношении таких предлагаемых законов и иных нормативных актов.

3. По запросу Стороны другая Сторона незамедлительно отвечает на конкретные вопросы и предоставляет информацию о законодательных и нормативных актах, указанных в пункте 1 настоящей Статьи.

Статья 3.12 Административный процесс

В целях последовательного, беспристрастного и разумного применения всех мер, указанных в Статье 3.11 (Транспарентность), каждая Сторона обеспечивает, чтобы в ходе административного процесса, в рамках которого применяются такие меры к конкретным охватываемым инвестициям или инвесторам другой Стороны в конкретных случаях:

- (а) по возможности охватываемые инвестиции или инвесторы другой Стороны, которых непосредственно затрагивает разбирательство, получили в случае начала разбирательства заблаговременное уведомление в соответствии с национальными процедурами, включая описание характера процесса, заявление о правовых основаниях, по которым процесс инициирован, и общее описание любых спорных вопросов;
- (b) таким лицам была предоставлена разумная возможность представить факты и аргументы в поддержку своей позиции до принятия каких-либо окончательных административных мер, если это позволяют время, характер процесса и общественный интерес; и
- (с) ее процедуры соответствовали внутреннему законодательству.

Статья 3.13 Пересмотр и апелляция

1. Каждая Сторона в соответствии со своими внутренними законами и иными нормативными актами создает или поддерживает судебные, квазисудебные или административные органы или процедуры в целях

оперативного пересмотра и, при необходимости, исправления окончательных административных действий, в отношении вопросов, охватываемых настоящей Главой. Такие суды должны быть беспристрастными и независимыми от ведомства или органа, на которые возложено административное правоприменение, и не должны иметь существенной заинтересованности в исходе дела.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в любых таких судах или процедурах сторонам разбирательства было предоставлено право на:

- (a) разумную возможность поддержать или защитить свою позицию; и
- (b) вынесение решения на основании доказательств и представленных документов или, если это требуется национальным законодательством, документов, составленных административным органом.

3. Каждая Сторона обеспечивает с учетом возможности обжалования или дальнейшего пересмотра, как это предусмотрено ее внутренним законодательством, исполнение таких решений и регулирование практики ведомств или органов в отношении рассматриваемого административного действия.

4. Настоящая Статья не должна истолковываться как требующая от Стороны создать такие суды или процедуры, если это несовместимо с ее конституционным порядком или характером ее судебной системы.

Статья 3.14 Несоответствующие меры

1. Статья 3.3 (Национальный режим), Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Статья 3.9 (Требования к осуществлению деятельности) и Статья 3.10 (Высшее руководство и советы директоров) не применяются:

- а) к любым действующим несоответствующим мерам, применяемым Стороной, как это предусмотрено Стороной в Списке А Перечня изъятий и несоответствующих мер в Приложении II (Перечни изъятий и несоответствующих мер по инвестициям);

- б) к продолжению или оперативному возобновлению любой несоответствующей мере, указанной в подпункте (а) пункта 1 настоящей Статьи; или
- с) к поправке, внесенной в любую несоответствующую меру, указанную в подпункте (а) пункта 1 настоящей Статьи, в той степени, в которой такая поправка не снижает соответствие меры в том виде, в каком она существовала непосредственно до внесения поправки, Статье 3.3 (Национальный режим), Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Статье 3.9 (Требования к осуществлению деятельности) и Статье 3.10 (Высшее руководство и советы директоров).

2. Статья 3.3 Национальный режим, Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Статья 3.9 (Требования к осуществлению деятельности) и Статья 3.10 (Высшее руководство и советы директоров) не применяются к какой-либо мере, которую Сторона принимает или применяет в отношении секторов, подсекторов или видов деятельности, как это предусмотрено в ее Списке В Перечня в Приложении II (Перечни изъятий и несоответствующих мер по инвестициям).

3. Ни одна из Сторон не вправе в соответствии с какой-либо мерой, принятой после даты вступления в силу настоящего Соглашения и предусмотренной Списком В ее Перечня в Приложении II (Перечни изъятий и несоответствующих мер по инвестициям), требовать от инвестора другой Стороны по причине его гражданства продать инвестицию или иным образом распорядиться инвестицией, существующей на момент вступления меры в силу.

4. Статья 3.3 (Национальный режим) и Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) не применяются к какой-либо мере, на которую распространяется исключение или отступление от обязательств по Статье 3 или 4 Соглашения ТРИПС, как это конкретно предусмотрено в этих Статьях и в Статье 5 Соглашения ТРИПС.

5. Статья 3.3 (Национальный режим), Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) и Статья 3.10 (Высшее руководство и советы директоров) не применяются:

(a) к государственным закупкам; или

(b) к субсидиям или грантам, предоставляемым Стороной, в том числе к поддерживаемым правительством кредитам, гарантиям, страхованию и иным формам государственной поддержки.

Статья 3.15 Особые формальности и требования к информации

1. Ничто в Статье 3.3 (Национальный режим) не должно толковаться как препятствующее Стороне принимать или применять меру, предусматривающую особые формальности в связи с охватываемыми инвестициями, такие как требование о подаче заявления о создании и изменении охватываемой инвестиций другой Стороны, при условии, что такие формальности не наносят существенного ущерба защите, предоставляемой Стороной инвесторам другой Стороны, и охватываемым инвестициям в соответствии с настоящей Главой.

2. Несмотря на Статью 3.3 (Национальный режим) и Статью 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Сторона вправе потребовать от инвестора другой Стороны или ее охватываемых инвестиций предоставить информацию о таких инвестициях исключительно в информационных, статистических или административных целях. Сторона защищает любую конфиденциальную деловую информацию от любого раскрытия, которое может нанести ущерб конкурентному положению инвестора или охватываемой инвестиции. Ничто в настоящем пункте не должно толковаться как препятствующее Стороне иным образом получать или раскрывать информацию в связи со справедливым и добросовестным применением ее законодательства.

Статья 3.16 Недопустимость отступлений

Настоящая Глава не нарушает ничего из нижеизложенного, что наделяет охватываемые инвестиции, или, в отношении одной Стороны, инвестора другой Стороны правом на более благоприятный режим, чем тот, который предоставляется настоящей Главой:

1. Законодательные или иные нормативные акты, административная практика или процедура, а также административные или судебные решения Стороны;

2. Международные правовые обязательства Стороны; или
3. Обязательства, принятые на себя Стороной, в том числе содержащиеся в инвестиционном соглашении.

Статья 3.17 Суброгация

Если Сторона или любое назначенное лицо осуществляет платеж инвестору Стороны в рамках гарантии, договора страхования или иной формы компенсации, которые они заключили в отношении охватываемой инвестиции, другая Сторона, на территории которой была осуществлена охватываемая инвестиция, признает суброгацию или передачу любых прав, которыми инвестор обладал бы в соответствии с настоящей Главой в отношении охватываемых инвестиций, если бы не суброгация, включая любые права в соответствии с разделом В, и инвестору запрещается осуществлять такие права в объеме суброгации.

Статья 3.18 Отказ в выгодах

1. Сторона может в любое время, в том числе после возбуждения арбитражного разбирательства в соответствии с разделом В настоящей Главы, отказать в предоставлении выгод настоящей Главы инвестору другой Стороны, который является предприятием такой другой Стороны, и инвестициям этого инвестора, если не участвующая Сторона, или лица не участвующей Стороны, владеет или контролирует предприятие, а Сторона, отказывающаяся в выгодах.³⁸

- (a) не поддерживает дипломатических отношений с не участвующей Стороной; или
- (b) принимает или применяет в отношении не участвующей Стороны или лица не участвующей Стороны меры, которые запрещают сделки с этим предприятием или которые были бы нарушены или обойдены, если бы выгоды, предусмотренные настоящей Главой, были предоставлены предприятию или его инвестициям.

³⁸ Для большей ясности выгоды, указанные в настоящей Статье, включают права инвестора Стороны прибегнуть к механизму урегулирования споров, изложенному в разделе В настоящей Главы.

2. Сторона вправе в любое время, в том числе после возбуждения арбитражного разбирательства в соответствии с разделом В настоящей Главы, отказать в предоставлении выгод настоящей Главы инвестору другой Стороны, являющемуся предприятием такой другой Стороны, и инвестициям этого инвестора, если предприятие не осуществляет существенной деловой активности на территории другой Стороны, и при этом не участвующая Сторона или лицо не участвующей Стороны владеет или контролирует такое предприятие.

Статья 3.19 Раскрытие информации

Ничто в настоящей Главе не может быть истолковано как требующее от Стороны предоставить или разрешить доступ к защищенной информации или иной конфиденциальной информации, раскрытие которой может препятствовать правоприменению или иным образом противоречит общественным интересам или могло бы нанести ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, государственных или частных.

Статья 3.20 Важнейшая безопасность

1. Ничто в настоящей Главе не может истолковываться как:

- а) препятствующее Стороне принимать или поддерживать меры, которые она считает необходимыми для защиты своих собственных важнейших интересов безопасности, определенных национальным законодательством;
- б) требующее от Стороны предоставить или разрешить доступ к любой информации, раскрытие которой, по ее мнению, противоречит ее важнейшим интересам безопасности;
- с) препятствующее Стороне применять меры, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязательств в отношении поддержания или восстановления международного мира или безопасности или защиты своих собственных важнейших интересов безопасности.

2. В отношении инвесторов другой Стороны и охватываемых инвестиций, затронутых такими мерами, каждая Сторона обеспечивает

им недискриминационный режим независимо от того, находятся ли они в государственной или частной собственности.

Статья 3.21 Финансовые услуги

1. Несмотря на любое другое положение настоящей Главы, Сторона не может быть лишена возможности принимать или применять меры, относящиеся к финансовым услугам, по пруденциальным соображениям, в том числе для защиты инвесторов, вкладчиков, держателей полисов или лиц, фидуциарная обязанность перед которыми возложена на поставщика финансовых услуг, или для обеспечения целостности и стабильности финансовой системы³⁹.

2. Ничто в настоящей Главе не применяется к недискриминационным мерам общего применения в рамках денежно-кредитной и связанной с ними кредитной политики или политики обменного курса⁴⁰. Этот пункт не затрагивает обязательства Стороны по Статье 3.8 (Переводы).

3. Если истец подает иск в арбитраж в соответствии с разделом В, а ответчик ссылается на пункты 1 или 2 настоящей Статьи в качестве возражения, применяются следующие положения:

- (a) В течение ста двадцати (120) дней с даты подачи иска в арбитраж в соответствии с разделом В либо не позднее даты, установленной арбитражным судом, который был сформирован в соответствии с разделом В, ответчик в письменной форме направляет компетентным финансовым органам Стороны, не являющейся стороной спора, запрос о совместном вынесении компетентными финансовыми органами двух Сторон определения по вопросу о том, являются ли положения пунктов 1 или 2 настоящей Статьи обоснованным возражением против иска и если да, то в какой степени. Ответчик незамедлительно предоставляет

³⁹ Подразумевается, что термин “пруденциальные соображения” включает поддержание безопасности, надежности, добросовестности или финансовой ответственности отдельных финансовых учреждений или финансовой системы, а также поддержание безопасности и финансовой и операционной целостности платежной и клиринговой системы.

⁴⁰ Для большей ясности меры общего применения, принимаемые в рамках денежно-кредитной и связанной с ними кредитной политики или политики обменного курса, не включают меры, которые прямо отменяют или изменяют договорные положения, определяющие номинальную валюту или обменный курс валют.

арбитражному суду, если он сформирован, копию запроса.

- (b) Компетентные финансовые органы двух Сторон предпримут добросовестные попытки вынести совместное определение, указанное в подпункте (а) пункта 3 настоящей Статьи. Любое такое определение незамедлительно передается сторонам спора и, арбитражному суду, если он сформирован в соответствии с разделом В. Определение имеет обязательную силу для арбитражного суда, сформированного в соответствии с разделом В.
- (c) Если компетентные финансовые органы двух Сторон, указанные в подпунктах (а) и (b) пункта 3 настоящей Статьи, не вынесли совместное определение в течение ста двадцати (120) дней с даты получения письменного запроса ответчика о совместном определении в соответствии с подпунктом (а) пункта 3 настоящей Статьи, ответчик или Сторона, не являющаяся стороной спора, может передать свой иск в арбитраж в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), чтобы третейская группа, созданная в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), рассмотрела вопрос о том, являются ли пункты 1 или 2 настоящей Статьи обоснованным возражением против иска и если да, то в какой степени. Доклад третейской группы, созданной в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), имеет обязательную силу для арбитражного суда, созданного в соответствии с разделом В, и любое решение или арбитражное решение, вынесенное арбитражным судом, сформированным в соответствии с разделом В, не должно расходиться с докладом. Третейская группа, созданная в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), направляет свой доклад обеим Сторонам и арбитражному суду, сформированному в соответствии с разделом В.
- (d) Если ответчик или Сторона, не являющаяся стороной спора, не передали свой иск в арбитраж в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров) в течение тридцати (30) дней после истечения ста двадцати (120) дней, указанного в подпункте (c)

пункта 3 настоящей Стороны, суд, созданный в соответствии с разделом В, может продолжить рассмотрение иска.

- (i) Суд, созданный в соответствии с разделом В, не должен выносить заключения относительно применения пунктов 1 и 2 настоящей Статьи на основании того факта, что компетентные финансовые органы не вынесли определение, как описано в подпунктах (a), (b) и (c) пункта 3 настоящей Статьи.
- (ii) Сторона, не являющаяся стороной спора, может представить в суд, созданный в соответствии с разделом В, устные и письменные замечания относительно вопроса о том, являются ли пункты 1 или 2 настоящей Статьи обоснованным возражением против иска и если да, то в какой степени. Если Сторона, не являющаяся стороной спора, не представит свои замечания, будет считаться, что ее позиция по пунктам 1 и 2 настоящей Статьи не противоречит позиции ответчика по данному вопросу.

4. При назначении арбитров в арбитражные суды, как указано в пункте 3 настоящей Статьи, учитывается опыт или знания любого кандидата в области законодательства или практики в области финансовых услуг.

Статья 3.22 Налогообложение

1. За исключением случаев, предусмотренных настоящей Статьей, ничто в настоящей Главе не применяется к налоговым мерам.
2. Статья 3.7 (Экспроприация и компенсация) применяется к налоговым мерам в той мере, в какой такие налоговые меры представляют собой экспроприацию, как это предусмотрено в Статье 3.7 (Экспроприация и компенсация).
3. Ничто в настоящей Главе не должно толковаться как препятствующее принятию или исполнению любых мер, направленных на обеспечение справедливого или эффективного взимания или сбора налогов согласно соответствующим законам и иным нормативным актам Сторон. Однако такие меры не применяются

дискриминационным, произвольным или неоправданным образом и не представляют собой скрытое ограничение.

4. Для целей настоящего Соглашения при оценке того, является ли налоговая мера экспроприацией, Стороны соглашаются учитывать следующие факторы, как имеющие значение:

(а) взимание налогов, как правило, не является экспроприацией. Само по себе введение новых налоговых мер или взимание налогов более чем в одной юрисдикции в отношении инвестиций, как правило, само по себе не является экспроприацией;

(b) меры налогообложения, которые соответствуют международно признанной налоговой политике, принципам и практике, не являются экспроприацией. В частности, налоговые меры, направленные на предотвращение уклонения или избежания от уплаты налогов, в целом не должны рассматриваться как экспроприационные; и

(с) налоговые меры, которые применяются на недискриминационной основе, а не направленные на инвесторов определенной национальности или конкретных отдельных налогоплательщиков, с меньшей вероятностью представляют собой экспроприацию. Налоговая мера не представляет собой экспроприацию, если на момент осуществления инвестиций она уже действовала и информация о такой мере была обнародована или иным образом находилась в открытом доступе.

5. Инвестор, который добивается применения Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация) в отношении налоговой меры, должен сначала обратиться в письменной форме в компетентные органы⁴¹ обеих Сторон, до того, как он направит свой запрос о консультации в соответствии со Статьей 3.23 (Консультации) с вопросом о том, подразумевает ли эта налоговая мера экспроприацию. Если

⁴¹ Для целей настоящей статьи: “компетентные органы” означают:

(i) для Китайской Народной Республики – Министерство финансов и Государственная налоговая администрация или их уполномоченные представители;

(ii) для Республики Беларусь – Министерство финансов Республики Беларусь и Министерство по налогам и сборам Республики Беларусь или их уполномоченные представители.

компетентные органы не согласны рассмотреть вопрос или, согласившись рассмотреть его, не согласятся с тем, что мера не является экспроприацией, в течение 180 дней со дня обращения, инвестор вправе подать свой иск в арбитраж. Для большей определенности, если компетентные органы соглашаются в соответствии с настоящим пунктом, что мера не является экспроприацией, инвестор не должен ссылаться на Статью 3.7 (Экспроприация и компенсация) в качестве основания для иска.

6. Ничто в настоящей Главе не затрагивает права и обязанности Стороны, вытекающие из любой налоговой конвенции⁴². В случае несоответствия между настоящей Главой и любой такой конвенцией эта конвенция имеет преимущественную силу в части такого несоответствия. В случае наличия налоговой конвенции между Сторонами компетентные органы в соответствии с этой конвенцией несут исключительную ответственность за определение того, существует ли несоответствие между настоящей Главой и этой конвенцией.

Раздел В

Статья 3.23 Консультации

1. При возникновении инвестиционного спора, если истец намерен передать спор в арбитраж, он направляет ответчику⁴³ запрос о проведении консультаций не менее чем за 180 дней до передачи спора в арбитраж. В запросе:

(a) указывается наименование (имя) и адрес истца, а в случае подачи иска от имени предприятия ответчика, являющегося юридическим лицом, которым истец прямо или косвенно владеет или управляет, наименование, адрес и место регистрации предприятия;

(b) приводится список доказательств того, что истец является

⁴² “Налоговая конвенция” означает соглашение или конвенцию об избежании двойного налогообложения или другое международное налоговое соглашение или договоренность.

⁴³ Для большей ясности запрос о проведении консультации направляется в центральный государственный орган как указано в Приложении 3 – 4 (Вручение документов Стороне).

инвестором в соответствии с настоящей Главой;

- (с) по каждому иску указываются положения настоящей Главы или инвестиционного договора, которые предположительно были нарушены, а также любые другие соответствующие положения;
- (d) по каждому иску указываются меры или события, послужившие основанием для подачи иска;
- (е) по каждому иску содержится краткое изложение правовых и фактических оснований; и
- (f) указывается испрашиваемое средство судебной защиты и приблизительная сумма заявленного ущерба.

2. После подачи запроса о проведении консультаций в соответствии с настоящим разделом истец и ответчик приступают к консультациям с целью достижения взаимоприемлемого решения⁴⁴.

Статья 3.24 Подача иска в арбитраж

1. Вместо процедуры консультаций, предусмотренной в Статье 3.22 (Налогообложение), в случае, если одна из сторон спора считает, что инвестиционный спор не может быть урегулирован путем проведения консультаций в соответствии со Статьей 3.23 (Консультации), и со дня запроса о проведении консультаций прошло 180 дней:

- (a) истец вправе от своего имени в соответствии с настоящим разделом подать в арбитраж иск:
 - (i) о нарушении ответчиком
 - (A) обязательства по Статье 3.3 (Национальный режим), Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) при условии, что требование никоим образом не связано с режимом в части создания, приобретения или расширения инвестиций на территории ответчика;

⁴⁴ Если Стороны спора не договорились об ином, местом проведения консультаций является столица ответчика.

(В) Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения), Статьи 3.6 (Возмещение убытков), Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация), Статьи 3.8 (Переводы); или

(С) инвестиционного соглашения; и

(ii) о том, что истец понес убытки или ущерб по причине или в результате такого нарушения; и

(b) истец вправе от имени предприятия ответчика, являющегося юридическим лицом, которым истец владеет или управляет прямо или косвенно, в соответствии с настоящим разделом вправе подать в арбитраж иск:

(i) о нарушении ответчиком

(А) обязательства по Статье 3.3 (Национальный режим), Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) при условии, что требование никоим образом не связано с режимом в части создания, приобретения или расширения инвестиций на территории ответчика;

(В) Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения), Статьи 3.6 (Возмещение убытков), Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация), Статьи 3.8 (Переводы); или

(С) инвестиционного соглашения; и

(ii) о том, что предприятие понесло убытки или ущерб по причине или в результате такого нарушения⁴⁵,

при условии, что истец может подать в соответствии с подпунктом (a)(i)(C) или (b)(i)(C) настоящей Статьи иск о нарушении инвестиционного соглашения только в том случае, если предмет иска и заявленный ущерб непосредственно относятся к охватываемым инвестициям, которые были созданы или приобретены или которые

⁴⁵Для большей ясности миноритарный неконтролирующий акционер предприятия не может подавать иск от имени этого предприятия.

планировалось создать или приобрести на основании соответствующего инвестиционного соглашения.

2. Инвестор Стороны не может инициировать иск или настаивать на его рассмотрении в соответствии с настоящим разделом, если иск, связанный с той же мерой или мерами, которые, как утверждается, представляют собой нарушение в соответствии с настоящей Статьей и возникают из тех же событий или обстоятельств, инициирован или же на его рассмотрении настаивает на основе соглашения между ответчиком и не участвующей Стороной:

- (i) предприятие не участвующей Стороны, которое прямо или косвенно владеет или контролирует инвестора Стороны, или
- (ii) предприятие не участвующей Стороны, которое прямо или косвенно находится в собственности или под контролем инвестора Стороны.

Несмотря на предыдущий пункт, иск может быть рассмотрен, если ответчик согласен с рассмотрением иска или если инвестор Стороны и предприятие не участвующей Стороны согласны объединить требования по соответствующим соглашениям для рассмотрения их в арбитражном суде, сформированным в соответствии с настоящим разделом.

3. Истец может подать иск, указанный в пункте 1 настоящей Статьи:

- (a) в соответствии с Конвенцией МЦУИС и Правилами процедуры МЦУИС при условии, что и ответчик, и Сторона, не являющаяся стороной спора, являются участниками Конвенции МЦУИС;
- (b) в соответствии с Дополнительными средствами разрешения инвестиционных споров МЦУИС при условии, что либо ответчик, либо Сторона, не являющаяся стороной спора, являются участниками Конвенции МЦУИС;
- (c) в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ⁴⁶;

⁴⁶ В случае арбитража в соответствии с разделом В в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ Правила ЮНСИТРАЛ о транспарентности в контексте арбитражных

или

- (d) если истец и ответчик согласны, в любое другое арбитражное учреждение или в соответствии с любым другим арбитражным регламентом.

4. Иск считается поданным в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, когда уведомление истца или просьба об арбитраже (далее – уведомление об арбитраже):

- (a) указанные в пункте 1 Статьи 36 Конвенции МЦУИС, получены Генеральным секретарем;
- (b) указанные в Статье 2 Приложения С Дополнительных средств разрешения инвестиционных споров МЦУИС, получены Генеральным секретарем;
- (c) указанные в Статье 3 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, вместе с исковым заявлением, указанным в Статье 20 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, получены ответчиком; или
- (d) указанные в правилах любого арбитражного учреждения или арбитражном регламенте, выбранных в соответствии с подпунктом (d) пункта 3 настоящей Статьи, получены ответчиком.

Когда истец подает иск в соответствии с подпунктами 1(a)(i)(C) или 1(b)(i)(C) настоящей Статьи, ответчик может подать встречный иск в связи с фактическими и юридическими основаниями иска или сослаться на иск для целей зачета требований к истцу.

5. Помимо любой другой информации, предусмотренной применимым арбитражным регламентом, уведомление об арбитраже также должно включать информацию, относящуюся к каждой из категорий, указанных в Статье 3.23 (Консультации).

6. Арбитражный регламент, применимый в соответствии с пунктом 3

разбирательств между инвесторами и государствами на основе договоров не применяются, если стороны спора не договорились об ином.

настоящей Статьи и действующий на дату подачи иска или исков в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, регулирует проведение арбитражного разбирательства, за исключением случаев, когда это изменено настоящей Главой.

Статья 3.25 Согласие каждой Стороны в арбитраже

1. В рамках настоящего раздела каждая Сторона дает согласие на подачу иска в арбитраж в соответствии с настоящей Главой.

2. Согласие в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи и подача иска в арбитраж в соответствии с настоящим разделом должны удовлетворять требованиям:

- (a) Главы II Конвенции МЦУИС (Юрисдикция Центра) и Дополнительных средств разрешения инвестиционных споров МЦУИС в отношении получения письменного согласия сторон спора; и
- (b) Статьи II Нью-Йоркской конвенции о “письменной форме соглашения”.

Статья 3.26 Условия и ограничения согласия каждой Стороны

1. Ни один иск не может быть передан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, если с даты, когда истец впервые узнал или должен был впервые узнать о предполагаемом нарушении, заявленном в соответствии с пунктом 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), и о том, что истец (в отношении исков, поданных в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж)) или предприятие (в отношении исков, поданных в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж)) понесли убытки или ущерб, прошло более трех лет.

2. Ни один иск не может быть подан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом гражданином, который имел гражданство Стороны спора на дату, когда Стороны согласились передать такой спор в арбитраж в соответствии со Статьей 3.24 (Подача иска в арбитраж).

3. Ни один иск не может быть подан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, если только:

- (a) истец не даст письменного согласия на арбитраж в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Соглашении;
- (b) иск не возникает из мер, включенных в запрос о консультациях, поданный истцом в соответствии со Статьей 3.23 (Консультации); и
- (c) уведомление об арбитраже не сопровождается,
 - (i) в случае исков, поданных в арбитраж в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), письменным отказом истца, и
 - (ii) в случае исков, поданных в арбитраж в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), письменными отказами истца и предприятия, от любого права инициировать или продолжить в любом административном суде или суде в соответствии с законодательством Стороны или другими процедурами урегулирования споров любое разбирательство в отношении любой меры, предположительно представляющей собой нарушение, указанное в Статье 3.24 (Подача иска в арбитраж).

4. Несмотря на пункт 3(c)(ii) настоящей Статьи, отказ от предприятия не требуется, если ответчик лишил истца права собственности или контроля над предприятием.

5. Несмотря на подпункт (c) пункта 3 настоящей Статьи, истец (в случае исков, предъявленных в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж)), и истец или предприятие (в случае исков, предъявленных в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьей 3.24 (Подача иска в арбитраж)) может в соответствии с законодательством ответчика возбудить или настаивать на рассмотрении иска, в котором он добивается принятия меры в форме

временного судебного запрета и который не связан с возмещением денежного ущерба, в суде или административном суде ответчика при условии, что иск подан исключительно с целью сохранения прав и интересов истца или предприятия во время арбитражного разбирательства.

Статья 3.27 Состав арбитражного суда

1. Если стороны спора не договорятся об ином, арбитражный суд состоит из трех арбитров, по одному арбитру, назначенному каждой стороной спора, и третий, который будет председательствующим арбитром, назначенный по соглашению сторон спора.
2. Генеральный секретарь выступает в качестве назначающей инстанции для арбитража в соответствии с настоящим разделом.
3. Если арбитражный суд не был сформирован в течение 90 дней с даты подачи иска в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, назначающая инстанция по запросу стороны в споре назначает по своему усмотрению и после консультации со сторонами спора, арбитра или арбитров, который (которые) еще не был(и) назначен(ы).
4. Назначающая инстанция не может назначить председательствующего арбитра, который является гражданином одной из Сторон, если только обе Стороны спора не договорятся об ином.
5. В случае, если назначающая инстанция назначает председательствующего арбитра в соответствии с применимым арбитражным регламентом, назначаемый председательствующий арбитр должен быть признанным экспертом в области международного публичного права и иметь опыт урегулирования споров между инвесторами и государством.

Статья 3.28 Проведение арбитража

1. Стороны спора могут договориться о месте проведения арбитража в соответствии с арбитражным регламентом, применимым в соответствии с пунктом 3 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж). Если стороны спора не могут прийти к соглашению, арбитражный суд

определяет место в соответствии с применимым арбитражным регламентом при условии, что это место находится на территории государства, являющегося участником Нью-Йоркской конвенции.

2. Сторона, не являющаяся Стороной спора, может представлять в арбитражный суд устные и письменные замечания относительно толкования настоящей Главы.

3. После консультации со сторонами спора арбитражный суд может разрешить физическому лицу или организации, не являющимися сторонами спора, подать в арбитражный суд письменное заявление “*amicus curiae*” по вопросу, относящемуся к предмету спора. В таком заявлении указывается личность такого лица или организации (включая любую контролирующую организацию и любой источник существенной финансовой помощи в любой из двух лет, предшествующих подаче замечания, например, ежегодное финансирование в размере около 20 процентов общих операций организации), раскрывается любая связь с любой стороной спора, а также указывается любое лицо, правительство или другая организация, которые предоставили или предоставят любую финансовую или иную помощь при подготовке заявления. При определении того, стоит ли разрешить подачу такого заявления, арбитражный суд рассматривает, среди прочего, степень, в которой:

- (a) заявление “*amicus curiae*” поможет арбитражному суду в определении фактического или юридического вопроса, связанного с разбирательством посредством предоставления точки зрения, конкретных знаний или понимания, отличных от сторон спора;
- (b) заявление “*amicus curiae*” касается вопроса, относящегося к предмету спора; и
- (c) “*amicus curiae*” представляет значительный интерес для разбирательства.

4. Арбитражный суд обеспечивает, чтобы заявление “*amicus curiae*” не нарушало процедуру, не создавало неоправданной нагрузки и не наносило несправедливого ущерба ни одной из сторон спора и чтобы

сторонам спора была предоставлена возможность изложить свои замечания по заявлению “*amicus curiae*”.

5. Арбитражный суд без ущерба для своих полномочий рассматривает другие возражения в качестве предварительного вопроса, рассматривает и решает в качестве предварительного вопроса любое возражение ответчика о том, что с точки зрения права предъявленный иск не является иском, по которому в соответствии с настоящим разделом может быть вынесено решение в пользу истца.

6. При вынесении решения по возражению, выдвинутому в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи, арбитражный суд принимает фактические утверждения истца за истинные. Арбитражный суд также рассматривает любые относящиеся к делу факты, которые не являются предметом спора. Арбитражный суд принимает решение по возражению в ускоренном порядке и выносит постановление или решение не позднее 150 дней со дня подачи запроса.

7. В любом арбитражном разбирательстве, проводимом в соответствии с настоящим разделом, по запросу стороны спора арбитражный суд, прежде чем вынести постановление или решение об ответственности, направляет свое предлагаемое постановление или решение сторонам спора и Стороне, не являющейся участником спора. В течение 60 дней после того, как арбитражный суд передал свое предлагаемое постановление или решение, стороны спора могут представить арбитражному суду письменные комментарии относительно любого аспекта предлагаемого им постановления или решения. Арбитражный суд рассматривает любые такие замечания и выносит свое постановление или решение не позднее чем через 45 дней после истечения 60-дневного срока для представления замечаний.

8. В случае, если в будущем в рамках других институциональных договоренностей будет разработан апелляционный механизм для пересмотра решений, вынесенных арбитражными судами по урегулированию споров между инвесторами и государством, Стороны рассмотрят вопрос о том, следует ли применять этот апелляционный

механизм к решениям, вынесенным в соответствии со Статьей 3.31 (Арбитражные решения).

Статья 3.29 Применимое право

1. С учетом пункта 3 настоящей Статьи, когда иск подается в соответствии с пунктом (1)(a)(i)(A), пунктом (1)(a)(i)(B), пунктом (1)(b)(i)(A) или пунктом (1)(b)(i)(B) Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), арбитражный суд решает спорные вопросы в соответствии с настоящей Главой и применимыми нормами международного права⁴⁷.

2. С учетом пункта 3 настоящей Статьи и других требований настоящего раздела, когда иск подается в соответствии с пунктом (1)(a)(i)(C) или пунктом (1)(b)(i)(C) Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), арбитражный суд применяет:

(a) нормы права, указанные в соответствующем инвестиционном соглашении, или иным образом согласованные стороны спора; или

(b) если нормы права не определены или не согласованы иным образом:

(i) закон ответчика, включая его нормы коллизионного права⁴⁸; и

(ii) такие нормы обычного международного права, которые могут быть применимы.

3. Совместное решение Сторон, в котором они объявляют о своем толковании положения настоящего Соглашения, является обязательным для арбитражного суда по любому текущему или последующему спору, и любые постановление или решение, вынесенные таким арбитражным судом, должны соответствовать этому совместному решению.

Статья 3.30 Прекращение разбирательства по делу

⁴⁷Для большей ясности это положение не наносит ущерба рассмотрению внутреннего законодательства ответчика, когда оно имеет отношение к иску по существу.

⁴⁸ “Закон ответчика” означает закон, который национальный суд или суд надлежащей юрисдикции применил бы в том же деле.

Если после подачи иска в соответствии с настоящим разделом истец не предпримет никаких шагов в ходе разбирательства в течение 180 последовательных дней или в течение таких сроков, которые могут быть согласованы сторонами спора, считается, что истец отозвал свой иск и прекратил разбирательство. В случае, если арбитражный суд был сформирован в соответствии с настоящим разделом, то он по запросу ответчика и после уведомления сторон спора учитывает прекращение разбирательства по делу и выносит решение о возмещении расходов. После вынесения такого постановления полномочия арбитражного суда прекращаются. Истец не может впоследствии предъявлять иск по тому же делу. Настоящая Статья не наносит ущерба полномочиям арбитражного суда прекратить разбирательство в соответствии с применимым арбитражным регламентом.

Статья 3.31 Арбитражные решения

1. Если арбитражный суд выносит решение против ответчика, третейский арбитражный суд может вынести решение отдельно или в сочетании, только:

- (a) о денежной компенсации ущерба и любых применимых процентах; и
- (b) о реституции имущества, и в этом случае в арбитражном решении предусматривается, что ответчик может выплатить денежную компенсацию и любые применимые проценты вместо реституции.

Арбитражный суд также может присудить выплату судебных издержек и гонораров адвокатам в соответствии с настоящим разделом и применимым арбитражным регламентом.

2. С учетом пункта 1 настоящей Статьи, если иск подается в арбитраж в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), то:

- (a) решение о реституции имущества предусматривает, что реституция производится предприятию;
- (b) решение о присуждении возмещения денежного ущерба и

любых применимых процентов предусматривает, что сумма выплачивается предприятию; и

- (с) предусматривается, что решение выносится без ущерба для любого права на судебную защиту, которое любое лицо имеет в соответствии с применимым национальным законодательством.

3. Арбитражный суд не может присудить оплату штрафных убытков.

4. Арбитражное решение доводится до всеобщего сведения в кратчайшие сроки⁴⁹.

5. Сторона спора не может добиваться приведения в исполнение окончательного решения:

- (а) в случае окончательного решения, вынесенного в соответствии с Конвенцией МЦУИС:

- (i) до тех пор, пока со дня вынесения решения не пройдет 120 дней, и при этом ни одна из сторон спора не потребует пересмотра или аннулирования решения; или

- (ii) до завершения процедуры пересмотра или аннулирования;
 - и

- (b) в случае вынесения окончательного решения в соответствии с правилами Дополнительного механизма разрешения инвестиционных споров МЦУИС, Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или правилами, выбранными в соответствии со Статьей 3.24 (Подача иска в арбитраж):

- (i) до истечения 90 дней с даты вынесения решения, и если при этом ни одна из сторон спора не инициирует процедуру пересмотра, отмены или аннулирования решения; или

⁴⁹Для большей ясности ничто в настоящем разделе не требует от ответчика раскрывать защищенную информацию, предоставлять информацию или разрешать доступ к информации, которую он имеет право скрывать в соответствии со Статьей 3.20 (Важнейшая безопасность) или Статьей 3.19 (Раскрытие информации).

(ii) до тех пор, пока суд не отклонит или не удовлетворит ходатайство о пересмотре, отмене или аннулировании решения и не будет подана дальнейшая апелляция.

6. Решение, вынесенное арбитражным судом, имеет обязательную силу, только между сторонами спора и в отношении конкретного дела.

Статья 3.32 Экспертные заключения

Без ущерба для назначения других видов экспертов, если это разрешено применимым арбитражным регламентом, арбитражный суд по запросу стороны спора или, если стороны спора не выскажут несогласия, по собственной инициативе может назначить одного или нескольких экспертов для представления ему письменного заключения по любому фактическому вопросу, касающемуся окружающей среды, здоровья, безопасности, или по иным специфическим вопросам, поднятым стороной спора в ходе судебного разбирательства, при соблюдении условий, о которых могут договориться стороны спора.

Статья 3.33 Вручение документов

Доставка уведомления и других документов Стороне осуществляется в место назначения, указанное в отношении этой Стороны в Приложении 3-4 (Вручение документов Стороне).

Приложение 3-1 Международное обычное право

Стороны подтверждают свое общее понимание того, что “обычное международное право” в целом и в частности, о котором говорится в Статье 3.5 (Минимальный стандарт обращения), является результатом общей и последовательной практики государств вследствие осознания ими своих правовых обязательств. В отношении Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения) установленный обычным международным правом минимальный стандарт обращения с иностранцами относится ко всем принципам обычного международного права по защите экономических прав и интересов иностранцев.

Приложение 3-2 Экспроприация

Стороны подтверждают общее понимание того, что:

1. Действие или ряд действий Стороны не представляют собой экспроприацию, если оно (они) не затрагивает(ют) право на материальную или нематериальную собственность или имущественный интерес в инвестициях.

2. Пункт 1 Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация) применяется к двум ситуациям.

(1) Прямая экспроприация, когда инвестиции национализуются или иным образом напрямую экспроприируются посредством формальной передачи имущественных прав или прямого изъятия;

(2) Косвенная экспроприация, рассматриваемая в пункте 1 Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация), когда действие или ряд действий Стороны имеют последствия, эквивалентные прямой экспроприации без формальной передачи имущественных прав или прямого изъятия:

(a) Для определения того, являются ли действие или серия действий Стороны в конкретной фактической ситуации косвенной экспроприацией, требуется отдельное, основанное на фактах расследование, в ходе которого учитываются, среди прочего, следующие факторы:

(i) экономические последствия действий правительства, хотя тот факт, что действие или ряд действий Стороны оказывают неблагоприятное воздействие на экономическую стоимость инвестиций, само по себе, не доказывает, что имела место косвенная экспроприация;

(ii) степень, в которой действие или ряд действий Стороны служат препятствием для реализации четких, разумных ожиданий, основанных на инвестициях; и

(iii) характер и цель действий или ряда действий Стороны;

(b) За исключением редких обстоятельств, недискриминационные регулирующие действия Стороны, которые разработаны и применяются для защиты законных целей общественного благосостояния, таких как общественная мораль, общественное здоровье, безопасность и окружающая среда, не являются косвенными экспроприациями.

Приложение 3-3 Временные защитные меры

1. В случае серьезных затруднений с платежным балансом, внешних финансовых затруднений или угрозы их возникновения ничто в настоящей Главе не должно толковаться, как препятствующее Стороне принимать или применять ограничительные меры в отношении платежей или переводов, связанных с движением капитала.

2. Любые меры, принятые или применяемые в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения, должны:

- (a) соответствовать Статьям Соглашения Международного валютного фонда, если это применимо;
- (b) иметь временный характер и постепенно отменяться по мере улучшения ситуации, указанной в пункте 1 настоящего Приложения, и не превышать восемнадцати (18) месяцев. Однако при возникновении крайне исключительных обстоятельств Сторона вправе продлить такие меры на один двенадцатимесячный период после предварительного уведомления и консультаций с другой Стороной;
- (c) не противоречить Статье 3.3 (Национальный режим) и Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования);
- (d) не противоречить Статье 3.7 (Экспроприация и компенсация);
- (e) не приводить к возникновению множественных обменных курсов;
- (f) быть оперативно сообщены другой Стороне, и их опубликование должно происходить в кратчайшие сроки.

Приложение 3-4 Вручение документов стороне

Китай

Уведомления и другие документы вручаются Китайской Народной Республике путем доставки по следующему адресу:

Министерство коммерции Китайской Народной Республики

2 Донг Ченг Авеню

Пекин, 100731

Китайская Народная Республика

Беларусь

Уведомления и иные документы вручаются Республике Беларусь путем доставки по следующему адресу:

Министерство экономики Республики Беларусь

ул. Берсона, 14

220030, г. Минск

Республика Беларусь

ГЛАВА IV

ВРЕМЕННОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

Статья 4.1 Определения

Для целей настоящей Главы:

“заявление” означает заполненное заявление и прилагаемый к нему пакет документов в соответствии с законодательством Стороны;

“иммиграционная формальность” означает визу, разрешение⁵⁰, пропуск или электронное разрешение, предоставляющее право на временный въезд и проживание⁵¹, если это предусмотрено национальным законодательством Стороны;

“физическое лицо другой Стороны” означает физическое лицо этой другой Стороны согласно соответствующему законодательству; и

“временный въезд” означает въезд физического лица Стороны, на которое распространяется действие настоящей Главы, без намерения оформить постоянное место жительства.

Статья 4.2 Сфера применения

1. Настоящая Глава применяется, как указано в Перечне каждой Стороны в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц), к мерам этой Стороны, затрагивающим временный въезд и временное проживание физических лиц другой Стороны на территории Стороны, в которой такие лица занимаются поставкой услуг или осуществлением инвестиций. К таким лицам относятся одно или несколько из следующих лиц:

(a) деловые визитеры;

(b) работники в рамках внутрифирменных переводов; или

(c) другие категории, которые могут быть указаны в Перечне

⁵⁰ Для Республики Беларусь разрешение означает только разрешение на работу или разрешение на временное проживание.

⁵¹ Для целей настоящего Соглашения под временным пребыванием в Республике Беларусь физического лица другой Стороны понимается регистрация в уполномоченных органах Республики Беларусь (сроком до 90 дней в календарном году), или получение разрешения на временное проживание (сроком до одного года) в зависимости от целей въезда физических лиц.

каждой Стороны в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц).

2. Положения настоящей Главы обеспечивают прозрачность и описывают установленный порядок осуществления временного въезда и временного проживания физических лиц Стороны, указанных в Перечне Сторон в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц), и не включают обязательства Стороны по обеспечению временного въезда и временного проживания для категорий физических лиц другой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных Статьей 4.3 (Предоставление разрешения на временный въезд и временное проживание).

3. Настоящее Соглашение не применяется к мерам, затрагивающим физических лиц, стремящихся получить доступ к рынку труда Стороны, а также к мерам, касающимся гражданства, постоянного места жительства или найма на постоянной основе.

4. Соглашение не препятствует Стороне применять меры по регулированию въезда физических лиц на ее территорию или их временного проживания на ее территории, включая меры, необходимые для защиты целостности ее границ и обеспечения упорядоченного перемещения физических лиц через ее границы, при условии, что такие меры не применяются таким образом, чтобы аннулировать или сократить выгоды, получаемые другой Стороной в соответствии с настоящей Главой.

5. Факт наличия требования у Стороны к физическому лицу другой Стороны о прохождении иммиграционных формальностей не рассматривается как аннулирующий или сокращающий выгоды, получаемые любой Стороной в соответствии с настоящей Главой.

Статья 4.3 Предоставление разрешения на временный въезд и временное проживание

1. Каждая Сторона в соответствии со своим Перечнем в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц) предоставляет в соответствии с настоящей Главой разрешение на временный въезд или временное

проживание на определенный период физическим лицам другой Стороны при условии, что эти физические лица:

- (a) следуют процедурам подачи заявлений, предусмотренным национальным законодательством для запрашиваемых иммиграционных формальностей; и
- (b) удовлетворяют всем соответствующим требованиям для предоставления разрешения на временный въезд или временное проживание в течение периода, установленного в Перечне специфических обязательств в Приложении I и Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц).

2. В соответствии со своими законодательными и иными нормативными актами любые сборы, взимаемые Стороной в связи с обработкой иммиграционных формальностей, являются разумными и определяются с учетом связанных с ними издержек⁵², поскольку сами по себе они не представляют неоправданного препятствия для перемещения физических лиц другой Стороны в соответствии с настоящей Главой.

3. Сторона вправе отказать во временном въезде или временном проживании на срок, установленный в Перечне специфических обязательств в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц), любому физическому лицу другой Стороны, которое не соблюдает подпункты (a) или (b) пункта 1 настоящей Статьи⁵³.

4. Тот факт, что Сторона предоставляет временный въезд физическому лицу другой Стороны в соответствии с настоящей Главой, не означает, что данное физическое лицо освобождается от выполнения любых применимых лицензионных или иных требований, включая любые обязательные кодексы поведения, для осуществления профессиональной деятельности или иной предпринимательской

⁵² Не распространяется на визы и пропуска.

⁵³ Для большей ясности Стороны могут отказать во временном въезде или временном проживании на срок, установленный в Перечне специфических обязательств в Приложении, любому физическому лицу другой Стороны по другим причинам, не указанным в подпунктах (a) или (b) пункта 1 настоящей Статьи, но предусмотренным национальным законодательством Стороны.

деятельности.

Статья 4.4 Перечни специфических обязательств по временному перемещению физических лиц

Каждая Сторона в своем Перечне в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц) устанавливает свои обязательства в отношении временного въезда на свою территорию и временного проживания на ее территории физических лиц другой Стороны, подпадающих под действие Статьи 4.2 (Сфера применения). В этих перечнях указываются условия и ограничения, регулирующие эти обязательства, включая продолжительность проживания, для каждой категории физических лиц, включенных в них⁵⁴.

Статья 4.5 Транспарентность

1. Для целей настоящей Главы каждая Сторона обеспечивает обнародование ее компетентными органами информации, необходимой для выдачи разрешения на временный въезд и временное проживание на ее территории. Такая информация должна быть доступна в электронном виде и постоянно обновляться.

2. Информация, указанная в пункте 1 настоящей Статьи, включает, среди прочего:

- (a) категории иммиграционных формальностей;
- (b) необходимую документацию и подтверждения, а также условия, которые должны быть соблюдены;
- (c) способ и варианты подачи заявлений, например, консульские учреждения или онлайн;
- (d) время обработки;
- (e) сбор за подачу заявления;

⁵⁴ Для целей настоящей Статьи условия и ограничения включают любые требования теста на экономическую целесообразность, которые ни одна из Сторон не может налагать, если это не указано в ее Перечне в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц).

- (f) срок действия иммиграционных формальностей;
- (g) условия возобновления или продления срока действия в соответствии с национальным законодательством Стороны;
- (h) доступные процедуры пересмотра и (или) обжалования;
- (i) ссылку на соответствующие законы общего применения; и
- (j) соответствующие требования, указанные в Статье 4.5 (Транспарентность).

3. Каждая Сторона предоставляет другой Стороне подробную информацию о соответствующих публикациях или веб-сайтах, на которых доступна информация, указанная в пункте 2 настоящей Статьи.

Статья 4.6 Требования и процедуры, связанные с временным въездом и временным проживанием

1. Документы, необходимые для оформления заявления о временном въезде и временном проживании физических лиц, должны быть актуальными.

2. После того, как в соответствии с законами и иными нормативными актами этой Стороны подача заявления считается завершенной, компетентные органы этой Стороны рассматривают заявление в сроки, установленные ее законами и иными нормативными актами. Компетентные органы каждой Стороны уведомляют заявителя о результатах рассмотрения заявления незамедлительно после принятия решения. В уведомлении, если применимо, указываются срок проживания и любые другие условия.

3. По запросу заявителя компетентные органы соответствующей Стороны предоставляют информацию о статусе заявки заявителя без неоправданной задержки и в максимально возможном объеме. Эта информация, как правило, предоставляется бесплатно.

4. В случае неполного заявления орган уведомляет заявителя о недостающей информации и предоставляет заявителю возможность подать новое заявление.

Настоящий пункт не применяется к заявлениям на получение визы.

5. Если Сторона предусматривает отдельную подачу заявления на временный въезд и заявления на временное проживание, она обеспечивает совместимость соответствующих сроков времени для временного въезда и временного проживания, если таковые предоставляются.

6. Заявителям предоставляется возможность подать заявление на возобновление или продление в соответствии с национальным законодательством Стороны, которое предоставляется на условиях, предусмотренных в Перечне Стороны в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц).

7. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы процедуры подачи заявления на возобновление или продление срока действия в соответствии с национальным законодательством Стороны были заранее установлены и четко определены.

Статья 4.7 Супруги и иждивенцы

Каждая Сторона может предоставить право на временный въезд и временное проживание супругам и иждивенцам физических лиц другой Стороны, указанным в Перечне специфических обязательств Стороны в Приложении III (Перечень специфических обязательств по временному перемещению физических лиц), в соответствии с законодательством Стороны.

Статья 4.8 Сотрудничество

Стороны могут обсуждать взаимно согласованные области сотрудничества для дальнейшего облегчения временного въезда и временного проживания физических лиц других Сторон, принимая во внимание области, предложенные Сторонами в ходе переговоров, или другие области, которые могут быть определены Сторонами.

Статья 4.9 Разрешение споров

1. Стороны стремятся урегулировать любые разногласия, возникающие в связи с применением настоящей Главы, путем консультаций.

2. Ни одна из Сторон не может прибегать к урегулированию споров в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров) в отношении

отказа в предоставлении разрешения на временный въезд и временное проживание.

ГЛАВА V

ЭЛЕКТРОННАЯ КОММЕРЦИЯ

Статья 5.1 Определения

Для целей настоящей Главы:

“электронная аутентификация” означает процесс верификации или проверки электронного заявления или утверждения в целях установления уровня доверия к достоверности заявления или утверждения;

“электронный документ” означает документ, в котором информация представлена в электронном виде с подробными сведениями, позволяющими установить ее целостность и подлинность, которые подтверждаются использованием заверенной электронной подписи с использованием открытых ключей лица, подписавшего этот электронный документ, при проверке электронной подписи;

“электронная подпись” означает информацию в электронном виде, которая содержится, прикреплена или логически связана с электронным сообщением, которая может быть использована для идентификации подписавшего лица по отношению к информационному сообщению и указывает на то, что подписавшим лицом подтверждается информация, содержащаяся в информационном сообщении⁵⁵;

“цифровой сертификат” означает электронный документ, подписанный уполномоченным органом и содержащий информацию о владельце открытого ключа, информацию об открытом ключе, информацию об организации, выдавшей сертификат, сроке действия сертификата и прочую информацию;

“документ в электронной форме” означает информацию, данные или электронный документ, созданные, переданные, полученные или сохраненные в электронных системах, позволяющих осуществлять

⁵⁵ Для большей ясности ничто в настоящем положении не мешает Стороне придать большую юридическую силу электронной подписи, которая удовлетворяет определенным требованиям, таким как указание на то, что сообщение с электронными данными не было изменено, или верификация личности подписавшего.

электронную торговлю;

“личная информация” означает любую информацию об идентифицированном или идентифицируемом физическом лице;

“документы по управлению торговлей” означают формы, выданные или контролируемые Стороной, которые должны заполняться импортером или экспортером или для них в связи с импортом или экспортом товаров.

Статья 5.2 Сфера применения и общие положения

1. Стороны признают возможности экономического роста и торговли, которые предоставляет электронная торговля, а также важность поощрения и облегчения использования и развития электронной торговли между Сторонами.

2. Целью настоящей Главы является укрепление сотрудничества между Сторонами в области развития электронной коммерции, содействие созданию атмосферы доверия и уверенности в использовании электронной коммерции и содействие более широкому использованию электронной коммерции во всем мире.

3. Стороны, в принципе, стремятся обеспечить, чтобы двусторонняя торговля в электронной коммерции была ограничена не более чем сопоставимая неэлектронная двусторонняя торговля.

4. Настоящая Глава применяется к мерам, принятым или поддерживаемым Стороной, которые затрагивают электронную коммерцию.

5. Действие настоящей Главы не распространяется на:

(a) государственные закупки; и

(b) информацию или данные, хранящиеся или обрабатываемые правительственными органами и неправительственными организациями при осуществлении полномочий, делегированных государственными органами.

Статья 5.3 Защита прав потребителей в Интернете

Каждая Сторона насколько это возможно и в порядке, который считается целесообразным, принимает или применяет меры, обеспечивающие защиту потребителей, использующих электронную коммерцию, по крайней мере, эквивалентные мерам, обеспечивающим защиту потребителей других форм торговли.

Статья 5.4 Защита личной информации в Интернете

Признавая важность защиты личной информации в электронной коммерции, каждая Сторона принимает и применяет внутренние законы и иные меры, обеспечивающие защиту личной информации пользователей электронной коммерции.

Статья 5.5 Нежелательные коммерческие электронные сообщения

1. Каждая Сторона принимает или применяет меры в отношении нежелательных коммерческих электронных сообщений, которые:

- (a) требуют от поставщиков нежелательных коммерческих электронных сообщений облегчить получателям возможность прекратить получать такие сообщения;
- (b) требуют согласия получателей на получение коммерческих электронных сообщений, как это определено в соответствии с его законами и иными нормативными актами; или

предусматривают иные способы минимизации нежелательных коммерческих электронных сообщений.

2. Каждая Сторона предоставляет средства защиты в отношении поставщиков нежелательных коммерческих электронных сообщений, которые не соблюдают меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи.

3. Стороны стремятся сотрудничать в соответствующих случаях, представляющих взаимный интерес, в отношении регулирования нежелательных коммерческих электронных сообщений.

Статья 5.6 Внутренняя нормативная правовая база

1. Каждая Сторона принимает или применяет нормативную правовую базу, регулирующую электронные сделки, с учетом Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года или других применимых международных конвенций и типовых законов, касающихся электронной коммерции.
2. Каждая Сторона стремится избегать ненужного регуляторного бремени в отношении электронных транзакций.

Статья 5.7 Таможенные пошлины

1. Каждая Сторона сохраняет свою практику невзимания таможенных пошлин на электронные передачи между Сторонами в соответствии с Министерским решением ВТО от 22 июня 2022 г. в отношении Рабочей программы по электронной коммерции (WT/MIN(22)/32).
2. Каждая Сторона оставляет за собой право корректировать свою практику, указанную в пункте 1 настоящей Статьи, в соответствии с любыми дальнейшими министерскими решениями ВТО в отношении Рабочей программы по электронной коммерции.

Статья 5.8 Транспарентность

1. Каждая Сторона в кратчайшие сроки публикует или, если это не представляется практически возможным, иным образом доводит до всеобщего сведения, в том числе в Интернете, если это возможно, все соответствующие меры общего применения, касающиеся или затрагивающие действие настоящей Главы.
2. Каждая Сторона в кратчайшие сроки отвечает на соответствующий запрос другой Стороны о предоставлении конкретной информации о любой из ее мер общего применения, касающихся или затрагивающих действие настоящей Главы.

Статья 5.9 Кибербезопасность

Стороны признают важность:

- (a) наращивания потенциала своих соответствующих компетентных органов, ответственных за реагирование на инциденты компьютерной безопасности, в том числе путем обмена передовым опытом; и
- (b) укрепления связи и осуществления сотрудничества по вопросам, связанным с кибербезопасностью.

Статья 5.10 Электронная аутентификация и электронные подписи

1. Если в соответствии с законодательством и нормативными актами Стороны не предусмотрено иное, ни одна из Сторон не может отрицать юридическую силу подписи только на том основании, что подпись представлена в электронном виде.

2. Каждая Сторона поддерживает внутреннее законодательство и меры в отношении электронной подписи, позволяющие:

- (a) участникам электронных операций определять соответствующие технологии аутентификации и модели реализации для их электронных операций; и
- (b) участникам электронных операций иметь возможность доказать, что их электронные операции соответствуют внутренним законам и иным нормативным актам Стороны в отношении аутентификации.

3. В соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи через два года после вступления в силу настоящего Соглашения Стороны приступят к разработке дополнительных положений, касающихся взаимного признания цифровых сертификатов и электронных подписей.

Принципы взаимного признания цифровых сертификатов и электронных подписей могут включать, в частности, следующие подходы:

- (a) взаимное признание электронных подписей и цифровых сертификатов основано на эквивалентных уровнях надежности;
- (b) Стороны согласуют эквивалентный уровень надежности на основе институциональных процедур;

- (с) Стороны стремятся создать необходимую правовую основу для взаимного признания цифровых сертификатов, верификации электронных подписей с использованием согласованных технологий.

4. Каждая Сторона поощряет использование цифровых сертификатов в деловых кругах.

Статья 5.11 Безбумажная торговля

1. Каждая Сторона:

- (а) работает над внедрением инициатив, предусматривающих использование безбумажной торговли, с учетом методов, согласованных международными организациями, включая Всемирную таможенную организацию;
- (b) стремится принимать документы по управлению торговлей, составленные в электронном виде, в качестве юридического эквивалента бумажной версии таких документов по управлению торговлей;
- (с) прилагает усилия, чтобы обеспечить общедоступность документов по управлению торговлей в электронном виде; и
- (d) стремится обеспечить подачу документов, связанных с торговыми операциями, в компетентные органы Сторон в форме электронных документов с электронной подписью.

2. Стороны сотрудничают на международных форумах в целях расширения сфер использования электронных версий торговых административных документов.

Статья 5.12 Сетевое оборудование

1. Обе Стороны признают важность сетевого оборудования, продуктов, связанных с электронной коммерцией, для обеспечения здорового развития электронной коммерции.

2. Обе Стороны должны стремиться создать благоприятные условия для сетей электросвязи общего пользования, поставщиков услуг или

поставщиков дополнительных услуг, чтобы они могли самостоятельно выбирать сетевое оборудование, продукты и технологические услуги.

Статья 5.13 Сотрудничество в области электронной коммерции

1. Стороны соглашаются обмениваться информацией и опытом по вопросам, связанным с электронной коммерцией, включая, в частности, законы и иные нормативные акты, правила и стандарты, а также передовой опыт.
2. Стороны поощряют сотрудничество в области исследований и обучения в целях содействия развитию электронной коммерции.
3. Стороны поощряют деловые обмены, совместную деятельность и совместные проекты в области электронной коммерции.
4. Стороны принимают активное участие в региональных и многосторонних форумах для содействия развитию электронной коммерции на основе сотрудничества.

Статья 5.14 Неприменение урегулирования споров

Ни одна из Сторон не может прибегать к процедуре урегулирования споров по настоящему Соглашению по какому-либо вопросу, возникающему в соответствии с настоящей Главой.

ГЛАВА VI

МИКРО, МАЛЫЕ И СРЕДНИЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

Статья 6.1 Нормативная правовая среда

Принимая во внимание важную роль микро-, малых и средних предприятий (ММСП) в повышении занятости, содействии экономическому росту, научно-техническим инновациям и социальной стабильности, Стороны обеспечивают благоприятную, стабильную и предсказуемую политику и нормативную правовую среду для развития ММСП каждой Стороны на территории другой Стороны.

Статья 6.2 Обмен информацией

Стороны стремятся обмениваться информацией и передовым опытом с ММСП. Эти методы должны способствовать развитию восходящего и нисходящего сотрудничества отраслевой цепочки, повышать производительность ММСП и расширять их доступ к рынкам.

Статья 6.3 Сотрудничество

1. Стороны поощряют:

- (a) предоставление учреждениями системы обслуживания юридических услуг, услуг в области интеллектуальной собственности, финансовых, консультационных, инспекционных услуг, а также услуг проведения испытаний и сертификации для ММСП;
- (b) сотрудничество крупных предприятий с ММСП в рамках цепочек поставок;
- (c) участие ММСП в крупномасштабных продажах и выставочных мероприятиях; и
- (d) усиление поддержки ММСП со стороны финансовых учреждений.

2. Сотрудничество осуществляется, в частности, посредством следующих мероприятий:

- (a) обмен информацией;
- (b) конференции, семинары, диалоги с экспертами и обучающие программы; и
- (c) продвижение проектов, выставочная площадка, отраслевая биржа и т. д.

3. Сотрудничество может включать:

- (a) создание механизмов сотрудничества в цепочке поставок;
- (b) изучение подходов и стратегий развития кластеров;
- (c) расширение доступа экспортно-ориентированных ММСП к информации, касающейся обязательных процедур, и любой другой соответствующей информации;
- (d) расширение доступа ММСП к информации о программах модернизации технологий, финансовой поддержке, программах поощрения и стимулах, таких как налоговые льготы.

ГЛАВА VII

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Статья 7.1 Цели и принципы

1. Стороны признают важность защиты и обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности в целях стимулирования исследований, разработок и творческой деятельности, которые будут способствовать экономическому и социальному развитию, а также распространению знаний и технологий, особенно в условиях новой цифровой экономики, технологических инноваций и торговли.
2. Стороны также признают необходимость соблюдения баланса между законными интересами правообладателей и общества в целом.
3. Стороны вновь подтверждают эффективность Главы 7 Соглашения о торгово-экономическом сотрудничестве между Евразийским экономическим союзом и его государствами-членами, с одной стороны, и Китайской Народной Республикой, с другой стороны (далее – Соглашение ЕАЭС – Китай), подписанного 18 мая 2018 года в Астане, Казахстан.

Статья 7.2 Определения

Для целей настоящей Главы:

“интеллектуальная собственность” включает авторские и смежные права, товарные знаки, географические указания, промышленные образцы, патенты, изобретения, полезные модели, топологии (топографии) интегральных микросхем и сорта растений, как это определено в Соглашении ЕАЭС – Китай.

Статья 7.3 Общие положения

1. Каждая Сторона устанавливает и поддерживает транспарентные режимы и системы защиты прав интеллектуальной собственности, которые:

- (а) обеспечивают уверенность в защите и обеспечении соблюдения прав интеллектуальной собственности;

- (b) минимизируют затраты на соблюдение требований для бизнеса;
и
- (c) содействуют международной торговле посредством распространения идей, технологий и творческих произведений.

2. Каждая Сторона вновь подтверждает свою приверженность Соглашению ЕАЭС – Китай и любому другому многостороннему соглашению, касающемуся интеллектуальной собственности, участниками которого являются обе Стороны

3. Для целей настоящей Главы Глава 7 Соглашения ЕАЭС – Китай включена в настоящее Соглашение и является его частью *mutatis mutandis*.

Статья 7.4 Контактные пункты

Каждая Сторона назначает контактный пункт или пункты для содействия связи между Сторонами по любому вопросу, охватываемому настоящей Главой, и предоставляет другой Стороне подробную информацию о таких контактных пунктах. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга о любых изменениях в реквизитах своих контактных пунктов.

Статья 7.5 Уведомление и обмен информацией

1. По запросу одной из Сторон Стороны информируют друг друга о:

- (a) состоянии законодательства и его изменении в отношении интеллектуальной собственности;
- (b) развитии политики в сфере интеллектуальной собственности в их соответствующих администрациях, в том числе о соответствующих инициативах по повышению осведомленности о правах и системах интеллектуальной собственности;
- (c) изменении и разработках в реализации систем интеллектуальной собственности, направленных на содействие эффективной и действенной регистрации или предоставление прав интеллектуальной собственности; и

- (d) усиление защиты прав интеллектуальной собственности и связанных с этим инициатив на многосторонних и региональных площадках.

2. Любая информация или уведомление, предоставляемые в соответствии с настоящей Статьей, передаются через контактные пункты, указанные в Статье 7.4 (Контактные пункты).

Статья 7.6 Сотрудничество и укрепление потенциала

1. Стороны соглашаются сотрудничать в целях повышения потенциала в развитии политики в области интеллектуальной собственности и устранения торговли товарами, нарушающими права интеллектуальной собственности, с учетом их соответствующих законов, иных нормативных актов, регламентов, директив и политики.

2. Каждая Сторона:

- (a) поощряет и содействует развитию контактов и сотрудничества между соответствующими государственными учреждениями, образовательными учреждениями и иными организациями, заинтересованными в области прав интеллектуальной собственности; и
- (b) на взаимоприемлемых условиях и с учетом имеющихся средств сотрудничает в следующих областях:
 - (i) соответствующие инициативы по повышению осведомленности о правах и системах защиты интеллектуальной собственности;
 - (ii) образовательные проекты и проекты по распространению информации об использовании интеллектуальной собственности в качестве инструмента исследований и инноваций; и
 - (iii) курсы обучения и специализации для государственных учреждений по правам интеллектуальной собственности.

Статья 7.7 Консультации

1. Сторона может в любое время запросить проведение консультаций с другой Стороной для поиска своевременного и взаимоприемлемого решения любого вопроса в сфере интеллектуальной собственности, подпадающего под действие настоящей Главы.
2. Такие консультации проводятся через назначенные Сторонами контактные пункты и начинаются в течение 60 дней с момента получения запроса о консультациях, если Стороны не примут иного совместного решения. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее контактный пункт был в состоянии координировать и содействовать реагированию на рассматриваемый вопрос.

ГЛАВА VIII

КОНКУРЕНЦИЯ

Статья 8.1 Определения

Для целей настоящей Главы:

“антиконкурентное деловое поведение” означает деловое поведение или действия, которые отрицательно влияют на конкуренцию на территории Стороны, такие как:

- (a) соглашения между предприятиями, решения ассоциаций предприятий и согласованные действия, целью или следствием которых является препятствование, ограничение или нарушение конкуренции на территории одной из Сторон в целом или на ее значительной части;
- (b) любое злоупотребление одним или несколькими предприятиями доминирующим положением на территории любой из Сторон в целом или на ее значительной части; или
- (c) концентрации между предприятиями, которые существенно препятствуют эффективной конкуренции, в частности в результате создания или укрепления доминирующего положения на территории одной из Сторон в целом или на ее значительной части;
- (d) акты недобросовестной конкуренции;

“законодательство о конкуренции” означает:

- (a) для Китайской Народной Республики – *Закон о борьбе с монополией, Закон о борьбе с недобросовестной конкуренцией* и его имплементирующие регламенты и поправки;
- (b) для Республики Беларусь – *Закон Республики Беларусь от 12 декабря 2013 г. № 94-3 “О противодействии монополистической деятельности и развитии конкуренции”*, подзаконные акты и изменения в них.

Статья 8.2 Цели

Каждая Сторона понимает, что запрет антиконкурентного ведения бизнеса, реализация политики в области конкуренции и сотрудничество по вопросам конкуренции способствуют предотвращению сокращения выгод от либерализации торговли и инвестиций и повышению экономической эффективности и благосостояния потребителей.

Статья 8.3 Законы о защите конкуренции и антимонопольные органы

1. Каждая Сторона применяет или принимает законы о конкуренции, которые поощряют и защищают конкурентный процесс на ее рынке посредством запрета антиконкурентной деловой практики.
2. Каждая Сторона имеет орган или органы, ответственные за обеспечение соблюдения своего национального законодательства о конкуренции.

Статья 8.4 Принципы правоприменения

1. Каждая Сторона соблюдает принципы транспарентности, недискриминации и процессуальной справедливости при применении законодательства о конкуренции.
2. Каждая из Сторон в процессе обеспечения соблюдения законодательства о конкуренции относится к лицам, не являющимся лицами Стороны, не менее благосклонно, чем к лицам Стороны в аналогичных обстоятельствах.
3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы, прежде чем применить в отношении лица санкцию или средство правовой защиты за нарушение ее национального законодательства о конкуренции, она предоставила этому лицу разумную возможность представить свое мнение или доказательства в свою защиту.
4. Каждая Сторона предоставляет лицу, в отношении которого применяются санкции или средства правовой защиты за нарушение ее национального законодательства о конкуренции, возможность добиваться пересмотра санкции или средства правовой защиты в соответствии с законодательством этой Стороны.

Статья 8.5 Транспарентность

1. Каждая Сторона публикует свои законы и иные нормативные акты о конкуренции, включая процессуальные правила проведения расследования.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы окончательное административное решение о нарушении ее национального законодательства о конкуренции было принято в письменной форме и содержало соответствующие фактические выводы и правовую основу, на которой основывается решение.

3. Каждая Сторона публикует окончательное решение или распоряжение об исполнении решения, устанавливающего нарушение ее национального законодательства о конкуренции, в соответствии с ее национальными законами и иными нормативными актами о конкуренции. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы версия решения или распоряжения, которая размещается в открытом доступе, не включала деловую конфиденциальную информацию, защищенную от разглашения ее национальным законодательством.

Статья 8.6 Сотрудничество в правоприменительной деятельности

1. Стороны признают важность сотрудничества и координации в области конкуренции для содействия эффективному применению законодательства о конкуренции в рамках зоны свободной торговли. Соответственно, каждая Сторона сотрудничает посредством уведомления, консультаций, обмена информацией и технического сотрудничества.

2. Стороны соглашаются сотрудничать таким образом, чтобы это было совместимо с их соответствующими законами, иными нормативными актами, важными интересами, и в пределах их разумно доступных ресурсов.

Статья 8.7 Уведомление

1. Каждая Сторона через свой орган или органы по вопросам конкуренции уведомляет другую Сторону о правоприменительной деятельности, если она считает, что такая правоприменительная

деятельность может существенным образом затронуть важные интересы другой Стороны.

2. При условии, что это не противоречит законодательству Сторон о конкуренции и не влияет на проводимое расследование, Стороны стремятся, чтобы уведомление было сделано на раннем этапе и достаточно подробно, чтобы позволить провести оценку с учетом интересов другой Стороны.

Статья 8.8 Консультации

В целях содействия взаимопониманию между Сторонами или для решения конкретных вопросов, возникающих в рамках настоящей Главы, по запросу Сторона приступает к консультациям со Стороной, направившей запрос. В своем запросе запрашивающая Сторона указывает, если это уместно, как данный вопрос влияет на торговлю или инвестиции между Сторонами. Сторона, которой направлен запрос, в полной мере и с пониманием относится к обеспокоенности запрашивающей Стороны.

Статья 8.9 Обмен информацией

1. Каждая Сторона стремится по запросу другой Стороны предоставить информацию, способствующую эффективному соблюдению их соответствующих законов о конкуренции, при условии, что такая информация не затрагивает какое-либо текущее расследование и совместима с законами и нормативными актами, регулирующими деятельность органов по вопросам конкуренции, владеющих информацией.

2. Каждая Сторона сохраняет конфиденциальность любой информации, предоставленной органом по конкуренции другой Стороны в качестве конфиденциальной, и не раскрывает такую информацию какому-либо субъекту, который не был уполномочен Стороной, предоставляющей информацию.

Статья 8.10 Техническое сотрудничество

Стороны могут содействовать техническому сотрудничеству, включая обмен опытом, наращивание потенциала посредством программ

обучения, семинаров и научно-исследовательского сотрудничества в целях повышения потенциала каждой из Сторон в отношении политики в области конкуренции и правоприменения.

Статья 8.11 Независимость органов в области конкуренции

Настоящая Глава не должна затрагивать независимость каждой Стороны в обеспечении соблюдения ее соответствующего законодательства о конкуренции.

Статья 8.12 Урегулирование споров

Ни одна из Сторон не может прибегать к урегулированию споров по настоящему Соглашению по любым вопросам, возникающим в соответствии с настоящей Главой.

ГЛАВА IX

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 9.1 Сфера применения и охват⁵⁶

Если настоящим Соглашением не предусмотрено иное, настоящая Глава применяется в отношении предотвращения или урегулирования между Сторонами споров, касающихся толкования, применения и реализации настоящего Соглашения, когда Сторона считает, что:

- (a) мера другой Стороны противоречит ее обязательствам по настоящему Соглашению; или
- (b) другая Сторона иным образом не выполнила свои обязательства по настоящему Соглашению.

Статья 9.2 Сотрудничество

Стороны неизменно стремятся прийти к согласию относительно толкования, применения и реализации настоящего Соглашения и прилагают все усилия для того, чтобы путем сотрудничества и консультаций прийти к взаимоприемлемому разрешению любого вопроса, который может повлиять на его действие, с тем, чтобы предупредить и урегулировать споры между Сторонами.

Статья 9.3 Выбор суда

1. В случае возникновения спора по настоящему Соглашению и по любому другому соглашению, участниками которого являются обе Стороны, Сторона, подавшая жалобу, может прибегнуть для урегулирования спора к процедурам урегулирования споров, предусмотренным любым из таких соглашений.
2. Если Сторона, подавшая жалобу, обратилась с просьбой о формировании третейской группы или арбитражного суда или иным образом передала им вопрос в рамках соглашения, указанного в пункте

⁵⁶ Для большей ясности данная Глава не применяется к предлагаемым мерам и (или) жалобам на нарушение (аннулирование или уменьшение выгоды в случаях, когда нарушение положений Соглашения отсутствует).

1 настоящей Статьи, то используется выбранная инстанция, исключая все остальные варианты.

Статья 9.4 Консультации

1. Каждая Сторона может запросить через Совместный комитет о проведении консультаций с другой Стороной в отношении существующей меры или любого вопроса, указанного в Статье 9.1 (Сфера применения и охват).

2. Запрашивающая Сторона направляет письменное уведомление Совместному комитету, содержащее причины запроса, в том числе определение рассматриваемой меры и указание правового основания жалобы с тем, чтобы предоставить достаточную информацию для рассмотрения вопроса.

3. Совместный комитет собирается в течение 30 дней со дня получения запроса. При проведении консультаций Стороны предоставляют информацию, позволяющую изучить, каким образом мера или любой другой вопрос может повлиять на толкование, применение или реализацию настоящего Соглашения, и обращаются с информацией, которой обмениваются в ходе консультаций, как с конфиденциальной.

4. Совместный комитет стремится оперативно разрешить спор путем принятия решения и может давать рекомендации в отношении реализации мер, которые должны быть приняты соответствующей Стороной, и сроков их принятия.

5. Консультации, проводимые в соответствии с настоящей Статьей, носят конфиденциальный характер и не наносят ущерба правам любой из Сторон в любых дальнейших разбирательствах.

Статья 9.5 Добрые услуги, согласительная процедура и посредничество

1. Стороны могут в любое время добровольно согласиться на добрые услуги, согласительную процедуру и посредничество. Эти процедуры могут быть начаты в любое время и завершены в любое время.

2. Разбирательства с использованием добрых услуг, согласительной

процедуры или посредничества и, в частности, позиции Сторон в ходе этих разбирательств носят конфиденциальный характер и не наносят ущерба правам любой из Сторон в любом последующем или ином разбирательстве.

3. Если Стороны согласны, процедуры добрых услуг, согласительной процедуры или посредничества могут продолжаться, пока спор не будет разрешен третейской группой, сформированной в соответствии со Статьей 9.6 (Создание третейских групп).

Статья 9.6 Создание третейских групп

1. Если Стороны не договорились об ином, если вопрос не был решен в течение 30 дней после созыва Совместного комитета в соответствии с пунктом 4 Статьи 9.4 (Консультации) или в течение 60 дней со дня получения запроса о проведении консультаций от Стороны, на которую подана жалоба через Совместный комитет, в зависимости от того, какое из событий наступит раньше, Сторона, подавшая жалобу, может в письменной форме потребовать сформировать третейскую группу.

2. В соответствии с настоящей Статьей Сторона, подавшая жалобу, указывает в запросе о создании третейской группы конкретную меру, составляющую предмет спора, правовое основание жалобы, включая любые положения настоящего Соглашения и любые другие соответствующие положения, которые она считает уместными, и фактическое основание жалобы.

3. Сторона, подавшая жалобу, направляет запрос другой Стороне. Третейская группа создается после получения запроса Стороной, на которую подана жалоба.

Статья 9.7 Функции третейских групп

1. Третейская группа проводит объективную оценку рассматриваемого вопроса, включая изучение фактов дела и применимость в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Если Стороны не договорятся об ином, в течение 20 дней со дня создания третейской группы в ее компетенцию входят следующие задачи:

“Рассмотреть в свете соответствующих положений настоящего Соглашения вопрос, указанный в запросе о создании третейской группы в соответствии со Статьей 9.6 (Создание третейских групп), сделать выводы по вопросам права и фактов с обоснованием того, соответствует ли соответствующая мера Соглашению или нет, и представить письменный доклад для разрешения спора. Третейская группа дает рекомендации по разрешению спора, если приходит к выводу, что соответствующая мера несовместима с настоящим Соглашением”.

3. Третейские группы толкуют положения настоящего Соглашения в соответствии с обычными правилами толкования международного публичного права.

4. Выводы и рекомендации третейской группы не могут увеличивать или сокращать объем прав и обязанностей Сторон, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 9.8 Состав третейских групп

1. Третейские группы состоят из трех арбитров.

2. В течение 15 дней после создания третейской группы каждая Сторона назначает одного арбитра. Стороны стремятся согласовать и назначить третьего арбитра, который будет председателем третейской группы, в течение 30 дней после создания третейской группы.

3. Если арбитр не назначен, любая из Сторон может обратиться к председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра в течение 30 дней с момента получения такого запроса. Если один или несколько арбитров назначаются в соответствии с настоящим пунктом, председатель Международного Суда уполномочен назначить председателя третейской группы.

Председатель третейской группы:

(а) не может быть гражданином ни одной из Сторон;

- (b) не может иметь обычное место жительства на территории любой из Сторон;
- (c) не может быть нанятым ни одной из Сторон; и
- (d) не может иметь отношение к этому делу в каком-либо ином качестве.

4. Все арбитры должны:

- (a) обладать профессиональными знаниями или опытом в области права, международной торговли, иных вопросах, относящихся к настоящему Соглашению, или к разрешению споров, вытекающих из международных торговых соглашений;
- (b) выбираться строго на основе объективности, надежности и здравого смысла;
- (c) быть независимыми, выполнять свои обязанности в личном качестве и не быть нанятыми или связанными с какой-либо Стороной, не получать указания от какой-либо Стороны; а также
- (d) соблюдать Кодекс поведения, изложенный в документе WT/DSB/RC/1BTO.

5. Если Сторона считает, что арбитр не отвечает требованиям Кодекса поведения, Стороны проводят консультации друг с другом и, если договорятся, заменяют арбитра в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

6. Если арбитр, назначенный в соответствии с настоящей Статьей, утрачивает способность принимать участие в разбирательстве, уходит в отставку или должен быть заменен в соответствии с пунктом 5 настоящей Статьи, назначение его преемника осуществляется в порядке и сроки, установленные для назначения первоначального арбитра. Преемник имеет все полномочия и обязанности первоначального арбитра. В подобном случае любой срок, применимый к разбирательству третейской группой, приостанавливается на время назначения преемника.

Статья 9.9 Порядок работы третейской группы

1. Если настоящее Соглашение не предусматривает иного, Сторона, утверждающая, что мера другой Стороны противоречит положениям настоящего Соглашения, несет бремя установления такого несоответствия меры. Если настоящее Соглашение не предусматривает иного, Сторона, утверждающая, что в отношении меры действует исключение в соответствии с настоящим Соглашением, несет бремя доказывания того, что исключение применяется.
2. Третейская группа проводит консультации со Сторонами по мере необходимости и предоставляет соответствующие возможности для выработки взаимоприемлемого разрешения спора.
3. Третейская группа прилагает все усилия для принятия решений, включая составление доклада на основе консенсуса, однако может также принимать решения, включая составление доклада, большинством голосов, если третейская группа не может прийти к консенсусу. Арбитры могут представлять отдельные мнения (заключения) по вопросам, по которым не было достигнуто единогласное согласие. Все мнения, выраженные в докладе третейской группы отдельными арбитрами, являются анонимными.
4. Каждая Сторона несет расходы по назначенному арбитру, а также свои собственные расходы. Расходы по председателю третейской группы и прочие расходы, связанные с проведением разбирательства, оплачиваются Сторонами в равных долях.

Статья 9.10 Приостановление или прекращение разбирательства

1. Стороны могут договориться о том, что третейская группа приостанавливает свою работу в любое время на срок, не превышающий 12 месяцев с даты такого соглашения. В случае такой приостановки сроки работы третейской группы продлеваются на такой период времени, на который работа была приостановлена. В любом случае, если непрерывное приостановление работы третейской группы превышает 12 месяцев, полномочия по созданию третейской группы

прекращаются, если Стороны не договорятся об ином⁵⁷.

2. Стороны могут договориться о прекращении работы третейской группы путем совместного уведомления председателя третейской группы в любое время до представления Сторонам заключительного доклада.

Статья 9.11 Доклад третейской группы

1. Третейская группа составляет свой доклад на основе соответствующих положений настоящего Соглашения, а также замечаний и доводов Сторон и может принимать во внимание любую другую соответствующую информацию, предоставленную третейской группе в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Если Стороны не договорятся об ином, третейская группа направляет первоначальный доклад Сторонам не позднее чем через 120 дней со дня ее создания. Если третейская группа считает, что она не может представить свой первоначальный доклад в течение этого срока, она в письменной форме сообщает Сторонам о причинах задержки вместе с оценочным сроком для представления первоначального доклада. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны не договорятся об ином.

3. Каждая Сторона может направить третейской группе письменные замечания в течение 15 дней со дня представления первоначального доклада. После рассмотрения этих письменных замечаний Сторон и проведения любых дополнительных расследований, которые она сочтет целесообразными, третейская группа представляет Сторонам свой итоговый доклад в течение 30 дней со дня представления первоначального доклада, если Стороны не договорятся об ином.

Итоговый доклад третейской группы является окончательным и не имеет обязательной силы, кроме как между Сторонами и в отношении вопроса, к которому относится доклад.

4. Итоговый доклад должен быть опубликован не позднее чем через 15

⁵⁷Для большей ясности истечение срока полномочий на создание третейской группы не препятствует стороне, подавшей жалобу, потребовать на более позднем этапе создания другой третейской группы для рассмотрения того же вопроса.

дней после его предоставления Сторонам, если любая из Сторон не примет решения не делать этого, при этом должна быть обеспечена защита конфиденциальной информации.

Статья 9.12 Выполнение итогового доклада

1. Если Стороны не договорятся об ином, Сторона, против которой подана жалоба, немедленно устраняет несоответствие, определенное в итоговом докладе третейской группы, или, если это невозможно, в течение разумного периода времени.
2. Если Стороны не достигнут соглашения о компенсации или ином взаимоприемлемом решении, Сторона, против которой подана жалоба, выполнит рекомендации и постановления, содержащиеся в итоговом докладе третейской группы.
3. Разумный срок, о котором говорится в пункте 1 настоящей Статьи, устанавливается Сторонами совместно. Если Стороны не договорятся о разумном сроке в течение 45 дней после даты представления итогового доклада третейской группы, любая из Сторон может, если это возможно, передать вопрос первоначальной третейской группе, которая определит разумный срок.
4. Третейская группа представит свое определение Сторонам в течение 60 дней с даты передачи ей вопроса. Если третейская группа считает, что она не может представить свое определение в течение этого срока, она в письменной форме сообщит Сторонам о причинах задержки вместе с оценочным сроком, в течение которого она сможет представить свое определение. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны не договорятся об ином.
5. Разумный срок, как правило, не должен превышать 15 месяцев с даты представления итогового доклада.
6. Сторона, в отношении которой подана жалоба, письменно уведомляет Сторону, подавшую жалобу, о принятых мерах в целях устранения нарушения ее обязательств по настоящему Соглашению до истечения разумного срока, согласованного Сторонами или определенного в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.

Статья 9.13 Проверка соответствия

1. Если Стороны расходятся во мнении относительно наличия или соответствия настоящему Соглашению мер, принятых в соответствии с рекомендациями и решениями третейской группы, такой спор разрешается с помощью процедур урегулирования споров в соответствии с настоящей Главой, в том числе по возможности путем обращения к первоначальной третейской группе.
2. Третейская группа собирается в кратчайшие сроки после направления запроса и выдает свой отчет по этому вопросу в течение 60 дней с даты вручения письменного уведомления. Если третейская группа считает, что она не может представить свой отчет в течение этого срока, она в письменной форме сообщит Сторонам о причинах задержки вместе с оценочным сроком для представления отчета. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны не договорятся об ином.
3. Статьи, касающиеся процедуры арбитражного разбирательства, содержащиеся в настоящей Главе, применяются *mutatis mutandis* к процедуре, предусмотренной настоящей Статьей.

Статья 9.14 Невыполнение, компенсация и приостановление уступок или других обязательств

1. Если Сторона, против которой подана жалоба:
 - (a) не выполнит рекомендации и решения третейской группы в разумный срок;
 - (b) письменно уведомляет Сторону, подавшую жалобу, о том, что она не будет выполнять рекомендации и решения третейской группы; или
 - (c) если при проверке соответствия, предусмотренной в Статье 9.13 (Проверка соответствия) установлено, что Сторона, против которой подана жалоба, не выполнила обязательства, предусмотренные пунктом 1 Статьи 9.12 (Выполнение итогового доклада),

Сторона, против которой подана жалоба, по запросу вступает в

переговоры со Стороной, подавшей жалобу, в целях достижения взаимоприемлемого соглашения о компенсации.

2. Если Стороны не достигнут соглашения о компенсации в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи в течение 20 дней с момента получения запроса в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи или если Стороны договорились о компенсации, но Сторона, против которой подана жалоба, не соблюдает условия этого соглашения, Сторона, подавшая жалобу, может письменно уведомить Сторону, против которой подана жалоба, о своем намерении приостановить применение к Стороне, против которой подана жалоба, уступок и обязательств по настоящему Соглашению, действие которых эквивалентно уровню несоответствия, установленному третейской группой. В уведомлении указывается уровень уступок или других обязательств, которые Сторона, подавшая жалобу, предлагает приостановить.

3. Компенсация, упомянутая в пункте 1 настоящей Статьи, и приостановление, упомянутое в пункте 2 настоящей Статьи, являются временными мерами в случае, если Сторона, против которой подана жалоба, не выполняет обязательства по Статье 9.12 (Выполнение итогового доклада). Ни компенсация, ни приостановление не являются предпочтительными по сравнению с полным устранением несоответствия, установленным в докладе третейской группы. Сторона, подавшая жалобу, может приступить к приостановлению уступок и обязательств через 30 дней после того, как она направит уведомление о своем намерении приостановить действие или после того, как третейская группа вынесет решение в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи.

4. При рассмотрении вопроса о том, какие уступки или иные обязательства следует приостановить в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, Сторона, подавшая жалобу, применяет следующие принципы и процедуры:

- (а) Сторона, подавшая жалобу, должна сначала прибегнуть к приостановлению уступок или иных обязательств в отношении того же сектора (секторов), в котором (которых) третейская

группа установила нарушение, либо к иному аннулированию или сокращению;

- (b) Сторона, подавшая жалобу, должна сначала прибегнуть к приостановлению уступок или иных обязательств в отношении того же сектора (секторов), в котором (которых) в докладе третейской группы было установлено несоблюдение обязательств по настоящему Соглашению. В уведомлении о таком приостановлении указываются причины, на основании которых принято такое решение;
- (c) если эта Сторона считает, что приостановление уступки или других обязательств в отношении того же сектора (секторов) нецелесообразно или неэффективно, она может попытаться приостановить уступки или другие обязательства в других секторах в рамках настоящего соглашения;
- (d) при выборе выгод, предоставление которых будет приостановлено, Сторона, подавшая жалобу, постарается рассматривать те выгоды, которые в наименьшей степени препятствуют реализации настоящего Соглашения.

5. Уровень приостановления уступок и обязательств, указанных в пункте 2 настоящей Статьи, должен быть эквивалентен уровню аннулирования или сокращения.

6. Если Сторона, против которой подана жалоба, возражает по поводу предложенного уровня приостановления или считает, что принципы, изложенные в пункте 4 настоящей Статьи, не были соблюдены, она может подать письменный запрос о повторном созыве первоначальной третейской группы для рассмотрения этого вопроса. Третейская группа определяет, является ли уровень уступок и обязательств, которые должны быть приостановлены Стороной, подавшей жалобу, в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, эквивалентным уровню несоответствия. Если третейская группа не может быть сформирована в ее первоначальном составе, применяется процедура, указанная в Статье 9.8 (Состав третейских групп).

Третейская группа представляет свое определение в течение 60 дней с

момента подачи запроса в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи или, если третейская группа не может быть сформирована в ее первоначальном составе, с даты назначения последнего арбитра. Определение, вынесенное третейской группой, является окончательным и обязательным и подлежит опубликованию.

7. Сторона, подавшая жалобу, не может приостановить применение уступок или других обязательств до вынесения третейской группой определения в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 9.15 Действия после приостановления

1. Без ущерба для процедур, предусмотренных Статьей 9.14 (Невыполнение, компенсация и приостановление уступок или других обязательств), если Сторона, против которой подана жалоба, считает, что ею устранено несоответствие, установленное третейской группой, она может направить письменное уведомление Стороне, подавшей жалобу, с описанием того, как было устранено несоответствие. Если Сторона, подавшая жалобу, не согласна, она может передать дело первоначальной третейской группе в течение 60 дней после получения такого письменного уведомления. В противном случае Сторона, подавшая жалобу, незамедлительно прекращает приостановление уступок или других обязательств.

2. Третейская группа предоставит свой отчет в течение 60 дней после передачи дела Стороной, подавшей жалобу, в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи. Если третейская группа придет к выводу, что Сторона, против которой подана жалоба, устранила несоответствие, Сторона, подавшая жалобу, незамедлительно прекратит приостановление уступок или других обязательств.

Статья 9.16 Правила процедуры

Если Стороны не договорятся об ином, третейская группа руководствуется правилами процедуры, изложенными в Приложении 9-1 (Правила процедуры третейской группы), и может после консультаций со Сторонами принять дополнительные правила процедуры, не противоречащие Приложению 9-1 (Правила процедуры третейской группы).

Статья 9.17 Применение и изменение правил и процедур

Любые сроки или другие правила и процедуры арбитражного разбирательства, предусмотренные в настоящей Главе, включая правила процедуры, указанные в Статье 9.16 (Правила процедуры), могут быть изменены по взаимному согласию Сторон.

Статья 9.18 Частно-правовые отношения⁵⁸

Ни одна из Сторон не может предусматривать право на предъявление иска другой Стороне по своему национальному законодательству на том основании, что мера другой Стороны несовместима с настоящим Соглашением.

⁵⁸ Для большей ясности споры относительно толкования и применения настоящего Соглашения, возникающие между Сторонами, разрешаются в соответствии с положением настоящей Главы.

Приложение 9-1

Правила процедуры третейской группы

Первые письменные заявления

1. Сторона, подавшая жалобу, направляет свое первое письменное заявление не позднее чем через 20 дней после назначения последнего арбитра. Сторона, против которой подана жалоба, должна представить свое первое письменное заявление не позднее чем через 30 дней после даты подачи первого письменного заявления Стороны, подающей жалобу, если третейская группа не примет иного решения.
2. Сторона предоставляет копию своего первого письменного заявления каждому из арбитров и другой Стороне. Копия документов также предоставляется в электронном виде.

Слушания

3. Председатель третейской группы назначает дату и время слушания после консультаций со Сторонами и другими членами третейской группы. Стороны договариваются о месте проведения слушаний. Если соглашение не достигнуто, то слушания проводятся попеременно на территориях Сторон, причем первое слушание проводится на территории Стороны, против которой подана жалоба. Председатель третейской группы письменно уведомляет Стороны о дате, времени и месте слушания. Если одна из Сторон не согласна, третейская группа может принять решение не созывать слушания.
4. Третейская группа может созвать дополнительные слушания.
5. На слушаниях присутствуют все арбитры.
6. Слушания третейской группы проводятся в закрытом режиме.

Дополнительные письменные заявления

7. Если третейская группа согласна, каждая из Сторон может в течение 20 дней после даты слушания представить дополнительные письменные замечания с ответами на любой вопрос, возникший в ходе слушания. Дополнительные письменные замечания направляются в соответствии с пунктом 2 настоящего Приложения.

Письменные вопросы

8. Третейская группа может в любое время в ходе разбирательства направлять вопросы Сторонам в письменном виде. Сторона направляет письменный ответ третейской группы и другой Стороне в соответствии с графиком, установленным третейской группой. Каждой Стороне предоставляется возможность представить письменные замечания в отношении ответа другой Стороны.

Конфиденциальность

9. Слушания третейской группы и представленные ей документы носят конфиденциальный характер. Ничто в настоящих правилах не препятствует Стороне делать публичные заявления о своей позиции. Представленная Стороной в третейскую группу информация, которую эта Сторона признала конфиденциальной, носит конфиденциальный характер.

Контакты *ex parte*

10. Третейская группа не должна встречаться или связываться со Стороной в отсутствие другой Стороны.

11. Ни одна из Сторон не может обращаться к арбитру в связи со спором в отсутствие другой Стороны и других арбитров.

12. Ни один арбитр не может обсуждать со Стороной или Сторонами какой-либо аспект предмета разбирательства в отсутствие других арбитров.

13. Первоначальные и заключительные доклады третейской группы составляются без участия Сторон.

Роль экспертов

14. По запросу одной из Сторон или по собственной инициативе третейская группа может запрашивать информацию и техническую консультацию у любого лица или органа, которую она считает целесообразной. Любая полученная таким образом информация предоставляется Сторонам для получения от них комментариев.

Рабочий язык

15. Если Стороны не договорились об ином, рабочим языком процедуры урегулирования споров является английский язык.

ГЛАВА X

ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10.1 Приложения

Приложения к настоящему Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 10.2 Совместный комитет

1. Настоящим Соглашением Стороны учреждают Совместный комитет, состоящий из представителей Китайской Народной Республики и Республики Беларусь, в составе:

- (a) в случае Китайской Народной Республики – Министерство коммерции (MOFCOM); и
- (b) в случае Республики Беларусь – Министерство экономики Республики Беларусь.

2. Все решения и рекомендации, упомянутые в настоящей Главе, принимаются на основе консенсуса.

3. Совместный комитет:

- (a) стремится обеспечить надлежащее действие настоящего Соглашения;
- (b) осуществляет надзор, анализ и содействие реализации и применению настоящего Соглашения;
- (c) контролирует работу всех подкомитетов, рабочих групп и иных органов, созданных в соответствии с настоящим Соглашением;
- (d) определяет пути дальнейшего расширения торговли и инвестиций между Сторонами;
- (e) без ущерба для положений Главы IX (Урегулирование споров) содействует разрешению разногласий или споров, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения;

- (f) рассматривает предложения и дает Сторонам рекомендации по внесению изменений в настоящее Соглашение в соответствии со Статьей 10.4 (Изменения и пересмотры) настоящей Главы;
- (g) рассматривает любые другие вопросы, представляющие интерес в связи с реализацией или действием настоящего Соглашения.

4. Совместный комитет может:

- (a) принимать решения о создании или роспуске подкомитетов или распределении обязанностей между ними;
- (b) обращаться за консультацией ко всем заинтересованным сторонам, включая частный сектор и неправительственные организации;
- (c) консультировать Стороны в случае возникновения спорных вопросов;
- (d) принять собственные правила процедуры;
- (e) предпринимать любые другие действия при выполнении своих функций, о которых могут договориться Стороны.

5. Первое заседание Совместного комитета проводится в течение одного года после вступления в силу настоящего Соглашения. Впоследствии Совместный комитет собирается каждые два года или по мере необходимости поочередно в Китайской Народной Республике и Республике Беларусь, если Стороны не договорятся об ином. Сопредседателями Совместного комитета являются представители, назначенные Китайской Народной Республикой и Республикой Беларусь на уровне министров или назначенных ими представителей.

6. Каждая Сторона может в любое время письменно обратиться к другой Стороне с просьбой созвать специальное заседание Совместного комитета. Такое заседание проводится в течение 30 дней с момента получения запроса, если Стороны не договорятся об ином.

7. Каждое заседание Совместного комитета проводится в дату, согласованную Сторонами.

8. Стороны проводят заседания Совместного комитета в формате как виртуальных встреч, так и очных встреч.

9. Совместный комитет может по согласованию между Сторонами приглашать на свои заседания ученых, экспертов из частного сектора или представителей неправительственных организаций для предоставления информации по конкретным вопросам.

10. Предварительная повестка дня каждого заседания составляется принимающей Стороной на основе предложений Сторон. Она направляется другой Стороне не позднее чем за 14 дней до заседания. Повестка дня принимается Совместным комитетом в начале каждого заседания. На заседании в повестку дня могут быть включены дополнительные вопросы по согласованию Сторон.

11. Рабочим языком Совместного комитета является английский. Все рабочие документы, протоколы и решения составляются на английском языке.

12. Проект протокола каждого заседания составляется принимающей Стороной. Протокол, как правило, содержит следующее:

- (a) краткое изложение заявлений и выводов по конкретным вопросам;
- (b) решения, рекомендации и декларации, принятые Совместным комитетом;
- (c) всю документацию, официально представленную Стороной и согласованную для включения в качестве приложений к Совместному отчету; и
- (d) список участников.

13. Проект согласованного протокола представляется на утверждение Совместному комитету в конце заседания. Если утверждение протокола в ходе заседания не представляется возможным, согласованный протокол утверждается Сторонами не позднее трех месяцев после даты проведения заседания.

14. Совместный комитет может принимать решения или давать рекомендации в письменной форме, если это согласовано Сторонами.

15. Решения и рекомендации, принимаемые Совместным комитетом, имеют номер и название, относящееся к их предмету.

16. Каждая Сторона несет собственные расходы по участию в заседаниях Совместного комитета. Расходы, связанные с организацией заседаний, несет принимающая Сторона.

Статья 10.3 Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за датой получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 10.4 Изменения и пересмотры

1. Стороны могут договориться в письменной форме о внесении изменений в настоящее Соглашение. Изменение вступает в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной Статьей 10.3 (Вступление в силу), или в любую другую дату, о которой могут договориться Стороны.

2. Стороны на периодической основе рассматривают в Совместном комитете прогресс, достигнутый в реализации целей настоящего Соглашения, и изучают соответствующий международный опыт для определения областей, дальнейшие действия в которых могут способствовать достижению этих целей.

3. В случае изменения какого-либо положения Соглашения ВТО, включенного Сторонами в настоящее Соглашение, Стороны проводят консультации друг с другом через Совместный комитет в целях поиска взаимоприемлемого решения, если это необходимо. В результате такого анализа Стороны могут на основании решения Совместного комитета изменить настоящее Соглашение соответствующим образом.

Статья 10.5 Дальнейшие переговоры

1. Не позднее чем через пять лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения и впоследствии на периодической основе Стороны могут вступать в переговоры в целях достижения более высокого уровня обязательств по настоящему Соглашению. Этот процесс осуществляется в целях продвижения интересов обеих Сторон на взаимовыгодной основе и обеспечения баланса прав и обязанностей.
2. После присоединения Беларуси к ВТО Стороны вступят в переговоры не позднее чем через год после этой даты в целях достижения более высокого уровня либерализации, продвижения интересов Сторон на взаимовыгодной основе и обеспечения общего баланса прав и обязанностей.

Статья 10.6 Общие исключения

1. Для целей Главы III (Инвестиции) и Главы V (Электронная торговля) Статья XX Соглашения ГАТТ 1994, включая пояснительные примечания к ней, включена в настоящее Соглашение и является его частью *mutatis mutandis*.
2. Для целей Главы II (Торговля услугами), Главы III (Инвестиции), Главы IV (Движение физических лиц) и Главы V (Электронная торговля) Статья XIV ГАТС, включая сноски, включена в настоящее Соглашение и является его частью *mutatis mutandis*.

Статья 10.7 Прекращение действия

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.
2. Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне о своем намерении расторгнуть Соглашение.
3. В таком случае действие Соглашения прекращается через шесть месяцев после даты уведомления в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи.
4. В течение 30 дней после уведомления в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи любая из Сторон может запросить проведение

консультаций относительно того, следует ли прекратить действие какого-либо положения настоящего Соглашения в более позднюю дату, чем предусмотрено в пункте 3 настоящей Статьи. Такие консультации должны начаться в течение 30 дней с момента получения Стороной такого запроса. Если в ходе консультаций не будет достигнут консенсус, действие указанного положения будет прекращено в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи.

Статья 10.8 Аутентичные тексты

Настоящее Соглашение заключено в городе Минске 22 августа 2024 года в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании настоящего Соглашения текст на английском языке имеет преимущественную силу.

**За Правительство
Китайской Народной
Республики**

**За Правительство
Республики Беларусь**